叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我军第一新泽西旅一名参谋(notes Of A Staff Officer Of Our First New) 000001

2. 我军第一新泽西旅一名参谋(notes Of A Staff Officer Of Our First New) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我军第一新泽西旅一名参谋(Notes of a staff officer of our First New)

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər]
Notes **of** **a** **Staff** **Officer**
笔记 的 一个 职员 官

参谋军官笔记

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
of **our**
的 我们的

我们的

[fɜːrst] [nuː] ['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd]
First **New** **Jersey** **Brigade**
第一的 新的 球衣 旅

新泽西第一旅

[ɑːn][ðə; ði]
on **the**
在 这

在

['sev(ə)n] ['deɪz] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
Seven **Day's** **Battle** **on** **the**
七 天 战斗 在 这

七日战役

[pɪ'nɪnsələr] [ɪn] -
Peninsula **in** **1862**
半岛 在 -

1862年的半岛

[baɪ]
by
经过

经过

[iː] . [bəːd] ['grʌb]
E **.** **Burd** **Grubb**
E . 伯德 格鲁布

E. 伯德·格鲁布

[brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz]
Brevet **Brigadier** **General** **U** **.** **S** **.** **Volunteers**
特许状 准将 一般的 U . S . 志愿者

美国志愿军准将（名誉）

['mɔrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
Moorestown **,** **N** **.** **J** **.**
摩尔斯敦 , N . J .

新泽西州摩尔斯敦

['mɔrzˌtaʊn] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . - .
Moorestown **Printing** **Co** **.** **1910** **.**
摩尔斯敦 印刷 合作 . - .

摩尔斯敦印刷公司，1910年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdeɪz] [ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr]
The **Seven** **Day's** **Battle** **on** **the** **Peninsula**
这 七 天 战斗 在 这 半岛

半岛七日战役

[æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf]
as **Seen** **by** **a** **Lieutenant** **on** **the** **Staff**
作为 已见 经过 一个 中尉 在 这 职员

一位参谋中尉的视角

[kəˈmiːl] [bɑːˈkeɪ] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Camille **Baquet** **,** **Esq** **.** **,**
卡米尔 巴奎特 , 先生 . ,

卡米尔·巴奎特，法学博士

[hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][fɜːrst] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [brɪˈgeɪd] ,
Historian **of** **First** **New** **Jersey** **Brigade** **,**
历史学家 的 第一的 新的 球衣 旅 ,

新泽西第一旅历史学家

[ɪˈlɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
Elizabeth **,** **N** **.** **J** **.**
伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白

[dɪr] [sɜːr] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **accordance** **with** **your** **request** **I** **give** **you** **herewith** **my** **recollections** **of** **the**
在 根据 和 你的 要求 我 给 你 此附 我的 回忆 的 这
[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈgeɪnz] - [mɪlz] .
Battle **of** **Gaines** **'** **Mills** **.**
战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 .

遵照你的要求，我谨将我对盖恩斯米尔斯战役的回忆呈给你。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] ,
In **order** **to** **give** **a** **minute** **description** **of** **this** **battle** **,**
在 命令 到 给 一个 分钟 描述 的 这 战斗 ,

为了详细描述这场战役，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [brɪˈgeɪd] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][tuː; tə]
it **may** **be** **well** **to** **describe** **where** **the** **New** **Jersey** **Brigade** **started** **from** **to**
它 可能 是 出色地 到 描述 在哪里 这 新的 球衣 旅 开始 从 到
[goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
go **into** **it** **,**
去 进入 它 ,

或许应该先描述一下新泽西旅的起源，然后再深入探讨这个问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][stɑːrt][frʌm; frəm] .
and **how** **it** **came** **to** **be** **where** **it** **did** **start** **from** **.**
和 如何 它 来了 到 是 在哪里 它 做过 开始 从 .

以及它如何发展到今天的规模，以及它的起源。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [[məˈkæniksivil] [əˈbaʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Brigade	had	been	at	the	village	of	Mechanicsville	about	three	and	a
这	旅	有	到过	在	这	村庄	的	梅卡尼克斯维尔	关于	三	和	一个

[hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

half	miles	from	Richmond	on	the	northern	side	of	the	Chickahominy	during	the
一半	英里	从	里士满	在	这	北方	边	的	这	奇卡霍米尼	期间	这

[ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

latter	part	of	the	month	of	May	.
后者	部分	的	这	月	的	可能	.

五月下旬，该旅驻扎在奇卡霍米尼河北岸，距离里士满约三英里半的梅卡尼克斯维尔村。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp][frʌm; frəm] [[məˈkæniksivil] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [west] [ʌp]

It	was	moved	up	from	Mechanicsville	about	a	mile	and	a	half	west	up
它	曾是	已搬	向上	从	梅卡尼克斯维尔	关于	一个	英里	和	一个	一半	西方	向上

[ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [brɪdʒ] ,

the	Chickahominy	near	the	Meadow	Bridge	,
这	奇卡霍米尼	靠近	这	草地	桥	,

它从梅卡尼克斯维尔向西移动了大约一英里半，沿着奇卡霍米尼河，靠近梅多桥。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ˈpɪkɪt] [æt; ət] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [fɪtsˈhjuː] [ˈliːz] [ˈkæv(ə)lri] [əˈtækt] [ðə; ði]

but	was	not	on	picket	at	that	bridge	when	Fitzhugh	Lee's	cavalry	attacked	the
但	曾是	不是	在	纠察	在	那	桥	什么时候	菲茨休	李氏	骑兵	遭到攻击	这

[ˈpɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkæv(ə)lri] [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]

picket	of	the	United	States	Cavalry	commanded	by	Captain	Royal	and	killed	a
纠察	的	这	团结的	各州	骑兵	命令	经过	队长	皇家	和	被杀	一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] .

number	of	his	men	and	desperately	wounded	that	officer	.
数字	的	他的	男人	和	绝望地	受伤	那	官	.

但当菲茨休·李的骑兵袭击罗亚尔上尉指挥的美国骑兵哨所，杀死他的一些士兵并重伤该军官时，他并不在那座桥上站岗。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈbɜːrlɪŋtən] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,

Captain	Royal	was	well	known	in	Burlington	,	New	Jersey	,
队长	皇家	曾是	出色地	已知	在	伯灵顿	,	新的	球衣	,

罗亚尔船长在新泽西州伯灵顿市很有名。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈædmərəl][dʒɑːn] [ˈhaʊəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] .

he	having	married	a	sister	of	Admiral	John	Howell	of	that	city	.
他	拥有	已婚	一个	姐姐	的	上将	约翰	豪厄尔	的	那	城市	.

他娶了该市海军上将约翰·豪厄尔的妹妹。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː]

The	brigade	was	withdrawn	soon	after	that	and	moved	down	the	Chickahominy
这	旅	曾是	撤回	很快	后	那	和	已搬	向下	这	奇卡霍米尼

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [nɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

taking	the	road	on	top	of	the	northern	ridge	and	stopping	near	Dr	.
采取	这	路	在	顶部	的	这	北方	岭	和	停止	靠近	博士	.

['geɪnz] - [haʊs] .

Gaines	'	house	.
盖恩斯	-	房子	.

此后不久，该旅撤回，沿着奇卡霍米尼河向下行进，走北脊顶上的道路，在盖恩斯医生家附近停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

On	the	31st	of	May	the	brigade	was	under	orders	to	move	at	a	moment's
在	这	31st	的	可能	这	旅	曾是	在下面	订单	到	移动	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [fer] [oʊks] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv]

notice	and	the	Battle	of	Fair	Oaks	was	in	progress	on	the	southern	side	of
注意	和	这	战斗	的	公平的	橡树	曾是	在	进步	在	这	南部	边	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

5月31日，该旅接到命令随时准备行动，费尔奥克斯战役正在河的南岸进行。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] .

Part	of	it	could	be	seen	and	a	good	deal	of	it	heard	.
部分	的	它	可以	是	已见	和	一个	好的	交易	的	它	听到	.

一部分可以被看到，大部分可以被听到。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

On	the	morning	of	the	first	of	June	the	brigade	moved	down	across	the
在	这	早晨	的	这	第一的	的	六月	这	旅	已搬	向下	穿过	这

[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [fer] [oʊks] .

Chickahominy	and	out	on	the	battle	field	of	Fair	Oaks	.
奇卡霍米尼	和	出去	在	这	战斗	场地	的	公平的	橡树	.

6月1日清晨，该旅越过奇卡霍米尼河，来到费尔奥克斯战场。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [θruː] [ðə; ði]

General	Taylor	informed	me	that	we	had	been	held	in	reserve	through	the
一般的	泰勒	知情的	我	那	我们	有	到过	握住	在	预订	通过	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

morning	and	were	considered	the	support	of	the	second	line	.
早晨	和	是	经过考虑的	这	支持	的	这	第二	线	.

泰勒将军告诉我，我们整个上午都被安排在预备队，被视为第二道防线的支援力量。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

We	were	not	engaged	because	the	fight	was	practically
我们	是	不是	已订婚的	因为	这	斗争	曾是	几乎

我们没有参战，因为战斗实际上已经结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ,

over	before	we	reached	the	field	,	but	Captain	George	Wood	,
超过	前	我们	达到	这	场地	,	但	队长	乔治	木头	,

在我们到达球场之前就结束了，但是乔治·伍德上尉

[huːz] ['mʌðər] [lɪvd] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

whose	mother	lived	next	to	my	father's	house	in	Burlington	and	who	was
谁	母亲	居住地	下一个	到	我的	父亲的	房子	在	伯灵顿	和	WHO	曾是

['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] ,

captain	in	a	Pennsylvania	regiment	,
队长	在	一个	宾夕法尼亚州	团	,

他的母亲住在伯灵顿我父亲家隔壁，他本人是宾夕法尼亚州一个团的上尉。

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

was	carried	by	and	spoke	to	me	while	I	was	sitting	on	my	horse	with
曾是	携带	经过	和	辐	到	我	尽管	我	曾是	坐着	在	我的	马	和

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

General	Taylor	at	the	edge	of	the	battle	field	.
一般的	泰勒	在	这	边缘	的	这	战斗	场地	.

当时我和泰勒将军正坐在战场边缘的马上，他抱着我，和我说话。

['kæptɪn] [wʊd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][leg] .
Captain Wood was shot through the leg .
队长 木头 曾是 射击 通过 这 腿 .

伍德上尉腿部中弹。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The brigade was encamped on this battle field along the eastern side of the
这 旅 曾是 营地 在 这 战斗 场地 沿着 这 东 边 的 这
[roʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
road running to Richmond ,
路 跑步 到 里士满 ,

该旅驻扎在这片战场上，位于通往里士满的道路东侧。

['hævɪŋ] [krɔːst] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
having crossed on what was known as the Grapevine Bridge , across the
拥有 交叉 在 什么 曾是 已知 作为 这 葡萄藤 桥 , 穿过 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
Chickahominy ,
奇卡霍米尼 ,

过了被称为葡萄藤桥的桥，横跨了奇卡霍米尼河，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
and while there I visited the Second Brigade , many of whom , particularly in
和 尽管 那里 我 到访 这 第二 旅 , 许多 的 谁 , 特别 在
[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] ,
the Fifth Regiment ,
这 第五 团 ,

在那里期间，我拜访了第二旅，其中许多人，特别是第五团的官兵，

[keɪm] [frʌm; frəm] ['bɜːrlɪŋtən] .
came from Burlington .
来了 从 伯灵顿 .

来自伯灵顿。

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrlɪŋ] , ['æftərwərdz] [dʒen] . ['bɜːrlɪŋ] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
George Burling , afterwards Gen . Burling , commanded a regiment .
乔治 伯灵 , 然后 Gen . 伯灵 , 命令 一个 团 .

乔治·伯林（后来的伯林将军）指挥一个团。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [faɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
They had had a very desperate fight and many of them had been
他们 有 有 一个 非常 绝望的 斗争 和 许多 的 他们 有 到过
[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
killed and wounded .
被杀 和 受伤 .

他们进行了一场非常惨烈的战斗，许多人伤亡惨重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,
They were camped directly on the spot where they had fought ,
他们 是 露营 直接地 在 这 点 在哪里 他们 有 战斗 ,

他们就地扎营，地点就在他们战斗过的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kæmp][aɪ]['evər] [sɔː] ,
and for many reasons it was the most disagreeable camp I ever saw ,
和 为了 许多 原因 它 曾是 这 最多 令人不快的 营 我 曾经 锯 ,

因为种种原因，那是我见过的最令人讨厌的营地。

[ded] [men][ænd; ənd] [ded] ['hɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔ:r]

dead	**men**	**and**	**dead**	**horses**	**having**	**been**	**only**	**covered**	**with**	**perhaps**	**six**	**inches**	**or**
死的	男人	和	死的	马匹	拥有	到过	仅有的	涵盖	和	也许	六	英寸	或者

[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] [ɪk'si:dɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:]

a	**foot**	**of**	**earth**	**and**	**the**	**stench**	**and**	**the**	**flies**	**exceeded**	**anything**	**I**	**ever**	**saw**
一个	脚	的	地球	和	这	恶臭	和	这	苍蝇	超出	任何事物	我	曾经	锯

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .

before	**or**	**since**	**.**
前	或者	自从	.

死人和死马身上可能只盖着六英寸或一英尺厚的泥土，散发出的恶臭和苍蝇比我以前或以后见过的任何东西都要多。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒu:n] .

We	**remained**	**here**	**until**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**27th**	**of**	**June**	**.**
我们	剩余	这里	直到	这	早晨	的	这	27th	的	六月	.

我们一直待在这里，直到6月27日早上。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌp][tu:; tə][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər]

All	**through**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**26th**	**up**	**to**	**nine**	**o'clock**	**that**	**night**	**there**
全部	通过	这	下午	的	这	26th	向上	到	九	点钟	那	夜晚	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [[mə'kæniksivil] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	**been**	**a**	**heavy**	**battle**	**raging**	**at**	**and**	**around**	**Mechanicsville**	**and**	**the**
有	到过	一个	重的	战斗	愤怒	在	和	大约	梅卡尼克斯维尔	和	这

[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'tɪnjuəs] .

roar	**of**	**the**	**guns**	**and**	**the**	**flashes**	**of**	**the**	**shells**	**had**	**been**	**very**	**continuous**	**.**
吼	的	这	枪支	和	这	闪光灯	的	这	贝壳	有	到过	非常	连续的	.

26日下午一直到晚上九点，梅卡尼克斯维尔及其周边地区爆发了激烈的战斗，枪炮的轰鸣声和炮弹的闪光持续不断。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [mu:vd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

Early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**27th**	**the**	**brigade**	**was**	**moved**	**down**	**with**	**the**	**rest**
早期的	在	这	早晨	的	这	27th	这	旅	曾是	已搬	向下	和	这	休息

[ʌv; əv]['sloʊkəmz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][smɔ:l] [hɪl] [frʌm; frəm]

of	**Slocum's**	**division**	**near**	**the**	**Grapevine**	**Bridge**	**and**	**over**	**the**	**small**	**hill**	**from**
的	斯洛克姆的	分配	靠近	这	葡萄藤	桥	和	超过	这	小的	爬坡道	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [wel] [si:n] .

which	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**Chickahominy**	**River**	**could**	**be**	**very**	**well**	**seen**	**.**
哪个	这	北	边	的	这	奇卡霍米尼	河	可以	是	非常	出色地	已见	.

27日清晨，该旅与斯洛克姆师的其他部队一起被调往葡萄藤桥附近，翻过一座小山，从那里可以清楚地看到奇卡霍米尼河北岸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ʃeltər] [tents] ,

It	**is**	**my**	**recollection**	**that**	**the**	**tents**	**which**	**were**	**of**	**course**	**shelter**	**tents**	**,**
它	是	我的	回忆	那	这	帐篷	哪个	是	的	课程	庇护所	帐篷	,

我记得那些帐篷，当然是用来遮风避雨的帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [næp] - [sæks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

and	**the**	**knap**	**-**	**sacks**	**of**	**all**	**the**	**brigade**	**,**
和	这	纳普	-	麻袋	的	全部	这	旅	,

以及整个旅的背包，

[wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]

were	left	in	the	camp	when	we	moved	out	that	morning	and	the	reason	I
是	左边	在	这	营	什么时候	我们	已搬	出去	那	早晨	和	这	原因	我

[θɪŋk] [soʊ] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɪtʃ] ['berid] [ðə; ði] [næp] -

think	so	is	because	I	was	in	charge	of	the	detail	which	buried	the	knap	-
思考	所以	是	因为	我	曾是	在	收费	的	这	细节	哪个	埋葬	这	纳普	-

[sæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] [wen] [wiː; wi]

sacks	of	the	entire	Fourth	Regiment	which	were	in	their	camp	when	we
麻袋	的	这	全部的	第四	团	哪个	是	在	他们的	营	什么时候	我们

[rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

returned	late	on	the	night	of	the	27th	after	the	battle	.
返回	晚的	在	这	夜晚	的	这	27th	后	这	战斗	.

那天早上我们离开营地时，这些东西被留在了那里。我认为之所以这样认为，是因为我负责埋葬了整个第四团的背包，这些背包在我们27日深夜战斗结束后返回营地时还在他们的营地里。

[ðiːz] [næp] - [sæks] [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [dʒuːn] , - ,

These	knap	-	sacks	were	buried	on	the	morning	of	the	28th	of	June	,	1862	,
这些	纳普	-	麻袋	是	埋葬	在	这	早晨	的	这	28th	的	六月	,	-	,

这些背包于1862年6月28日上午被埋葬。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ,

and	while	I	have	never	been	at	the	place	since	,
和	尽管	我	有	绝不	到过	在	这	地方	自从	,

虽然我之后再也没有去过那个地方，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] [twaɪs] ,

although	I	have	visited	the	battle	field	of	Gaines	'	Mills	twice	,
虽然	我	有	到访	这	战斗	场地	的	盖恩斯	-	米尔斯	两次	,

虽然我曾两次参观盖恩斯米尔斯战场，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .

I	have	always	thought	that	I	could	find	this	place	.
我	有	总是	想法	那	我	可以	寻找	这	地方	.

我一直觉得我能找到这个地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

If	the	members	of	the	Fourth	Regiment	have	not	already	done	so	,
如果	这	成员	的	这	第四	团	有	不是	已经	完毕	所以	,

如果第四团的成员尚未这样做的话，

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

of	this	I	do	not	know	.
的	这	我	做	不是	知道	.

对此我并不了解。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]

About	eight	o'clock	in	the	morning	General	Taylor	directed	me	to	go	over	the
关于	八	点钟	在	这	早晨	一般的	泰勒	指导	我	到	去	超过	这

['rɪvər] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

river	and	get	some	idea	of	the	topography	of	the	ground	upon	which
河	和	得到	一些	主意	的	这	地形	的	这	地面	之上	哪个

[wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪt] .

we	would	probably	fight	.
我们	会	大概	斗争	.

早上八点左右，泰勒将军指示我过河去了解一下我们可能要作战的地形地貌。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld]
After crossing the river , riding across , I went to the westward , crossing a field
后 过境 这 河 , 骑术 穿过 , 我 去 到 这 向西 , 过境 一个 场地
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

过了河，骑马过河后，我向西行进，穿过一两块田地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['sɪgnəl]['ɑːfəsərz] ,
and came to a barn on the top of which were some signal officers ,
和 来了 到 一个 谷仓 在 这 顶部 的 哪个 是 一些 信号 警官 ,

他们来到一个谷仓前，谷仓顶上站着一些信号兵。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ['redʒɪmənt] .
one of whom I knew , he being from my own regiment .
一 的 谁 我 知道 , 他 存在 从 我的 自己的 团 .

其中一人我认识，他和我来自同一个团。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
asked me to come up on top of the barn ,
问 我 到 来 向上 在 顶部 的 这 谷仓 ,

他让我爬到谷仓顶上去，

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
and I climbed up and from there about half a mile away through a
和 我 攀登 向上 和 从 那里 关于 一半 一个 英里 离开 通过 一个
[smɔːl] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
small gap in the woods ,
小的 差距 在 这 树林 ,

于是我爬了上去，然后从那里穿过树林中的一个小缺口，走了大约半英里。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
I watched a solid column of the enemy passing from left to right ,
我 观看 一个 坚硬的 柱子 的 这 敌人 通过 从 左边 到 正确的 ,

我看到敌军一列密密麻麻的纵队从左至右行进，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt]
until I was sure that a very heavy body of infantry was making that
直到 我 曾是 当然 那 一个 非常 重的 身体 的 步兵 曾是 制作 那
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

直到我确信是一支非常庞大的步兵部队正在进行那个动作。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westwərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
I then went to the northwestward until I came to our line of battle .
我 然后 去 到 这 向西北方向 直到 我 来了 到 我们的 线 的 战斗 .

然后我向西北方向前进，直到到达我们的战斗线。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr]

The	men	were	lying	down	along	the	edge	of	the	pine	woods	and	so	far
这	男人	是	说谎	向下	沿着	这	边缘	的	这	松树	树林	和	所以	远的

[æz; əz][aɪ] [sɔː] ,

as	I	saw	,
作为	我	锯	,

那些人躺在松树林边缘，据我所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['raɪf(ə)l][pɪt][ɔːr] [ə'tempt] [ʌv; əv]['eni] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

there	was	no	rifle	pit	or	attempt	of	any	shelter	of	that	kind	,
那里	曾是	不	步枪	坑	或者	试图	的	任何	庇护所	的	那	种类	,

没有步枪掩体，也没有任何其他类似的掩体。

[aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

I	rode	along	for	certainly	the	length	of	the	entire	division	and	got	a
我	骑	沿着	为了	当然	这	长度	的	这	全部的	分配	和	得到	一个

[fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

fair	idea	of	the	lay	of	the	land	,
公平的	主意	的	这	躺	的	这	土地	,

我沿着整个师的路线骑行了一段距离，对地形地貌有了相当清晰的了解。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	I	saw	a	place	which	has	considerable	to	do	with	my	account	of
和	我	锯	一个	地方	哪个	有	大量	到	做	和	我的	帐户	的

[ðɪs] ['bæt(ə)l] .

this	battle	.
这	战斗	.

我看到一个地方，它与我对这场战斗的描述有很大关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sweɪl] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] ['pɑːsəbli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][paɪn]

It	was	a	swale	or	shallow	ravine	possibly	,	where	it	came	through	the	pine
它	曾是	一个	沼泽地	或者	浅的	峡谷	可能	,	在哪里	它	来了	通过	这	松树

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那可能是一条洼地或浅沟，它穿过松树林的地方。

[ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

about	six	feet	deep	and	one	hundred	feet	wide	.
关于	六	脚	深的	和	一	百	脚	宽的	.

大约深六英尺，宽一百英尺。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [haɪ] [græs]

On	the	northwest	side	of	it	there	was	a	peach	orchard	and	high	grass
在	这	西北	边	的	它	那里	曾是	一个	桃	果园	和	高的	草

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	from	the	configuration	of	the	country	,
和	从	这	配置	的	这	国家	,

西北侧是一片桃园和高高的草丛，从该地区的地形来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [sweɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃ] [θruː] [ðæt] ['ɔːrtʃərd]

I	judged	that	the	swale	was	formed	from	the	water	wash	through	that	orchard
我	评判	那	这	沼泽地	曾是	形成	从	这	水	洗	通过	那	果园

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .

towards	the	Chickahominy	.
向	这	奇卡霍米尼	.

我判断，这条洼地是由流经那片果园、奔向奇卡霍米尼河的水流冲刷形成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kriːk] [ɔːr]['rɪvjələt]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	creek	or	rivulet	going	through	it	,
那里	曾是	不	溪	或者	溪流	去	通过	它	,

那里没有溪流或小河穿过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	there	was	quite	a	deep	ditch	running	along	in	the	fields	to	the
但	那里	曾是	相当	一个	深的	沟	跑步	沿着	在	这	字段	到	这

['iːstwərd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

eastward	perpendicular	to	the	direction	of	the	swale	.
向东	垂直	到	这	方向	的	这	沼泽地	.

但是，在田野里有一条很深的沟渠，向东延伸，与洼地的方向垂直。

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	line	of	battle	was	not	in	the	ditch	but	considerably	to	the
我们的	线	的	战斗	曾是	不是	在	这	沟	但	相当	到	这

['westwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

westward	of	it	,
向西	的	它	,

我们的战线不在壕沟里，而是在壕沟以西相当远的地方。

[seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [truːps] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

say	one	hundred	and	fifty	yards	,	I	do	not	remember	what	troops	were	there	,
说	一	百	和	五十	码	,	我	做	不是	记住	什么	军队	是	那里	,

大概一百五十码远吧，我不记得那里有哪些部队了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['regjuləz] .

but	I	think	that	at	least	some	of	them	were	Regulars	.
但	我	思考	那	在	至少	一些	的	他们	是	常客	.

但我认为他们当中至少有一些是常客。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][spoʊk][tuː; tə][ænd; ənd] [sɔː] ['regjələr]['ɑːfəsərz]

My	reason	for	thinking	so	is	because	I	spoke	to	and	saw	regular	officers
我的	原因	为了	思维	所以	是	因为	我	辐	到	和	锯	常规的	警官

[huːm] [aɪ] [nuː] .

whom	I	knew	.
谁	我	知道	.

我之所以这么想，是因为我跟认识的几位普通警官交谈过，也见过他们。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðɪs] [sweɪl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	line	of	battle	was	not	extended	across	this	swale	when	I	saw	it	in	the
这	线	的	战斗	曾是	不是	扩展	穿过	这	沼泽地	什么时候	我	锯	它	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我早上看到的时候，战线还没有延伸到这片洼地上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

nor	was	it	in	the	afternoon	when	I	saw	it	again	.
也不	曾是	它	在	这	下午	什么时候	我	锯	它	再次	.

我再次看到它时，也不是在下午。

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['prɑːbəbli][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]

I	extended	my	observations	along	the	line	of	battle	for	probably	a	mile	to
我	扩展	我的	观察	沿着	这	线	的	战斗	为了	大概	一个	英里	到

[wɪtʃ] [ðɪs] [sweɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sentrəl] [pɔɪnt] .

which	this	swale	was	nearly	a	central	point	.
哪个	这	沼泽地	曾是	几乎	一个	中央	观点	.

我沿着战线向四周延伸观察了大约一英里，这条洼地几乎是战线的中心点。

[aɪ] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʊd]

I	made	careful	observations	because	I	could	not	tell	where	our	brigade	would
我	制成	小心	观察	因为	我	可以	不是	告诉	在哪里	我们的	旅	会

[goʊ][ɪn] .

go	in	.
去	在	.

我仔细观察，因为我无法预知我们旅会从哪里发起进攻。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]

I	made	a	pencil	sketch	of	the	line	as	it	appeared	to	me	and
我	制成	一个	铅笔	草图	的	这	线	作为	它	出现	到	我	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

returned	to	General	Taylor	with	as	much	information	as	I	could	give	him
返回	到	一般的	泰勒	和	作为	很多	信息	作为	我	可以	给	他

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] .

together	with	the	sketch	.
一起	和	这	草图	.

我用铅笔画出了我眼中的这条线的草图，并尽可能多地向泰勒将军提供了这些信息以及这幅草图。

[ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][bɑ:rn]

The	swale	and	ditch	were	marked	upon	the	sketch	as	was	also	the	barn
这	沼泽地	和	沟	是	标记	之上	这	草图	作为	曾是	还	这	谷仓

[wer] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ,

where	the	signal	officers	were	,
在哪里	这	信号	警官	是	,

草图上标出了洼地和沟渠，以及信号兵所在的谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed]

and	the	general	direction	and	the	distance	from	the	bridge	head
和	这	一般的	方向	和	这	距离	从	这	桥	头

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

as	near	as	I	could	give	it	.
作为	靠近	作为	我	可以	给	它	.

以及大致方向和距桥头的距离，我尽可能给出准确的描述。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʃʊd; ʃəd]

I	do	not	know	why	it	occurred	to	me	that	the	course	of	the	brigade	should
我	做	不是	知道	为什么	它	发生	到	我	那	这	课程	的	这	旅	应该

[bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][left]['æftər][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

be	to	the	left	after	we	crossed	the	bridge	,
是	到	这	左边	后	我们	交叉	这	桥	,

我不知道为什么我突然想到过桥后旅队的行进路线应该向左走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,

but	it	was	so	,
但	它	曾是	所以	,

但事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðæt]

and	the	reason	I	did	think	so	was	because	I	saw	immediately	that	that
和	这	原因	我	做过	思考	所以	曾是	因为	我	锯	立即地	那	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:kəst] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

was	the	weakest	part	of	our	line	of	battle	.
曾是	这	最弱	部分	的	我们的	线	的	战斗	.

我之所以这么想，是因为我立刻意识到那是我们防线上最薄弱的环节。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][jet] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

About	two	o'clock	in	the	afternoon	we	had	not	yet	crossed	the	bridge	.
关于	二	点钟	在	这	下午	我们	有	不是	然而	交叉	这	桥	.

下午两点左右，我们还没过桥。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz]

It	will	be	remembered	that	one	of	the	names	of	this	battle	of	Gaines	'	Mills
它	将要	是	记得	那	一	的	这	姓名	的	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯

,

,

,

人们将会记住，盖恩斯米尔斯战役的名称之一，

[ɪz][ðə; ði] " ['nɔɪzləs] ['bæt(ə)l] .

is	the	"	noiseless	battle	.
是	这	"	无声	战斗	.

这是"无声的战斗"。

" [ə; eɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'geɪdʒd]

"	A	four	o'clock	in	the	afternoon	there	were	nearly	sixty	thousand	men	engaged
"	一个	四	点钟	在	这	下午	那里	是	几乎	六十	千	男人	已订婚的

, ['hævɪŋ]

,	having
,	拥有

下午四点，参战人数已接近六万人。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kænən] , ['faɪərɪŋ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

a	great	number	of	cannon	,	firing	an	immense	number	of	cartridges	,
一个	伟大的	数字	的	大炮	,	射击	一个	巨大	数字	的	墨盒	,

大量火炮，发射了数量惊人的炮弹，

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['nɔɪzi] ['paʊdər]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt]

(	of	course	at	that	time	loaded	with	black	noisy	powder	)	and	it	is	a	fact
(	的	课程	在	那	时间	已加载	和	黑色的	嘈杂	粉末	)	和	它	是	一个	事实

[ðæt] ['pɜ˞:sənz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	persons	within	two	miles	of	that	battle	never	heard	a	sound	of	it	.
那	人	之内	二	英里	的	那	战斗	绝不	听到	一个	声音	的	它	.

（当然，当时装填的是黑色的嘈杂火药），事实上，方圆两英里内的人们都没有听到过那场战斗的声音。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [maɪlz] .

Ordinarily	the	noise	of	that	battle	would	easily	have	been	heard	for	fifty	miles	.
按说	这	噪音	的	那	战斗	会	容易地	有	到过	听到	为了	五十	英里	.

通常情况下，那场战斗的噪音在五十英里外都能轻易听到。

[aɪ] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	remember	afterwards	that	although	the	smoke	of	the	guns	and	of	the
我	记住	然后	那	虽然	这	抽烟	的	这	枪支	和	的	这

['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l]

musketry	and	the	bursting	of	the	shells	in	the	air	was	distinctly	visible
火枪	和	这	爆发	的	这	贝壳	在	这	空气	曾是	明显地	可见的

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

to	all	of	us	;
到	全部	的	我们	;

我后来记得，虽然枪炮和步枪的硝烟以及炮弹在空中爆炸的声音我们所有人都看得清清楚楚；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [nɔɪz] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'tɪl]['æftər][wi:; wi]

yet	there	was	exceedingly	little	or	no	noise	where	we	were	until	after	we
然而	那里	曾是	非常	小的	或者	不	噪音	在哪里	我们	是	直到	后	我们

[krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

crossed	the	bridge	,
交叉	这	桥	,

然而，直到我们过桥之后，我们所在的地方才开始出现噪音。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

although	we	were	within	three	-	quarters	of	a	mile	from	where	the	battle
虽然	我们	是	之内	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	在哪里	这	战斗

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

虽然我们距离战斗发生地只有四分之三英里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

I	think	there	are	only	one	or	two	occasions	in	the	history	of	the	world	in
我	思考	那里	是	仅有的	一	或者	二	场合	在	这	历史	的	这	世界	在

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

which	such	peculiar	conditions	of	the	atmosphere	existed	at	the	time	of	battle	.
哪个	这样的	奇特	状况	的	这	气氛	存在	在	这	时间	的	战斗	.

我认为在世界历史上，只有一两次在战斗时出现过如此特殊的大气条件。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊkəmz] [eɪdz] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wɪð; wɪθ]

About	three	o'clock	one	of	General	Slocum's	aides	came	to	General	Taylor	with
关于	三	点钟	一	的	一般的	斯洛克姆的	助手	来了	到	一般的	泰勒	和

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] ,

orders	to	cross	the	bridge	at	once	,
订单	到	叉	这	桥	在	一次	,

大约三点钟，斯洛克姆将军的一名副官来见泰勒将军，命令他立即过桥。

[wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] ,

we	moved	down	and	crossed	,
我们	已搬	向下	和	交叉	,

我们向下走，然后穿过马路。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'bliːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

and	were	directed	to	move	obliquely	to	the	left	and	take	position	in	a
和	是	指导	到	移动	斜向	到	这	左边	和	拿	位置	在	一个

[lɑːrdʒ] [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kloʊvər] [fiːld] ,

large	field	which	was	a	clover	field	,
大的	场地	哪个	曾是	一个	三叶草	场地	,

他们奉命向左侧斜行移动，并在一个大片的三叶草田中占据位置。

[ɪn] ['eʃəlɑːn] .

in	echelon	.
在	梯队	.

梯队。

[ðə; ði] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [mæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	battalions	were	closed	in	mass	on	the	centre	with	intervals	of	one	hundred
这	营	是	关闭	在	大量的	在	这	中心	和	间隔	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'tæljənz] .

and	twenty	paces	between	the	battalions	.
和	二十	步幅	之间	这	营	.

各营紧密地排列在中央，营与营之间间隔一百二十步。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [left] [rɪr] ['eʃəlɑːn] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ;

The	Fourth	Regiment	was	the	left	rear	echelon	;	the	Third	was	the	next	;
这	第四	团	曾是	这	左边	后部	梯队	;	这	第三	曾是	这	下一个	;

第四团是左后方梯队；第三团紧随其后；

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ; [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] .

then	the	Second	;	then	the	First	.
然后	这	第二	;	然后	这	第一的	.

然后是第二个；然后是第一个。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] [sloʊpt] [bəuθ] [weɪz] ,

The	field	was	a	very	large	one	and	sloped	both	ways	,
这	场地	曾是	一个	非常	大的	一	和	倾斜的	两个都	方式	,

这片田地非常大，而且向两个方向倾斜。

[fɜːrst] [ðə; ði] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

first	the	rise	from	the	river	to	the	top	of	it	,
第一的	这	上升	从	这	河	到	这	顶部	的	它	,

首先是从河面上升到河面顶端，

[ðen] [ə; eɪ] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
then **a** **slope** **towards** **the** **pine** **woods** **which** **I** **have** **spoken** **of** **on** **the** **northern**
然后 一个 坡 向 这 松树 树林 哪个 我 有 说 的 在 这 北方
[saɪd] .
side **.**
边 .

然后是一条通往我之前提到的北侧松树林的斜坡。

[ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['eʃəlɑːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
In **forming** **the** **echelon** **,** **all** **the** **brigade** **passed** **over** **the** **crest** **of** **the** **hill** **.**
在 成型 这 梯队 , 全部 这 旅 通过了 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 .

列队时，整个旅翻过了山顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['ɔːrdərd] [ɑːrmz] [ɪn]
As **soon** **as** **the** **brigade** **was** **in** **this** **position** **General** **Taylor** **ordered** **arms** **in**
作为 很快 作为 这 旅 曾是 在 这 位置 一般的 泰勒 订购 武器 在
[pleɪs] [rest] .
place **rest** **.**
地方 休息 .

该旅到达该位置后，泰勒将军立即下令全副武装，停止战斗。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
In **front** **of** **us** **and** **about** **five** **hundred** **yards** **away** **there** **was** **going** **on** **a**
在 正面 的 我们 和 关于 五 百 码 离开 那里 曾是 去 在 一个
['veri] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l] ,
very **severe** **battle** **,**
非常 严重 战斗 ,

在我们前方大约五百码的地方，正在发生一场非常激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['meni] ['bulits] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd]
and **many** **bullets** **came** **up** **from** **the** **woods** **and** **some** **cannon** **balls** **and**
和 许多 子弹 来了 向上 从 这 树林 和 一些 大炮 球 和
['ʃɛlz] .
shells **.**
贝壳 .

树林里飞出许多子弹、炮弹和炮弹。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sent] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .
In **a** **few** **moments** **the** **General** **sent** **orders** **to** **the** **brigade** **to** **lie** **down** **.**
在 一个 很少 时刻 这 一般的 发送 订单 到 这 旅 到 说谎 向下 .

片刻之后，将军下令全旅卧倒。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Just **as** **we** **came** **into** **position** **,**
只是 作为 我们 来了 进入 位置 ,

我们刚就位，

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
a **brigade** **which** **had** **been** **fighting** **in** **the** **woods** **right** **in** **front** **of** **us** **and**
一个 旅 哪个 有 到过 斗争 在 这 树林 正确的 在 正面 的 我们 和
[wɪtʃ] [kən'teɪnd] - ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [zuː'ɑːvz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
which **contained** **Duryea's** **Regiment** **of** **Zouaves** **of** **New** **York** **,**
哪个 包含 - 团 的 祖阿夫兵团 的 新的 约克 ,

一支旅一直在我们正前方的树林里作战，其中包括杜里亚的纽约祖阿夫兵团。

[fel] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] ,
fell **back** **out** **of** **the** **woods** **not** **in** **very** **much** **disorder** **,**
跌倒 后退 出去 的 这 树林 不是 在 非常 很多 紊乱 ,

走出树林时，他们并没有显得太过狼狈。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

but	breaking	both	to	the	right	and	left	.
但	打破	两个都	到	这	正确的	和	左边	.

但向右和向左都能打破。

[ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['saɪks] - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [pæst] ['ɪntuː]

Their	place	was	taken	by	Sykes	'	Brigade	of	the	regular	army	which	passed	into
他们的	地方	曾是	已采取	经过	赛克斯	-	旅	的	这	常规的	军队	哪个	通过了	进入

[ðer; ðər] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]

their	place	coming	from	the	left	and	which	went	into	position	just	about	the
他们的	地方	未来	从	这	左边	和	哪个	去	进入	位置	只是	关于	这

[taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

time	that	our	men	lay	down	on	the	hill	.
时间	那	我们的	男人	躺	向下	在	这	爬坡道	.

他们的位置被正规军赛克斯旅取代，该旅从左侧进入他们的位置，并在我们的士兵卧倒在山上时就位。

[ðə; ði] ['regjuləz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [kə'menst] [tuː; tə][reɪdʒ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] ;

The	regulars	took	up	a	fight	which	commenced	to	rage	again	with	great	fury	;
这	常客	采取	向上	一个	斗争	哪个	开始	到	愤怒	再次	和	伟大的	愤怒	;

正规军再次投入战斗，战斗愈演愈烈;

[ðer; ðər][laɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

their	line	pressed	into	the	woods	and	disappeared	from	our	sight	.
他们的	线	按下	进入	这	树林	和	消失	从	我们的	视线	.

他们的队伍深入树林，消失在我们的视线中。

[ðə; ði]['bulits] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [wer] [wiː; wi]

The	bullets	commenced	to	come	out	of	the	woods	and	come	in	where	we
这	子弹	开始	到	来	出去	的	这	树林	和	来	在	在哪里	我们

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] ,

were	in	a	very	disagreeable	manner	,
是	在	一个	非常	令人不快的	方式	,

子弹开始从树林里射出来，以一种非常令人不快的方式射向我们所在的方向。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli]

which	I	distinctly
哪个	我	明显地

我清楚地

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən][aɪ]

remember	,	as	I	sat	on	my	horse	with	much	more	apparent	coolness	than	I
记住	,	作为	我	卫星	在	我的	马	和	很多	更多的	明显	凉爽	比	我

['riːəli] [felt] ,

really	felt	,
真的	毛毡	,

记得当时我骑在马上，表面上看起来很冷静，但实际上我感觉很平静。

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] .

alongside	of	the	General	who	certainly	was	very	cool	.
旁边	的	这	一般的	WHO	当然	曾是	非常	凉爽的	.

与那位确实非常酷的将军并肩作战。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['wuːndɪd] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]

In	a	few	moments	a	very	great	many	wounded	men	began	to	come	back	from
在	一个	很少	时刻	一个	非常	伟大的	许多	受伤	男人	开始	到	来	后退	从

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

片刻之后，许多受伤的士兵开始从树林里回来。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['kærid] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [ðəm'selvz] ;

some	being	carried	,	some	being	assisted	,	and	some	limping	back	themselves	;
一些	存在	携带	,	一些	存在	协助	,	和	一些	跛行	后退	他们自己	;

有些人被人抬着，有些人被人搀扶着，还有些人自己一瘸一拐地走回去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [æn; ən] [eɪd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə]

and	before	very	long	an	aide	of	General	Slocum's	came	to	General	Taylor
和	前	非常	长的	一个	助手	的	一般的	斯洛克姆的	来了	到	一般的	泰勒

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [æd'væns] .

and	ordered	him	to	put	his	brigade	in	line	of	battle	and	advance	.
和	订购	他	到	放	他的	旅	在	线	的	战斗	和	进步	.

不久之后，斯洛克姆将军的一名副官来到泰勒将军面前，命令他将他的旅列成战斗队形并向前推进。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['kɑːgnɪzənt]

At	this	moment	an	incident	occurred	of	which	I	was	personally	cognizant
在	这	片刻	一个	事件	发生	的	哪个	我	曾是	亲自	认知

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] .

and	part	of	which	I	was	an	eye	witness	to	.
和	部分	的	哪个	我	曾是	一个	眼睛	证人	到	.

就在这时，发生了一件我个人知情且亲眼目睹了其中一部分的事件。

[aɪ] [meɪ] [daɪ'gres] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	may	digress	here	for	a	moment	,
我	可能	离题	这里	为了	一个	片刻	,

我可能要稍微跑题一下，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd]

and	say	that	on	the	crest	of	the	hill	of	which	I	have	spoken	and
和	说	那	在	这	波峰	的	这	爬坡道	的	哪个	我	有	说	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,

which	we	passed	,
哪个	我们	通过了	,

并说，在我所说的、我们经过的那座山的山顶上，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

lying	between	the	Fourth	and	the	Third	Regiments	,	was	a	battery	of	seven
说谎	之间	这	第四	和	这	第三	军团	,	曾是	一个	电池	的	七

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

在第四团和第三团之间，驻扎着一个拥有七挺机枪的炮兵连。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [traɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

the	first	that	were	ever	tried	in	battle	,	I	believe	,
这	第一的	那	是	曾经	尝试	在	战斗	,	我	相信	,

我相信，这是历史上首次在战场上进行试验的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['eni]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	only	ones	I	think	at	that	time	in	any	army	of	the	world	.
和	这	仅有的	一个	我	思考	在	那	时间	在	任何	军队	的	这	世界	.

而且我认为，当时全世界所有军队中只有他们这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " ['juːniən] ['kɔːfi] [mɪl] ['gʌnz] " [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

They	were	called	the	"	Union	Coffee	Mill	Guns	"	and	consisted	of	a	single
他们	是	称为	这	"	联盟	咖啡	磨	枪支	"	和	由……组成	的	一个	单身的

['raɪf(ə)l] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːpər] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] ,

rifle	barrel	with	an	arrangement	like	a	hopper	at	the	butt	of	the	barrel	,
步枪	桶	和	一个	安排	喜欢	一个	料斗	在	这	屁股	的	这	桶	,

它们被称为"联合咖啡磨坊枪"，由一根步枪枪管组成，枪管末端有一个类似料斗的装置。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][dɪd][ðə; ði][rest] .

into	which	cartridges	were	put	,	and	the	turning	of	a	crank	did	the	rest	.
进入	哪个	墨盒	是	放	,	和	这	转弯	的	一个	曲柄	做过	这	休息	.

将弹药筒放入其中，然后转动曲柄完成剩下的工作。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz]

I	have	also	called	to	mind	the	fact	that	at	the	battle	of	Gaines	'	Mills
我	有	还	称为	到	头脑	这	事实	那	在	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯

[ðə; ði][fɜːrst] [nuː] ['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd] [juːst] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl]

the	first	New	Jersey	Brigade	used	a	cartridge	in	which	the	powder	and	ball
这	第一的	新的	球衣	旅	用过的	一个	墨盒	在	哪个	这	粉末	和	球

[wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['peɪpər] ,

were	enclosed	together	in	some	inflammable	paper	,
是	内	一起	在	一些	易燃	纸	,

我还想起，在盖恩斯米尔斯战役中，新泽西第一旅使用的弹药筒中，火药和弹丸被包裹在一些易燃纸中。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

it	not	being	necessary	to	bite	the	cartridge	but	merely	to	put	it	in	the
它	不是	存在	必要的	到	咬	这	墨盒	但	仅仅	到	放	它	在	这

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ræm] [daʊn] .

rifle	and	ram	down	.
步枪	和	内存	向下	.

无需咬住弹壳，只需将其装入步枪并向下推即可。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] [juːst] ['æftər][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [kæm'peɪn] ,

I	do	not	think	they	were	ever	used	after	the	Peninsula	Campaign	,
我	做	不是	思考	他们	是	曾经	用过的	后	这	半岛	活动	,

我认为半岛战役之后它们就再也没有被使用过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	the	brigade	was	furnished	with	from	sixty	to	eighty	of	these
但	这	旅	曾是	提供	和	从	六十	到	八十	的	这些

['kɑːtrɪdʒɪz] [pər][mæn][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] ,

cartridges	per	man	at	the	battle	of	Gaines	'	Mills	,
墨盒	每	男人	在	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	,

但在盖恩斯米尔斯战役中，该旅每人配备了 60 至 80 发这种子弹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " ['juːniən] ['kɔːfi] [mɪl] ['gʌnz] " [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

I	think	the	"	Union	Coffee	Mill	Guns	"	had	this	same	kind	of	a	cartridge	,
我	思考	这	"	联盟	咖啡	磨	枪支	"	有	这	相同的	种类	的	一个	墨盒	,

我认为"联合咖啡磨坊枪"使用的就是这种弹药筒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	I	am	not	sure	of	this	.
但	我	是	不是	当然	的	这	.

但我对此并不确定。

['sɑːrdʒənt] ['dælzəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l]

Sergeant	Dalzell	of	the	Third	New	Jersey	Regiment	in	the	writhings	of	this	battle
军士	达尔泽尔	的	这	第三	新的	球衣	团	在	这	扭动	的	这	战斗

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪnəli] [ɔːl] [ðə; ði]

was	for	a	time	in	charge	of	this	battery	and	I	think	that	finally	all	the
曾是	为了	一个	时间	在	收费	的	这	电池	和	我	思考	那	最后	全部	这

['gʌnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

guns	were	lost	.
枪支	是	丢失的	.

在这场激烈的战斗中，新泽西州第三团的达尔泽尔中士一度负责指挥这个炮兵连，我认为最终所有的火炮都丢失了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bætəri] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	reason	that	I	speak	about	this	battery	so	particularly	is	because	it	was
这	原因	那	我	说话	关于	这	电池	所以	特别	是	因为	它	曾是

[æt; ət] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

at	a	trial	of	these	machine	guns	some	weeks	previous	at	which	I	was
在	一个	审判	的	这些	机器	枪支	一些	周	以前的	在	哪个	我	曾是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我之所以特别提到这支电池，是因为几周前我曾亲临现场参加过一次这些机枪的试验。

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['ɔːrdərz] ,

by	General	Taylor's	orders	,
经过	一般的	泰勒的	订单	,

奉泰勒将军之命，

[aɪ] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kuŋt] [diː]

I	met	for	the	first	time	the	two	French	officers	now	known	as	the	Comte	de
我	遇见	为了	这	第一的	时间	这	二	法语	警官	现在	已知	作为	这	孔特	德

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我第一次见到了两位如今被称为巴黎伯爵的法国军官。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] [prɪ'tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] [duːk]

the	Bourbon	Pretender	to	the	throne	of	France	,	and	his	cousin	the	Duke
这	波旁威士忌	冒名顶替者	到	这	王座	的	法国	,	和	他的	表哥	这	公爵

[diː] ['tʃɑːrtriːz] .

de	Chartres	.
德	沙特尔	.

法国王位觊觎者波旁王朝，以及他的表弟沙特尔公爵。

[ðiːz] ['ɑːfəsərz] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [met] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ]

These	officers	I	subsequently	met	on	several	occasions	when	I	was	sent	with
这些	警官	我	随后	遇见	在	一些	场合	什么时候	我	曾是	发送	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [waɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

messages	from	General	Taylor	to	General	McClellan	while	the	brigade
消息	从	一般的	泰勒	到	一般的	麦克莱伦	尽管	这	旅

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ə'bʌv] [[mə'kæniksivil] [nɪr] [ðə; ði] ['medoʊ]

occupied	the	extreme	right	of	the	army	above	Mechanicsville	near	the	Meadow
占领	这	极端	正确的	的	这	军队	多于	梅卡尼克斯维尔	靠近	这	草地

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

后来，我多次见到这些军官，当时我奉泰勒将军之命向麦克莱伦将军传递信息，而该旅则占据了军队在梅卡尼克斯维尔上方草甸桥附近的最右翼。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ]

I	knew	them	by	sight	and	from	introduction	and	they	did	not	very	much
我	知道	他们	经过	视线	和	从	介绍	和	他们	做过	不是	非常	很多

[rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] .

resemble	each	other	.
类似	每个	其他	.

我通过外貌和介绍认识了他们，他们长得并不太像。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [eɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [tuː; tə]

Immediately	after	General	Slocum's	aide	had	given	orders	to	General	Taylor	to
立即地	后	一般的	斯洛克姆的	助手	有	给定	订单	到	一般的	泰勒	到

[æd'væns] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd]

advance	his	brigade	and	before	the	brigade	had
进步	他的	旅	和	前	这	旅	有

就在斯洛克姆将军的副官向泰勒将军下达命令，要求其旅向前推进之后，在旅.....之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['gɑːtn] ['ɪntuː][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæst] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

gotten	into	line	of	battle	from	the	massed	formation	,
获得	进入	线	的	战斗	从	这	大量	形成	,

从密集队形中进入战斗队形，

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ['raɪdɪŋ] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [roʊd] [ʌp]

an	officer	riding	very	fast	and	coming	down	the	line	from	the	east	rode	up
一个	官	骑术	非常	快速地	和	未来	向下	这	线	从	这	东方	骑	向上

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['ræpɪdli][ɪn] [frentʃ] (

to	General	Taylor	and	commenced	speaking	to	him	very	rapidly	in	French	(
到	一般的	泰勒	和	开始	请讲	到	他	非常	快速	在	法语	(

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [wel]) .

both	of	these	officers	whom	I	have	mentioned	spoke	English	perfectly	well	)	.
两个都	的	这些	警官	谁	我	有	提及	辐	英语	完美	出色地	)	.

一名军官策马飞驰，从东边沿着战线而来，来到泰勒将军面前，开始用法语快速地与他交谈（我提到的这两位军官英语都说得非常好）。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['niːðər] [spoʊk][nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

General	Taylor	neither	spoke	nor	understood	French	,	and	he	turned	to	me
一般的	泰勒	两者都不	辐	也不	理解	法语	,	和	他	转向	到	我

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

泰勒将军既不会说法语，也听不懂法语，他转向我说：

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Who	the	devil	is	this	,	and	what	is	he	talking	about	?
"	WHO	这	魔鬼	是	这	,	和	什么	是	他	说	关于	?

“这到底是谁？他在说什么？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kuŋt] [diː]['pærɪs] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [stɑːf]

"	I	said	to	him	:	"	This	is	the	Comte	de	Paris	serving	on	General	McClellan's	staff
"	我	说	到	他	:	"	这	是	这	孔特	德	巴黎	服务	在	一般的	麦克莱伦的	职员

,

,

,

我对他说：“这位是麦克莱伦将军参谋部的巴黎伯爵。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɔrtɚz] ['ɔːrdərz]['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	he	has	come	to	you	by	General	Porter's	orders	under	which	you	are
和	他	有	来	到	你	经过	一般的	搬运工	订单	在下面	哪个	你	是

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒiments] .

to	give	him	one	of	our	regiments	.
到	给	他	一	的	我们的	军团	.

他奉波特将军之命前来，你们要给他一个团。

" ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	General	Taylor	said	to	me	.
"	一般的	泰勒	说	到	我	.

泰勒将军对我说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	know	him	?
"	做	你	知道	他	?

你认识他吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] .

"	I	said	,	"	Yes	,	sir	,	I	do	.
"	我	说	,	"	是的	,	先生	,	我	做	.

我说："是的，先生，我愿意。"

" [hiː; hi] [sed] : " ['veri] [wel] ,

"	He	said	:	"	Very	well	,
"	他	说	:	"	非常	出色地	,

他说："很好，

[ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː]

then	give	him	the	Fourth	Regiment	and	go	and	see	where	he	puts	it
然后	给	他	这	第四	团	和	去	和	看	在哪里	他	放置	它

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] .

and	come	back	and	report	.
和	来	后退	和	报告	.

然后把第四团交给他，去看看他把它放在哪里，然后回来汇报。

" [ðiːz] [læst] [fjuː] [wɜːrdz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['lɪbi] ['prɪzn] .

"	These	last	few	words	saved	me	a	trip	to	Libby	Prison	.
"	这些	最后的	很少	字	已保存	我	一个	旅行	到	莉比	监狱	.

"你最后说的这几句话让我免于被送进利比监狱。"

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns]['æftər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

We	started	up	at	once	after	the	Fourth	Regiment	where	we	arrived	in	a	few
我们	开始	向上	在	一次	后	这	第四	团	在哪里	我们	到达的	在	一个	很少

[dʒʌmps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

jumps	of	our	horses	.
跳跃	的	我们的	马匹	.

我们紧随第四团之后出发，骑马几步就到了。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] .

The	French	officer	was	a	good	deal	excited	.
这	法语	官	曾是	一个	好的	交易	兴奋的	.

那位法国军官非常兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['prɑːbəbli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	a	young	man	probably	about	twenty	-	five	or	six	years	of	age	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	大概	关于	二十	-	五	或者	六	年	的	年龄	.

他是个年轻人，大概二十五六岁。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] ,

I	do	not	think	that	he	said	anything	to	me	as	we	were	riding	,
我	做	不是	思考	那	他	说	任何事物	到	我	作为	我们	是	骑术	,

我觉得我们骑车的时候他没跟我说过话。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei]
but **I** **do** **remember** **that** **his** **horse** **shied** **at** **a** **dead** **man** **who** **lay** **in** **our** **way**
但 我 做 记住 那 他的 马 躲闪 在 一个 死的 男人 WHO 躺 在 我们的 方式
[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and **very** **nearly** **threw** **him** **over** **his** **head** **.**
和 非常 几乎 扔 他 超过 他的 头 .

但我记得，他的马被挡在我们路上的死人吓了一跳，差点把他甩到头上。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [huːz] ['kɜːrn(ə)l] ['simpsn] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['ɑːfɪsər] ,
Arrived **at** **the** **Fourth** **Regiment** **whose** **Colonel** **Simpson** **,** **a** **West** **Point** **officer** **,**
到达的 在 这 第四 团 谁 上校 辛普森 , 一个 西方 观点 官 ,

抵达第四团，该团上校辛普森是一名西点军校军官。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
was **just** **beginning** **to** **form** **his** **line** **of** **battle** **.**
曾是 只是 开始 到 形式 他的 线 的 战斗 .

他刚刚开始构筑自己的作战阵线。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
I **introduced** **him** **.**
我 介绍 他 .

我介绍他认识的。

['kɜːrn(ə)l] ['simpsn] [spoʊk] [frentʃ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] .
Colonel **Simpson** **spoke** **French** **very** **well** **and** **their** **conversation** **was** **in** **French** **.**
上校 辛普森 辐 法语 非常 出色地 和 他们的 对话 曾是 在 法语 .

辛普森上校法语说得很好，他们的谈话是用法语进行的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [kɑːl] . ['simpsn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld]
I **understood** **it** **and** **heard** **him** **tell** **Col** **.** **Simpson** **just** **what** **I** **had** **told**
我 理解 它 和 听到 他 告诉 上校 . 辛普森 只是 什么 我 有 讲述
['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [kɑːl] . ['simpsn] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn]
General **Taylor** **and** **he** **said** **that** **if** **Col** **.** **Simpson** **would** **get** **his** **regiment** **in**
一般的 泰勒 和 他 说 那 如果 上校 . 辛普森 会 得到 他的 团 在
['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .
columns **of** **fours** **he** **would** **conduct** **him** **where** **he** **wanted** **to** **go** **.**
列 的 四 他 会 执行 他 在哪里 他 通缉 到 去 .

我听懂了，也听到他把刚才我告诉泰勒将军的话告诉了辛普森上校，他说如果辛普森上校能把他的团排成四列纵队，他就会带他去他想去的地方。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt]
The **regiment** **was** **put** **into** **columns** **of** **fours** **and** **went** **off** **to** **the** **left** **front**
这 团 曾是 放 进入 列 的 四 和 去 离开 到 这 左边 正面
[wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['simpsn] ,
with **Col** **.** **Simpson** **,**
和 上校 . 辛普森 ,

该团被分成四人一列的纵队，跟随辛普森上校前往左翼前线。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][maɪ'self]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **French** **officer** **and** **myself** **riding** **at** **the** **head** **of** **it** **,**
这 法语 官 和 我 骑术 在 这 头 的 它 ,

法国军官和我骑马走在最前面，

[kɑːl] . ['simpsn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Col **.** **Simpson** **on** **the** **left** **of** **us** **and** **the** **French** **officer** **between** **us** **.**
上校 . 辛普森 在 这 左边 的 我们 和 这 法语 官 之间 我们 .

辛普森上校在我们左边，法国军官在我们中间。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sweɪl] [ðæt]

We	had	not	gone	far	before	I	saw	that	we	were	approaching	the	swale	that
我们	有	不是	已消失	远的	前	我	锯	那	我们	是	接近	这	沼泽地	那

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,

I	have	spoken	of	before	,
我	有	说	的	前	,

我们没走多远，我就看到我们快要到达我之前提到的那片洼地了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	soon	we	arrived	at	it	.
和	很快	我们	到达的	在	它	.

很快我们就到达了目的地。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər]

To	my	great	surprise	there	was	no	more	line	of	battle	there	than	there
到	我的	伟大的	惊喜	那里	曾是	不	更多的	线	的	战斗	那里	比	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	in	the	morning	,
曾是	在	这	早晨	,

令我大吃一惊的是，那里并没有比早上更多的战线。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn]

although	there	was	a	very	heavy	battle	going	on	on	the	right	on	the	eastern
虽然	那里	曾是	一个	非常	重的	战斗	去	在	在	这	正确的	在	这	东

[saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sweɪl] .

side	of	this	swale	.
边	的	这	沼泽地	.

尽管在这片洼地东侧的右翼正在发生一场非常激烈的战斗。

[maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn][ðə; ði][left][ɔːr] ['westərn] [saɪd] ,

My	recollection	is	that	there	was	not	much	going	on	on	the	left	or	western	side	,
我的	回忆	是	那	那里	曾是	不是	很多	去	在	在	这	左边	或者	西	边	,

我的记忆是，左翼和西翼那边并没有发生什么大事。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [dɪˈstɪŋktli] [əˈbaʊt] [ðæt] .

but	I	cannot	say	that	I	remember	distinctly	about	that	.
但	我	不能	说	那	我	记住	明显地	关于	那	.

但我不能说我对那件事记得很清楚。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sweɪl] , [əˈpærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] ,

At	the	mouth	of	this	swale	,	apparently	waiting	for	the	Fourth	Regiment	,
在	这	嘴	的	这	沼泽地	,	显然	等待	为了	这	第四	团	,

在这个洼地的入口处，显然是在等待第四团的到来，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [əˈpærəntli]

was	the	Eleventh	Pennsylvania	Regiment	also	in	columns	and	also	apparently
曾是	这	第十一	宾夕法尼亚州	团	还	在	列	和	还	显然

['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ;

under	the	orders	of	this	French	officer	;
在下面	这	订单	的	这	法语	官	;

宾夕法尼亚州第十一团也列队行进，显然也是由这位法国军官指挥的；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪm] [ʌp][bəuθ]['redʒɪmənts] [muːvd] [ɔːf] [təˈgeðər] [θruː]

for	as	soon	as	the	Fourth	came	up	both	regiments	moved	off	together	through
为了	作为	很快	作为	这	第四	来了	向上	两个都	军团	已搬	离开	一起	通过

[ðɪs] [sweɪl] .

this	swale	.
这	沼泽地	.

第四天一到，两个团就一起穿过这片洼地出发了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [suːn] [toʊld] .
The rest of this is soon told .
这 休息 的 这 是 很快 讲述 .

其余部分很快就会讲述。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [kɑːl] . ['simpsn] [ænd; ənd]
The last I saw of the French officer and Col . Simpson and
这 最后的 我 锯 的 这 法语 官 和 上校 . 辛普森 和

我最后一次见到那位法国军官和辛普森上校时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [greɪ] ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ]
the right of that regiment was a swarm of grey coated soldiers with
这 正确的 的 那 团 曾是 一个 蜂群 的 灰色的 涂层 士兵 和
[ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [wɪ'ðɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
their rifles in their hands within no more than thirty yards from us ,
他们的 步枪 在 他们的 双手 之内 不 更多的 比 三十 码 从 我们 ,

那支部队的右翼是一群身穿灰色制服、手持步枪的士兵，距离我们不到三十码。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] " [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ,
and with General Taylor's words in my ears to " Come back and report ,
和 和 一般的 泰勒的 字 在 我的 耳朵 到 " 来 后退 和 报告 ,

耳边还回响着泰勒将军的话语："回来汇报情况"，

" [aɪ] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] , [pʊt] [bəuθ] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
" I lay flat down on my horse , put both spurs to him and did so .
" 我 躺 平坦的 向下 在 我的 马 , 放 两个都 马刺 到 他 和 做过 所以 .

我平躺在马背上，用双脚蹬住马，然后就这么做了。

[aɪ] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd]
I rode up the line until I came to some wounded soldiers of the Third
我 骑 向上 这 线 直到 我 来了 到 一些 受伤 士兵 的 这 第三
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

我沿着战线一路骑行，直到遇到第三团的一些受伤士兵。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [kɑːl] . ['tʌkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and right here I saw Col . Tucker of the Second Regiment carried out of the
和 正确的 这里 我 锯 上校 . 塔克 的 这 第二 团 携带 出去 的 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ded] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]
woods and put on a stretcher and then shot dead after he was on the
树林 和 放 在 一个 担架 和 然后 射击 死的 后 他 曾是 在 这
['stretʃər] .
stretcher .
担架 .

就在这里，我亲眼看到第二团的塔克上校被抬出树林，放在担架上，然后被枪杀。

[aɪ] [æskt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [men] [wer] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] ,
I asked some of the Third men where General Taylor was ,
我 问 一些 的 这 第三 男人 在哪里 一般的 泰勒 曾是 ,

我问了一些第三军团的士兵，泰勒将军在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] ,
and they said " With the Third Regiment ,
和 他们 说 " 和 这 第三 团 ,

他们说："第三团，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] .

"	of	which	regiment	he	had	been	colonel	before	he	was	promoted	.
"	的	哪个	团	他	有	到过	上校	前	他	曾是	推广	.

他在晋升之前曾是该团的上校。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][taɪd][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌlberi] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

I	dismounted	and	tied	my	horse	to	a	little	mulberry	tree	at	the	edge	of
我	下马	和	系	我的	马	到	一个	小的	桑	树	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [tri:] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][taɪd] ,

the	woods	and	to	which	tree	General	Taylor's	horse	was	also	tied	,
这	树林	和	到	哪个	树	一般的	泰勒的	马	曾是	还	系	,

我下了马，把马拴在树林边缘的一棵小桑树上，泰勒将军的马也拴在那棵树上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tri:] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔ:r][wʌz; wəz][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

and	which	tree	is	still	alive	,	or	was	so	within	the	last	four	years	,
和	哪个	树	是	仍然	活	,	或者	曾是	所以	之内	这	最后的	四	年	,

哪棵树现在还活着，或者在过去四年内还活着？

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	I	saw	it	.
作为	我	锯	它	.

就我所见。

[aɪ] [ðen] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz][ænd; ənd] [keɪm]

I	then	went	up	through	the	woods	about	one	hundred	and	fifty	yards	and	came
我	然后	去	向上	通过	这	树林	关于	一	百	和	五十	码	和	来了

[ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [pə'reidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

upon	the	line	of	battle	and	soon	found	General	Taylor	parading	up	and	down
之上	这	线	的	战斗	和	很快	成立	一般的	泰勒	游行	向上	和	向下

[ðə; ði][laɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['laɪən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

the	line	like	a	wounded	lion	and	in	the	midst	of	one	of	the	most	terrible
这	线	喜欢	一个	受伤	狮子	和	在	这	中间	的	一	的	这	最多	糟糕的

['bætlz] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

battles	I	ever	saw	.
战斗	我	曾经	锯	.

然后我穿过树林走了大约一百五十码，来到了战斗线，很快就发现泰勒将军像一头受伤的狮子一样在战线上来回踱步，而他正身处我所见过的最可怕的战斗之一之中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm]

As	soon	as	I	came	close	to	him
作为	很快	作为	我	来了	关闭	到	他

我一靠近他

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][hi:; hi] [sed] : " [wer] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ?

and	he	saw	me	he	said	:	"	Where	is	the	Fourth	?
和	他	锯	我	他	说	:	"	在哪里	是	这	第四	?

他看见我，说道："第四个在哪里？"

" [aɪ] [sed] : " [gɔ:n] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [sɜ:r] .

"	I	said	:	"	Gone	to	Richmond	,	sir	.
"	我	说	:	"	已消失	到	里士满	,	先生	.

我说："先生，我去里士满了。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [aɪz] [glɛəd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn]

"	I	shall	never	forget	how	the	old	fellow's	eyes	glared	,	as	with	his	sword	in
"	我	将	绝不	忘记	如何	这	老的	同伴们	眼睛	怒目而视	,	作为	和	他的	剑	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

"我永远不会忘记那个老家伙眼神凶狠的样子，就像手里拿着剑一样。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ： " [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['levəti] .

he	turned	to	me	and	said	:	"	Young	man	,	this	is	no	place	for	levity	.
他	转向	到	我	和	说	：	"	年轻的	男人	，	这	是	不	地方	为了	轻浮	.

他转向我说："年轻人，这里不是开玩笑的地方。"

" [aɪ] [sed] ： " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	said	:	"	They	are	captured	,	every	man	of	them	.
"	我	说	：	"	他们	是	捕获	，	每一个	男人	的	他们	.

我说："他们都被抓住了，他们每个人都被抓住了。"

" [hiː; hi] [sed] ： " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , " [ænd; ənd] ['ferli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	said	:	"	My	God	,	My	God	,	"	and	fairly	wrung	his	hands	.
"	他	说	：	"	我的	上帝	，	我的	上帝	，	"	和	相当	拧干	他的	双手	.

他说："我的上帝，我的上帝"，然后捶打着双手。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][æz; əz] ['witnist]

Now	this	is	an	incident	of	the	capture	of	the	Fourth	Regiment	as	witnessed
现在	这	是	一个	事件	的	这	捕获	的	这	第四	团	作为	目击者

[ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

and	participated	in	by	a	staff	officer	.
和	参与	在	经过	一个	职员	官	.

这是一名参谋军官亲眼目睹并参与的第四团被俘事件。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	identity	of	the	French	officer	who	conducted	the	Fourth	Regiment	into	the
这	身份	的	这	法语	官	WHO	实施	这	第四	团	进入	这

[wʊdz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kwestʃən] ['evər] [sɪns] .

woods	where	it	was	lost	has	been	a	subject	of	question	ever	since	.
树林	在哪里	它	曾是	丢失的	有	到过	一个	主题	的	问题	曾经	自从	.

自那以后，带领第四团进入树林并最终迷路的法国军官的身份一直是个谜。

['kɜːrn(ə)l] ['simpsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ['menʃənz] [ðə; ði]

Colonel	Simpson	in	his	report	of	the	battle	and	his	capture	mentions	the
上校	辛普森	在	他的	报告	的	这	战斗	和	他的	捕获	提及	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː] ['tʃɑːrtriːz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] .

name	of	the	Duke	de	Chartres	as	having	been	his	conductor	.
姓名	的	这	公爵	德	沙特尔	作为	拥有	到过	他的	导体	.

辛普森上校在关于这场战斗和他被俘的报告中提到，沙特尔公爵是他的指挥者。

[wen] [aɪ][dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

When	I	joined	General	Taylor	he	was	near	the	left	of	the	companies	of
什么时候	我	加入	一般的	泰勒	他	曾是	靠近	这	左边	的	这	公司	的

[ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] ;

the	Third	Regiment	;
这	第三	团	;

当我加入泰勒将军的部队时，他位于第三团连队的左侧附近；

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['twenti] [jaːdz] .

the	smoke	was	so	thick	that	it	was	impossible	to	see	twenty	yards	.
这	抽烟	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	不可能的	到	看	二十	码	.

浓烟滚滚，能见度极低，二十码外都看不清。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kloʊz] ,

The	afternoon	was	very	hot	and	the	air	close	,
这	下午	曾是	非常	热的	和	这	空气	关闭	,

下午天气非常炎热，空气闷热。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

and	probably	the	peculiar	condition	of	the	atmosphere	of	which	I	have
和	大概	这	奇特	状况	的	这	气氛	的	哪个	我	有

['spoʊkən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

spoken	had	something	to	do	with	it	,
说	有	某物	到	做	和	它	,

或许我刚才提到的那种特殊大气状况也与此有关。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [smoʊk] [soʊ] [θɪk] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['geɪnz] - [mɪlz] .

for	I	never	saw	smoke	so	thick	in	any	battle	as	it	was	at	Gaines	'	Mills	.
为了	我	绝不	锯	抽烟	所以	厚的	在	任何	战斗	作为	它	曾是	在	盖恩斯	-	米尔斯	.

因为我从未在任何战斗中见过像盖恩斯米尔斯战役那样浓重的烟雾。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:nstənt] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd]

The	firing	of	the	enemy	in	our	front	was	very	constant	,	rapid	,	and
这	射击	的	这	敌人	在	我们的	正面	曾是	非常	持续的	,	迅速的	,	和

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

我方前方敌军的炮火非常持续、急促且猛烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	while	a	good	many	of	our	men	were	being	hit	it	appeared	to
和	尽管	一个	好的	许多	的	我们的	男人	是	存在	打	它	出现	到

[ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bulits] [went] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪps] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:z]

me	that	the	bullets	went	high	and	the	bark	and	the	chips	fell	off	the	trees
我	那	这	子弹	去	高的	和	这	吠	和	这	芯片	跌倒	离开	这	树木

['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

over	our	heads	.
超过	我们的	头部	.

虽然我们很多士兵都中弹了，但在我看来，子弹似乎飞得很高，树皮和木屑从树上掉下来，落在我们头顶上。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['redʒɪmənt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['ləʊdɪŋ]

All	of	the	men	of	the	Third	Regiment	were	lying	down	on	the	ground	loading
全部	的	这	男人	的	这	第三	团	是	说谎	向下	在	这	地面	加载中

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	firing	from
和	射击	从

第三团的所有士兵都趴在地上装弹射击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['redʒɪmənts]

that	position	and	the	same	was	true	of	the	First	and	Second	Regiments
那	位置	和	这	相同的	曾是	真的	的	这	第一的	和	第二	军团

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

who	were	on	the	right	of	the	Third	.
WHO	是	在	这	正确的	的	这	第三	.

这种情况同样适用于位于第三团右侧的第一和第二团。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]['ɔːrdər][ðæt]['dʒen(ə)rəl]['teilə] [geɪv][ˌem 'iː]['æftər][aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]

The	first	and	only	order	that	General	Taylor	gave	me	after	I	joined	him	in
这	第一的	和	仅有的	命令	那	一般的	泰勒	给予	我	后	我	加入	他	在

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

the	woods	was	given	within	two	or	three	minutes	after	I	came	up	to	him
这	树林	曾是	给定	之内	二	或者	三	分钟	后	我	来了	向上	到	他

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'bʌv] .

and	after	my	report	of	the	Fourth	Regiment	which	I	have	detailed	above	.
和	后	我的	报告	的	这	第四	团	哪个	我	有	详细的	多于	.

在我与泰勒将军在树林里会合后，泰勒将军给我下达的第一道也是唯一一道命令，是在我到达他面前并向他汇报了第四团的情况（我已在上面详细描述过）之后两三分钟内下达的。

[hiː; hi] [sed] : " [ðoʊz] [men][ɑːr; ər][nɑːt]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

He	said	:	"	Those	men	are	not	firing	at	anything	.
他	说	:	"	那些	男人	是	不是	射击	在	任何事物	.

他说："那些人并没有向任何东西开火。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] .

It	is	too	thick	to	see	.
它	是	也	厚的	到	看	.

太厚了，看不见。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənts][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][let][ðə; ði]

Go	to	the	regiments	and	give	the	order	to	cease	firing	and	let	the
去	到	这	军团	和	给	这	命令	到	停止	射击	和	让	这

[smoʊk] [raɪz] .

smoke	rise	.
抽烟	上升	.

去各团下令停止射击，让硝烟升起。

" [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['evri] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [sɔː] — ['kæptɪnz] ,

"	I	went	along	the	line	,	gave	the	order	to	every	officer	whom	I	saw	—	captains	,
"	我	去	沿着	这	线	,	给予	这	命令	到	每一个	官	谁	我	锯	—	队长	,

"我沿着队伍巡视，向我看到的每一位军官——上尉们——下达了命令，

['lef'tenənts] , [ænd; ənd] [fiːld] ['ɑːfəsərz] .

lieutenants	,	and	field	officers	.
中尉	,	和	场地	警官	.

中尉和野战军官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ded] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ]

There	were	a	great	many	of	the	poor	fellows	dead	and	hurt	,	and	my
那里	是	一个	伟大的	许多	的	这	贫穷的	伙伴们	死的	和	伤害	,	和	我的

[dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

dear	cousin	,
亲爱的	表哥	,

许多可怜的人死伤惨重，还有我亲爱的表弟，

['penrəuz] ['bʌkli] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

Penrose	Buckley	,	Captain	of	Company	C	,	of	the	Third	Regiment	,	with	whom	I
彭罗斯	巴克利	,	队长	的	公司	C	,	的	这	第三	团	,	和	谁	我

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] ,

had	enlisted	in	May	,
有	入伍	在	可能	,

彭罗斯·巴克利，第三团C连连长，我于五月份随他入伍。

- , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

1861	,	was	lying	on	the	ground	among	his	men	,
-	,	曾是	说谎	在	这	地面	之中	他的	男人	,

1861年，他躺在地上，周围是他的部下。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] ,
several **of** **whom** **were** **dead** **and** **a** **number** **wounded** **,**
一些 的 谁 是 死的 和 一个 数字 受伤 ,

其中数人死亡，多人受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [hɪp] [æz; əz][aɪ] [pæst]
and **he** **was** **pressing** **a** **bloody** **handkerchief** **to** **his** **left** **hip** **as** **I** **passed**
和 他 曾是 紧迫 一个 血腥 手帕 到 他的 左边 时髦的 作为 我 通过了
[ə'lɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

我经过他身边时，他正用一块沾满血迹的手帕捂着左侧臀部。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pen] ?
I **said** **to** **him** **:** **"** **How** **is** **it** **with** **you** **,** **Penn** **?**
我 说 到 他 : " 如何 是 它 和 你 , 宾夕法尼亚 ?

我问他："潘恩，你好吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [nɑːt][bæd] , [ned] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bʌk] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] [hɪp] .
" **and** **he** **said** **:** **"** **Not** **bad** **,** **Ned** **,** **only** **a** **buck** **shot** **in** **my** **hip** **.**
" 和 他 说 : " 不是 坏的 , 内德 , 仅有的 一个 巴克 射击 在 我的 时髦的 .

他说："还不错，内德，只是臀部中了一枪。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **That** **is** **the** **last** **I** **ever** **saw** **of** **him** **.**
" 那 是 这 最后的 我 曾经 锯 的 他 .

"那是我最后一次见到他。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz][ænd; ənd] [leɪ][ɑːn][ðæt]
He **was** **shot** **through** **the** **lungs** **a** **few** **minutes** **afterwards** **and** **lay** **on** **that**
他 曾是 射击 通过 这 肺 一个 很少 分钟 然后 和 躺 在 那
[spɑːt] [fɔːr] [deɪz] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .
spot **four** **days** **in** **agony** **and** **died** **there** **.**
点 四 天 在 痛苦 和 死亡 那里 .

几分钟后，他的肺部中弹，在原地痛苦地躺了四天后死去。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [læst]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Before **this** **last** **mortal** **wound** **he** **had** **a** **hand** **to** **hand** **encounter** **with** **two**
前 这 最后的 凡人 伤口 他 有 一个 手 到 手 遇到 和 二
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of **the** **enemy** **,**
的 这 敌人 ,

在遭受这最后一点致命伤之前，他曾与两名敌人进行过肉搏战。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
one **of** **whom** **he** **killed** **,** **and** **the** **other** **shot** **him** **through** **the** **lungs** **.**
一 的 谁 他 被杀 , 和 这 其他 射击 他 通过 这 肺 .

他杀死了其中一人，另一人开枪击穿了他的肺部。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][dʒɑːn]['stjuːət; 'stju-] , ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,
This **is** **the** **testimony** **of** **John** **Stewart** **,** **Sergeant** **of** **Company** **C** **,**
这 是 这 见证 的 约翰 斯图尔特 , 军士 的 公司 C ,

这是C连中士约翰·斯图尔特的证词：

[huː] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [ɔːf][æt; ət]
who **was** **lying** **on** **the** **ground** **beside** **him** **with** **his** **right** **arm** **shot** **off** **at**
WHO 曾是 说谎 在 这 地面 旁 他 和 他的 正确的 手臂 射击 离开 在
[ðə; ði] [rɪst] ,
the **wrist** **,**
这 手腕 ,

躺在他旁边地上的那个人，右臂手腕处中弹身亡。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

and	who	is	still	living	at	this	day	.
和	WHO	是	仍然	活的	在	这	天	.

至今仍健在的是谁?

['æftər] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ['lʊkɪŋ]

After	having	communicated	the	order	to	fire	I	returned	along	the	line	looking
后	拥有	沟通	这	命令	到	火	我	返回	沿着	这	线	寻找

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ,

for	General	Taylor	,
为了	一般的	泰勒	,

传达完开火命令后，我沿着战线返回寻找泰勒将军。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt][ðə; ði][smoʊk][hæd; həd] ['rɪzn]

as	I	reached	about	the	centre	of	the	Third	Regiment	the	smoke	had	risen
作为	我	达到	关于	这	中心	的	这	第三	团	这	抽烟	有	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][roʊlz][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪərɪŋ]

from	the	ground	as	a	curtain	rolls	up	slowly	and	there	was	no	firing
从	这	地面	作为	一个	窗帘	卷	向上	缓慢地	和	那里	曾是	不	射击

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

on	the	part	of	the	enemy	,
在	这	部分	的	这	敌人	,

当我到达第三团中部附近时，地面上已经升起了浓烟，就像一道缓缓卷起的帷幕，而敌军方面却没有开火。

['aʊər; ɑːr][men] ['daʊtləs] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kræmpt] [pə'ziʃənz] , [ə'roʊz]

our	men	doubtless	glad	to	be	relieved	from	their	cramped	positions	,	arose
我们的	男人	毫无疑问	高兴的	到	是	松了口气	从	他们的	狭窄	职位	,	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

我们的士兵无疑很高兴能从狭窄的营垒中解脱出来，他们从地上站了起来。

[sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .

some	on	their	knees	,	and	some	standing	erect	peering	through	the	smoke	.
一些	在	他们的	膝盖	,	和	一些	常设	直立	窥视	通过	这	抽烟	.

有的跪在地上，有的站着，透过烟雾向外张望。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [θruː]

As	we	know	now	that	the	enemy	were	in	the	sunken	road	which	passed	through
作为	我们	知道	现在	那	这	敌人	是	在	这	凹陷	路	哪个	通过了	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wer] [ʌn'daʊtɪdli]

the	woods	parallel	with	the	line	of	the	brigade	and	where	undoubtedly
这	树林	平行线	和	这	线	的	这	旅	和	在哪里	无疑

['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

our	line	of	battle	should	have	been	formed	in	the	morning	.
我们的	线	的	战斗	应该	有	到过	形成	在	这	早晨	.

我们现在知道，敌人位于穿过树林、与旅部战线平行的下沉式道路上，毫无疑问，我们早上本应在那里列队作战。

[ðɪs] ['sʌŋkən] [roʊd][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][pɪts][ænd; ənd]

This	sunken	road	was	deep	enough	to	cover	a	man	to	his	arm	pits	and
这	凹陷	路	曾是	深的	足够的	到	覆盖	一个	男人	到	他的	手臂	坑	和

['ðerfɔːr] ['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

therefore	only	the	head	and	shoulders	of	the	enemy	were	above	the	level
所以	仅有的	这	头	和	肩膀	的	这	敌人	是	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

这条下沉式道路深到足以淹没一个人的腋窝，因此只有敌人的头部和肩膀露出地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [jaːdz] [wen] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	enemy	was	distant	only	about	forty	-	five	yards	when	what	I	am
和	这	敌人	曾是	遥远	仅有的	关于	四十	-	五	码	什么时候	什么	我	是

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kɜːrd] .

speaking	of	occurred	.
请讲	的	发生	.

当时，我所说的事情发生时，敌人距离我只有大约四十五码。

[aɪ][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]

I	have	paced	the	distance	more	than	once	since	on	that	spot	and	I	believe
我	有	踱步	这	距离	更多的	比	一次	自从	在	那	点	和	我	相信

[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .

this	to	be	accurate	.
这	到	是	准确的	.

此后我多次在该地点测量过这段距离，我相信这个数据是准确的。

[bəuθ]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] ['ɔːrdər] , " [eɪm] ,

Both	General	Taylor	and	I	distinctly	heard	the	clear	order	,	"	Aim	,
两个都	一般的	泰勒	和	我	明显地	听到	这	清除	命令	,	"	目的	,

泰勒将军和我都清楚地听到了明确的命令："瞄准，

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " ['faɪər] .

"	come	out	of	the	smoke	at	the	front	,	and	instantly	the	order	,	"	Fire	.
"	来	出去	的	这	抽烟	在	这	正面	,	和	即刻	这	命令	,	"	火	.

"从前方的烟雾中传来声音，随即传来命令："开火。

" [ðə; ði] ['vɑːli] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪðərɪŋ]

"	The	volley	that	fell	upon	the	brigade	was	the	most	withering
"	这	截击	那	跌倒	之上	这	旅	曾是	这	最多	枯萎

"落在旅部的那一轮齐射是最猛烈的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[aɪ]['evər] [sɔː] [dɪ'lɪvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	ever	saw	delivered	,	for	the	men	were	totally	unprepared	for	it	.
我	曾经	锯	发表	,	为了	这	男人	是	完全	毫无准备	为了	它	.

我从未见过如此惨烈的场面，因为那些人对此毫无准备。

['ʌndər] [ðæt] ['vɑːli] ,

Under	that	volley	,
在下面	那	截击	,

在那次凌空抽射下，

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd] [broʊk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðer; ðər]

the	New	Jersey	Brigade	broke	all	to	pieces	I	do	not	know	whether	before	this	there
这	新的	球衣	旅	打破	全部	到	件	我	做	不是	知道	无论	前	这	那里

[wʌz; wəz]['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd] .

was	any	break	in	the	line	of	battle	to	the	left	of	the	New	Jersey	Brigade	.
曾是	任何	休息	在	这	线	的	战斗	到	这	左边	的	这	新的	球衣	旅	.

新泽西旅全军溃败。我不知道在此之前，新泽西旅左侧的战线是否出现过任何缺口。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɪsti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

History	is	somewhat	misty	about	this	,
历史	是	有些	蒙蒙	关于	这	,

历史对此记载有些模糊不清。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['vɑːli] .

but	I	do	know	that	the	brigade	fell	back	in	great	disorder	upon	receiving	this	volley	.
但	我	做	知道	那	这	旅	跌倒	后退	在	伟大的	紊乱	之上	接收	这	截击	.

但我知道，该旅在遭到这一轮齐射后，溃不成军。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['ræli][ðə; ði][men] , [bʌt; bət]

General	Taylor	and	several	of	the	officers	attempted	to	rally	the	men	,	but
一般的	泰勒	和	一些	的	这	警官	尝试过	到	集会	这	男人	,	但

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

this	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

泰勒将军和几名军官试图重整士兵，但这是不可能的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [wi:; wi][mʌst; məst][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	General	said	to	me	:	"	We	must	get	in	front	of	them	.
这	一般的	说	到	我	:	"	我们	必须	得到	在	正面	的	他们	.

将军对我说："我们必须抢在他们前面。"

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [hɔ:rs] ?

Where's	my	horse	?
在哪里?	我的	马	?

我的马在哪儿?

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][taɪd][maɪ][oʊn]

"	It	happened	that	I	knew	where	his	horse	was	for	I	had	tied	my	own
"	它	发生	那	我	知道	在哪里	他的	马	曾是	为了	我	有	系	我的	自己的

[bi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mʌlberi] [tri:] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti]

beast	to	the	same	mulberry	tree	and	he	was	no	more	than	fifty	or	sixty
兽	到	这	相同的	桑	树	和	他	曾是	不	更多的	比	五十	或者	六十

[ja:dz][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

yards	from	where	we	were	.
码	从	在哪里	我们	是	.

"碰巧我知道他的马在哪里，因为我把自己的马拴在同一棵桑树上，而他离我们只有五六十码远。"

[dʒeɪmz] ['mɔ:roʊ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [θɜ:rd] ['redʒɪmənt] , [hu:] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

James	Morrow	,	of	Company	C	,	Third	Regiment	,	who	is	still	living	,	helped	me	to
詹姆斯	明天	,	的	公司	C	,	第三	团	,	WHO	是	仍然	活的	,	帮助	我	到

[faɪnd] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] ,

find	these	horses	,
寻找	这些	马匹	,

第三团C连的詹姆斯·莫罗（James Morrow）仍然健在，他帮助我找到了这些马匹。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	directly	at	the	edge	of	the	woods	and	right	in	the	midst
和	直接地	在	这	边缘	的	这	树林	和	正确的	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [brɪ'geɪd] [dʒen] . ['teilə] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	retiring	brigade	Gen	.	Taylor	ordered	me	to	get	in	front	of	the	men	,
的	这	退休	旅	Gen	.	泰勒	订购	我	到	得到	在	正面	的	这	男人	,

就在树林边缘，就在撤退的旅的正中间，泰勒将军命令我到士兵们前面去。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['ræli][ðem; ðəm] .

which	would	be	to	the	rear	,	for	he	was	coming	back	to	rally	them	.
哪个	会	是	到	这	后部	,	为了	他	曾是	未来	后退	到	集会	他们	.

他会待在后方，因为他要回来召集他们。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [aɪ]

We	had	gone	but	a	few	steps	when	we	came	to	a	ditch	which	I
我们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	我们	来了	到	一个	沟	哪个	我

[hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['pri:viəsli] [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] ,

have	spoken	of	previously	and	my	horse	,
有	说	的	之前	和	我的	马	,

我们刚走了几步，就来到了我之前提到过的一条沟渠前，我的马.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ,

which	was	the	black	stallion	so	well	known	to	our	brigade	,
哪个	曾是	这	黑色的	骟	所以	出色地	已知	到	我们的	旅	,

那就是我们旅里非常熟悉的那匹黑色种马。

[klɪrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['i:zəli] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
cleared **the** **ditch** **easily** **at** **one** **bound** **,**
已清除 这 沟 容易地 在 一 边界 ,

一跃轻松越过沟渠

[dʒen] . ['teɪlɜ-z] [hɔ:rs] ['bɔ:kt] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒen] . ['teilə] ['veri] ['nɪrli]
Gen **.** **Taylor's** **horse** **balked** **just** **on** **the** **edge** **of** **it** **and** **Gen** **.** **Taylor** **very** **nearly**
Gen . 泰勒的 马 犹豫不决 只是 在 这 边缘 的 它 和 Gen . 泰勒 非常 几乎
[went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
went **over** **his** **head** **.**
去 超过 他的 头 .

泰勒将军的马在路边突然停了下来，泰勒将军差点从马背上摔下去。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [li:p] , [aɪ] [dɪs'maʊntid] ,
Seeing **that** **the** **horse** **would** **not** **leap** **,** **I** **dismounted** **,**
看到 那 这 马 会 不是 飞跃 , 我 下马 ,

见马不肯跳跃，我便下了马。

[went] [θru:] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
went **through** **the** **ditch** **and** **then** **led** **him** **up** **on** **the** **other** **side** **,**
去 通过 这 沟 和 然后 引领 他 向上 在 这 其他 边 ,

穿过沟渠，然后把他领到另一边。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [dʒen] . ['teilə] [pʊt][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
upon **which** **Gen** **.** **Taylor** **put** **spurs** **to** **his** **horse** **and** **galloped** **off** **swinging** **his**
之上 哪个 Gen . 泰勒 放 马刺 到 他的 马 和 疾驰 离开 摇摆 他的
[sɔ:rd] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['ræli] .
sword **and** **calling** **to** **his** **men** **to** **rally** **.**
剑 和 呼叫 到 他的 男人 到 集会 .

于是泰勒将军策马扬鞭，挥舞着佩剑，呼喊着士兵们集结，飞奔而去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['hæpənd] [dʒʌst] [hɪr] .
One **of** **the** **curious** **incidents** **of** **my** **life** **happened** **just** **here** **.**
一 的 这 好奇的 事件 的 我的 生活 发生 只是 这里 .

我人生中一件奇特的事情就发生在这里。

[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
My **horse** **was** **very** **much** **excited** **by** **the** **noise** **and** **confusion** **,**
我的 马 曾是 非常 很多 兴奋的 经过 这 噪音 和 困惑 ,

我的马被噪音和混乱弄得非常兴奋。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][pʊt][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and **just** **as** **I** **put** **one** **foot** **in** **the** **stirrup** **he** **swung** **around** **so** **that** **I** **had**
和 只是 作为 我 放 一 脚 在 这 镫 他 摇摆 大约 所以 那 我 有
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg][ʌp] ,
great **difficulty** **in** **getting** **the** **other** **leg** **up** **,**
伟大的 困难 在 获得 这 其他 腿 向上 ,

我刚把一只脚放进马镫里，他就转过身来，害得我很难把另一条腿也抬起来。

['faɪnəli][aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][dʒen] . ['teilə] [wen] [ə; eɪ]
finally **I** **did** **so** **and** **was** **just** **starting** **to** **rejoin** **Gen** **.** **Taylor** **when** **a**
最后 我 做过 所以 和 曾是 只是 开始 到 重新加入 Gen . 泰勒 什么时候 一个
['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
very **tall** **and** **handsome** **young** **man** **came** **to** **me** **,**
非常 高的 和 英俊的 年轻的 男人 来了 到 我 ,

最后我照做了，正准备和泰勒将军会合时，一个身材高大英俊的年轻人走到我面前。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] ,
and **put** **his** **hand** **on** **the** **pommel** **of** **my** **saddle** **,**
和 放 他的 手 在 这 柄头 的 我的 鞍 ,

他将手放在我的马鞍前鞍桥上，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kʌlər] .

he	had	in	his	other	hand	a	National	Regimental	color	.
他	有	在	他的	其他	手	一个	国家的	团级	颜色	.

他另一只手里拿着一面国民军旗。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	lower	part	of	his	face	and	his	chest	was	covered	with	blood	.
这	降低	部分	的	他的	脸	和	他的	胸部	曾是	涵盖	和	血	.

他脸部下半部分和胸口都沾满了鲜血。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪt][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] ,

"	I	am	hit	so	hard	that	I	don't	think	I	can	go	any	further	,
"	我	是	打	所以	难的	那	我	不	思考	我	能	去	任何	更远	,

“我受到的打击太大了，我觉得我再也走不动了。”

[soʊ][aɪ][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	turn	this	over	to	you	.
所以	我	转动	这	超过	到	你	.

所以，现在轮到你了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlɚz] , [pʊt][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [fʊl] [rʌn] ,

"	I	took	the	colors	,	put	my	horse	to	full	run	,
"	我	采取	这	颜色	,	放	我的	马	到	满的	跑步	,

我拿起彩旗，策马狂奔，

[went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [men][ænd; ənd][faʊnd][dʒen] . ['teilə] ,

went	through	the	crowd	of	retreating	men	and	found	Gen	.	Taylor	,
去	通过	这	人群	的	撤退	男人	和	成立	Gen	.	泰勒	,

他穿过撤退的人群，找到了泰勒将军。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wer]

who	was	forming	a	line	about	a	quarter	of	a	mile	in	the	rear	of	where
WHO	曾是	成型	一个	线	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	后部	的	在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,

we	had	been	fighting	,
我们	有	到过	斗争	,

他们当时在我们战斗地点后方大约四分之一英里处列队。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] ,

and	found	a	small	patch	of	the	Second	Regiment	,
和	成立	一个	小的	修补	的	这	第二	团	,

并发现了一小块第二团的徽章，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nuːkliəs][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðæt]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ræliɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]

which	was	the	nucleus	around	which	that	Regiment	was	rallying	,	and	gave
哪个	曾是	这	核	大约	哪个	那	团	曾是	集结	,	和	给予

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	colors	to	them	.
这	颜色	到	他们	.

这是该团集结的核心，并将旗帜授予了他们。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd]

The	curious	part	of	this	matter	is	that	I	do	not	remember	that	I	ever	had
这	好奇的	部分	的	这	事情	是	那	我	做	不是	记住	那	我	曾经	有

[ə'keɪʒn] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['pʌblɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ,

occasion	to	mention	this	incident	in	public	until	the	year	1888	,
场合	到	提到	这	事件	在	民众	直到	这	年	-	,

这件事奇怪的地方在于，我记得直到1888年，我才有机会在公开场合提及此事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtmənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɪn]
when **I** **was** **Department** **Commander** **of** **the** **G** **.** **A** **.** **R** **.** **in**
什么时候 我 曾是 部门 指挥官 的 这 G . 一个 . 拉 . 在

当我担任GAR部门指挥官时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,
New **Jersey** **,**
新的 球衣 ,

新泽西州，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ɪn] ['friːhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
and **at** **a** **Camp** **Fire** **in** **Freehold** **in** **the** **Opera** **House** **before** **a** **very** **large**
和 在 一个 营 火 在 永久产权 在 这 歌剧 房子 前 一个 非常 大的
['ɔːdiəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [wʌn] ,
audience **and** **an** **attentive** **one** **,**
观众 和 一个 细心 一 ,

在弗里霍尔德的歌剧院里，当着众多专注的观众，举行了一场篝火晚会。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **related** **it** **.**
我 有关的 它 .

我把它转述了出来。

[ə'pɑːn] ['steɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ,
Upon **stating** **just** **as** **I** **have** **now** **,**
之上 声明 只是 作为 我 有 现在 ,

正如我刚才所说，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ðoʊz] ['kʌlɚz] ['oʊvər]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
and **saying** **that** **I** **turned** **those** **colors** **over** **finally** **to** **the** **rallying** **regiment** **,**
和 说 那 我 转向 那些 颜色 超过 最后 到 这 集结 团 ,

并表示我最终将这些旗帜移交给了集结团。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a **tall** **,** **white** **-** **haired** **man** **with** **a** **long** **,**
一个 高的 , 白色的 - 头发 男人 和 一个 长的 ,

一位身材高大、头发花白的男子，留着长长的.....

['druːpɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sed] : " [ðæt]
drooping **white** **moustache** **rising** **from** **the** **centre** **of** **the** **audience** **said** **:** **"** **That**
下垂 白色的 胡子 上升 从 这 中心 的 这 观众 说 : " 那
[ɪz][ɪg'zæktli] [truː] ,
is **exactly** **true** **,**
是 确切地 真的 ,

观众席中央站着一个留着下垂白胡子的人说："这完全属实。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] ,
I **am** **the** **man** **,** **and** **here** **is** **the** **wound** **,**
我 是 这 男人 , 和 这里 是 这 伤口 ,

我就是那个人，这是伤口。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [bɪn]

"	and	drawing	aside	his	moustache	he	showed	that	his	lips	had	been
"	和	绘画	旁边	他的	胡子	他	显示	那	他的	嘴唇	有	到过

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd]

almost	entirely	cut	off	which	was	the	wound	of	which	I	have	spoken	and
几乎	完全	切	离开	哪个	曾是	这	伤口	的	哪个	我	有	说	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər] ['berər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['redʒɪmənt] ,

he	was	the	color	bearer	of	our	Second	Regiment	,
他	曾是	这	颜色	持有人	的	我们的	第二	团	,

“他拨开胡须，露出几乎完全被割掉的嘴唇，这就是我刚才提到的伤口。他是我们第二团的旗手。”

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] .

who	had	turned	the	colors	over	to	me	at	the	Battle	of	Gaines	'	Mills	.
WHO	有	转向	这	颜色	超过	到	我	在	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	.

在盖恩斯米尔斯战役中，是他将旗帜交给了我。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['friːhoʊld] ['pepərz][ðə; ði]

An	account	of	this	curious	incident	was	published	in	the	Freehold	papers	the
一个	帐户	的	这	好奇的	事件	曾是	已发布	在	这	永久产权	文件	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

第二天，《自由堡报》刊登了对这起奇特事件的报道。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [saɪt] [ʌv; əv]

As	the	brigade	retreated	from	the	woods	we	saw	a	melancholy	sight	of
作为	这	旅	撤退	从	这	树林	我们	锯	一个	忧郁	视线	的

['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] ,

our	guns	of	the	artillery	of	our	division	being	captured	,
我们的	枪支	的	这	炮兵	的	我们的	分配	存在	捕获	,

当旅部撤出树林时，我们悲痛地看到我们师的炮兵部队的火炮被缴获。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	we	also	had	a	glimpse	of	the	rushing	to	and	fro	of	a
和	我们	还	有	一个	一瞥	的	这	匆忙	到	和	弗	的	一个

[smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪz] ['lænsərz] ,

small	body	of	cavalry	which	is	known	to	be	Rush's	Lancers	,
小的	身体	的	骑兵	哪个	是	已知	到	是	拉什的	枪骑兵	,

我们还瞥见了一小队骑兵来回穿梭，这队骑兵就是拉什的枪骑兵。

[sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .

Sixth	Pennsylvania	Cavalry	.
第六	宾夕法尼亚州	骑兵	.

宾夕法尼亚第六骑兵团。

['twenti] - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz][wɜːr; wər][lɔːst] [raɪt] [ðer; ðər] ,

Twenty	-	one	of	those	guns	were	lost	right	there	,
二十	-	一	的	那些	枪支	是	丢失的	正确的	那里	,

其中二十一支枪就此丢失。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['eni] [taɪm] [pleɪst] [ɪn]

and	I	wish	to	say	that	our	brigade	was	not	at	any	time	placed	in
和	我	希望	到	说	那	我们的	旅	曾是	不是	在	任何	时间	放置	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz][də'rektli; daɪ'rektli] .

support	of	these	guns	directly	.
支持	的	这些	枪支	直接地	.

我想说明的是，我们的旅从未直接支援过这些火炮。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['kɔːfi] [mɪlz] ['gʌnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tə'geðər] [ɪn]

The	last	I	saw	of	the	Union	Coffee	Mills	guns	they	were	in	a	mass	together	in
这	最后的	我	锯	的	这	联盟	咖啡	米尔斯	枪支	他们	是	在	一个	大量的	一起	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd]

a	little	rise	of	the	ground	about	two	hundred	yards	back	of	our	line	and
一个	小的	上升	的	这	地面	关于	二	百	码	后退	的	我们的	线	和

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .

this	was	when	we	were	retreating	.
这	曾是	什么时候	我们	是	撤退	.

我最后一次看到联合咖啡厂的炮兵阵地时，它们聚集在我们防线后方约两百码的一小块高地上，而当时我们正在撤退。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪr] [ðæt]['sɑːrdʒənt]['dælzəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər] ['berər]

I	have	always	understood	here	that	Sergeant	Dalzell	,	who	was	the	color	bearer
我	有	总是	理解	这里	那	军士	达尔泽尔	,	WHO	曾是	这	颜色	持有人

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] ,

of	the	Third	Regiment	,
的	这	第三	团	,

我一直认为，达尔泽尔中士是第三团的旗手，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['gʌnz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	with	these	guns	at	that	time	.
曾是	和	这些	枪支	在	那	时间	.

当时我就带着这些枪。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

After	returning	the	colors	to	a	group	of	the	Second	Regiment	which	was
后	返回	这	颜色	到	一个	团体	的	这	第二	团	哪个	曾是

[ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

the	nucleus	of	the	new	line	and	which	line	was	forming	very	rapidly	,
这	核	的	这	新的	线	和	哪个	线	曾是	成型	非常	快速	,

在将旗帜归还给第二团的一个小组之后，该小组是新战线的核心，而且这支战线正在迅速组建中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ɔːl] ,

for	the	men	were	not	running	away	in	a	panic	at	all	,
为了	这	男人	是	不是	跑步	离开	在	一个	恐慌	在	全部	,

因为这些人根本没有惊慌失措地逃跑。

[ænd; ənd]['æftər][dʒen] . ['teilə] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ræli] ,

and	after	Gen	.	Taylor	got	in	front	of	them	and	called	them	to	rally	,
和	后	Gen	.	泰勒	得到	在	正面	的	他们	和	称为	他们	到	集会	,

泰勒将军走到他们面前，号召他们集结起来之后，

[ðeɪ] [dɪd] ['ræli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

they	did	rally	and	at	once	.
他们	做过	集会	和	在	一次	.

他们立即集结起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dʌsk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ðer; ðər]

It	was	then	getting	quite	dusk	and	on	the	right	of	our	brigade	there
它	曾是	然后	获得	相当	黄昏	和	在	这	正确的	的	我们的	旅	那里

[keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [ðɪs]

came	up	a	brigade	from	the	direction	of	the	Chickahominy	and	this
来了	向上	一个	旅	从	这	方向	的	这	奇卡霍米尼	和	这

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒen] . ['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .

I	found	to	be	Gen	.	Meagher's	Irish	Brigade	.
我	成立	到	是	Gen	.	梅格尔的	爱尔兰	旅	.

当时天色已近黄昏，在我们旅的右侧，有一个旅从奇卡霍米尼河方向赶来，我发现这是米格尔将军的爱尔兰旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

This	brigade	went	into	position	of	the	right	of	our	line	,
这	旅	去	进入	位置	的	这	正确的	的	我们的	线	,

这个旅部署在我方防线的右翼，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt]['ɑʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [brɪ'geɪd] [keɪm] [ʌp] ,

and	I	want	to	say	that	our	line	was	formed	before	that	brigade	came	up	,
和	我	想	到	说	那	我们的	线	曾是	形成	前	那	旅	来了	向上	,

我想说明的是，我们的防线是在那支旅到来之前就组建好的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv] .

and	of	this	I	am	positive	.
和	的	这	我	是	积极的	.

对此我非常肯定。

[waɪl] ['ɑʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] , [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tʊk]

While	our	line	was	forming	,	men	came	in	from	the	front	and	took
尽管	我们的	线	曾是	成型	,	男人	来了	在	从	这	正面	和	采取

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当我们列队时，前面的人也加入进来，占据了有利位置。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['redʒɪmənt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

regardless	of	what	regiment	they	belonged	and	in	that	line	there	were	a
不管	的	什么	团	他们	属于	和	在	那	线	那里	是	一个

[greɪt] ['meni] [men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒɜːrzi]['redʒɪmənts] .

great	many	men	of	other	regiments	besides	the	Jersey	Regiments	.
伟大的	许多	男人	的	其他	军团	除了	这	球衣	军团	.

无论他们属于哪个团，而且这条线上还有许多其他团的士兵，除了泽西团之外。

[dʒen] . ['teilə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][help] ['enibɑːdi] [fɔːrm][ðə; ði][laɪn]

Gen	.	Taylor	told	me	to	go	to	the	left	and	help	anybody	form	the	line
Gen	.	泰勒	讲述	我	到	去	到	这	左边	和	帮助	任何人	形式	这	线

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

down	to	the	river	,
向下	到	这	河	,

泰勒将军让我往左边走，帮助其他人排成一列，一直走到河边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd] .

and	this	I	did	.
和	这	我	做过	.

我做到了。

[ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] [huːz] [neɪmz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Assisting	several	general	officers	whose	names	I	did	not	know	,
协助	一些	一般的	警官	谁	姓名	我	做过	不是	知道	,

协助几位我不认识的将军，

[ænd; ənd][ə'baʊt][dɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [fɔːrmd] .

and	about	dark	there	was	quite	a	good	line	formed	.
和	关于	黑暗的	那里	曾是	相当	一个	好的	线	形成	.

天黑的时候，已经排起了一条相当长的队。

[ðə; ði][left][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] [nɑːt][kwaɪt][ðer; ðər] .

The	left	of	which	extended	almost	to	the	river	if	not	quite	there	.
这	左边	的	哪个	扩展	几乎	到	这	河	如果	不是	相当	那里	.

左侧几乎延伸到河边，即使没有完全到达河边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]

There	were	a	few
那里	是	一个	很少

有几个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː]['kæv(ə)lri] .

pieces	of	artillery	in	this	line	on	the	left	and	some	few	cavalry	.
件	的	炮兵	在	这	线	在	这	左边	和	一些	很少	骑兵	.

左侧防线上部署了一些火炮和少量骑兵。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ri'triːtid] [θruː]

The	enemy	came	out	of	the	woods	immediately	after	the	brigade	retreated	through
这	敌人	来了	出去	的	这	树林	立即地	后	这	旅	撤退	通过

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

敌军在旅部撤退穿过树林后立即从树林中涌出。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd] , [gʊd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]

a	very	solid	,	good	formation	,	but	after	taking	the	guns	which	I	have	spoken
一个	非常	坚硬的	,	好的	形成	,	但	后	采取	这	枪支	哪个	我	有	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

阵型非常稳固，但拿下我刚才提到的那些火炮之后，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn]['eni] ['fɑːrðər] ,

for	some	extraordinary	reason	they	did	not	come	on	any	farther	,
为了	一些	非凡的	原因	他们	做过	不是	来	在	任何	更远	,

由于某种特殊原因，他们没有继续前进。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	why	I	have	never	been	able	to	ascertain	from	any	account	of	this
和	为什么	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	从	任何	帐户	的	这

['bæt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] .

battle	that	I	have	ever	read	.
战斗	那	我	有	曾经	读	.

而我却始终无法从我读过的所有关于这场战役的记载中找到答案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪlətəri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['eni][wʌn][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]

There	was	no	military	reason	that	any	one	can	see	why	a	charge	by	the
那里	曾是	不	军队	原因	那	任何	一	能	看	为什么	一个	收费	经过	这

['enəmi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

enemy	along	the	line	,
敌人	沿着	这	线	,

没有任何军事理由可以解释为什么敌军会沿着防线发起冲锋。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	any	part	of	it	,
或者	在	任何	部分	的	它	,

或其中的任何部分，

['æftər][dʒen] . ['pɔrtɝz] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

after	Gen	.	Porter's	line	of	battle	was	broken	should	not	have	been	entirely
后	Gen	.	搬运工	线	的	战斗	曾是	破碎的	应该	不是	有	到过	完全

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [sək'sesf(ə)l] .

and	absolutely	successful	.
和	绝对地	成功的	.

波特将军的防线被突破后，不应该取得完全彻底的成功。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ɑːn] [ðæt]

There	is	no	question	that	our	brigade	and	others	would	have	fought	on	that
那里	是	不	问题	那	我们的	旅	和	其他的	会	有	战斗	在	那

[læst] [laɪn] ,

last	line	,
最后的	线	,

毫无疑问，我们的旅和其他旅都会在那条最后防线上战斗到底。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .

but	I	think	that	it	would	have	been	a	forlorn	hope	.
但	我	思考	那	它	会	有	到过	一个	绝望	希望	.

但我认为这只是一种渺茫的希望。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['toʊtəli] [lɔːst][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	battle	was	totally	lost	and	every	man	knew	it	.
这	战斗	曾是	完全	丢失的	和	每一个	男人	知道	它	.

这场战斗彻底失败了，每个人都心知肚明。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][æd'væns] ,

The	enemy	did	not	advance	,
这	敌人	做过	不是	进步	,

敌人没有推进，

[ænd; ənd]['æftər][dɑːrk][ðə; ði] [truːps] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr]

and	after	dark	the	troops	commenced	to	retire	across	the	bridges	in	our	rear
和	后	黑暗的	这	军队	开始	到	退休	穿过	这	桥梁	在	我们的	后部

.

:

.

天黑之后，部队开始撤退到我方后方的桥梁上。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [freɪl] [θɪŋz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən] [fɔːr] [men] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ]

These	bridges	were	small	,	frail	things	not	much	wider	than	four	men	could	march
这些	桥梁	是	小的	,	脆弱	事物	不是	很多	更广泛	比	四	男人	可以	行进

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

这些桥梁又小又脆弱，宽度不过四个人并排走一小段距离。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][left][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][spoʊk] ,

In	the	rear	of	the	entire	left	of	the	new	line	of	which	I	spoke	,
在	这	后部	的	这	全部的	左边	的	这	新的	线	的	哪个	我	辐	,

在我所说的这条新线路的整个左侧后方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	was	only	one	of	them	.
那里	曾是	仅有的	一	的	他们	.

他们之中只有一个。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ə'baʊt]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	orders	to	withdraw	our	brigade	came	to	General	Taylor	about	quarter	of
这	订单	到	提取	我们的	旅	来了	到	一般的	泰勒	关于	四分之一	的

[naɪn][ə'klɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

大约九点一刻，泰勒将军接到了撤退我们旅的命令。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [en'devərɪŋ]

The	enemy	had	been	firing	slowly	with	artillery	and	undoubtedly	endeavoring
这	敌人	有	到过	射击	缓慢地	和	炮兵	和	无疑	努力

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːt] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]

to	strike	the	bridges	and	many	of	their	shot	came	close	to	the	bridge
到	罢工	这	桥梁	和	许多	的	他们的	射击	来了	关闭	到	这	桥

['hedz] ,

heads	,
头部	,

敌人一直在用火炮缓慢射击，无疑是想攻击桥梁，他们的许多炮弹都接近了桥头。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] .

but	I	do	not	think	that	any	of	them	struck	the	bridge	itself	.
但	我	做	不是	思考	那	任何	的	他们	击	这	桥	本身	.

但我认为他们中没有人撞到桥梁本身。

[dʒʌst][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][æz; əz][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ]

Just	at	nine	o'clock	as	the	Third	Regiment	was	going	over	the	bridge
只是	在	九	点钟	作为	这	第三	团	曾是	去	超过	这	桥

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	General	and	myself	were	riding	with	it	,
和	这	一般的	和	我	是	骑术	和	它	,

九点整，第三团正要过桥，将军和我当时也骑马跟在他们后面。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] [luː'tenənt] ['haʊəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] ,

just	before	we	came	to	the	bridge	head	Lieutenant	Howell	of	Company	I	,
只是	前	我们	来了	到	这	桥	头	中尉	豪厄尔	的	公司	我	,

就在我们到达桥头堡之前，I连的豪厄尔中尉

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

of	the	Third	Regiment	,	who	was	one	of	my	dearest	personal	friends	,
的	这	第三	团	,	WHO	曾是	一	的	我的	亲爱的	个人的	朋友们	,

第三团的一位士兵，也是我最亲密的朋友之一，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd][hiː; hi]

came	out	of	the	ranks	and	shook	hands	with	me	saying	how	glad	he
来了	出去	的	这	排名	和	摇晃	双手	和	我	说	如何	高兴的	他

[wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ə'laɪv] .

was	that	we	were	both	alive	.
曾是	那	我们	是	两个都	活	.

他从队伍中走出来，和我握手，说很高兴我们都还活着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː]['peɪsɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr]

He	walked	a	few	paces	and	turned	there	to	say	something	else	to	me	or
他	步行	一个	很少	步幅	和	转向	那里	到	说	某物	别的	到	我	或者

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

to	some	of	his	company	,
到	一些	的	他的	公司	,

他走了几步，然后转身跟我或者他的同伴们说了些什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [gʌn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	a	round	shot	that	was	fired	by	the	enemy's	gun	struck	him	full	in	the
和	一个	圆形的	射击	那	曾是	被解雇	经过	这	敌人的	枪	击	他	满的	在	这

[brest] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

breast	and	literally	tore	him	to	pieces	.
胸部	和	字面上地	撕裂	他	到	件	.

敌军发射的一枚圆弹正中他的胸膛，将他炸成了碎片。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði]

The	brigade	crossed	the	bridge	and	returned	to	its	camp	which	they	left	in	the
这	旅	交叉	这	桥	和	返回	到	它是	营	哪个	他们	左边	在	这

['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [oʊks] ['bætlfiːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ten]

morning	not	far	from	the	Fair	Oaks	battlefield	which	it	reached	about	ten
早晨	不是	远的	从	这	公平的	橡树	战场	哪个	它	达到	关于	十

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

o'clock	that	night	.
点钟	那	夜晚	.

该旅过了桥，返回了他们早上离开的营地，营地离费尔奥克斯战场不远，他们当晚大约十点到达了那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] [naɪts] [ðæt] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] .

This	was	one	of	the	most	sorrowful	nights	that	I	ever	remember	.
这	曾是	一	的	这	最多	悲伤	夜晚	那	我	曾经	记住	.

这是我记忆中最悲伤的夜晚之一。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

We	had	lost	a	great	battle	,
我们	有	丢失的	一个	伟大的	战斗	,

我们输掉了一场大战，

[wɪtʃ] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['ɑːfɪsər] [nuː] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [ɪn][ðæt] [weɪ] ,

which	every	man	and	officer	knew	should	never	have	been	fought	in	that	way	,
哪个	每一个	男人	和	官	知道	应该	绝不	有	到过	战斗	在	那	方式	,

所有士兵和军官都知道，这场战斗根本不应该以这种方式进行。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

and	at	that	place	,
和	在	那	地方	,

而就在那个地方，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][lɔːst] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	every	one	of	us	lost	dear	friends	and	companions	and	what	was
和	每一个	一	的	我们	丢失的	亲爱的	朋友们	和	同伴	和	什么	曾是

[wɜːrs] [ðer; ðər] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['tendər] ['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

worse	their	mangled	bodies	were	at	the	tender	mercy	of	the	enemy	.
更糟	他们的	残缺不全	身体	是	在	这	投标	怜悯	的	这	敌人	.

我们每个人都失去了亲爱的朋友和同伴，更糟糕的是，他们残缺不全的尸体任由敌人宰割。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['wuːndɪd] [men] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wʌt] [fjuː][wiː; wi][dɪd][get] [ə'weɪ][wɜːr; wər]['teɪkən]

Only	a	few	wounded	men	escaped	and	what	few	we	did	get	away	were	taken
仅有的	一个	很少	受伤	男人	逃脱	和	什么	很少	我们	做过	得到	离开	是	已采取

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l]

to	the	field	hospital
到	这	场地	医院

只有少数受伤的士兵逃脱，而我们这些侥幸逃脱的人也被送往了野战医院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] .

at	Savage	Station	and	fell	into	the	hands	of	the	enemy	there	.
在	野蛮的	车站	和	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	那里	.

在萨维奇车站，他落入了敌人手中。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['mɪlətəri] ['erər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

This	battle	was	a	stupendous	military	error	from	beginning	to	end	.
这	战斗	曾是	一个	惊人的	军队	错误	从	开始	到	结尾	.

这场战役从头到尾都是一场巨大的军事失误。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [naʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['lidər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] , [ðæt] ,

History	shows	now	and	our	military	leaders	should	have	known	then	,	that	,
历史	演出	现在	和	我们的	军队	领导人	应该	有	已知	然后	,	那	,

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [[mə'kæniksivil] ,

after	the	battle	of	Mechanicsville	,
后	这	战斗	的	梅卡尼克斯维尔	,

历史已经证明，而我们的军事领导人当时也应该知道，在梅卡尼克斯维尔战役之后，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [rɪ'pʌls] ,

the	day	before	,	in	which	the	enemy	suffered	severe	repulse	,
这	天	前	,	在	哪个	这	敌人	遭受	严重	击退	,

前一天，敌军遭受重创。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	right	wing	of	our	army	should	have	been	withdrawn	that	night	to	the
这	正确的	翼	的	我们的	军队	应该	有	到过	撤回	那	夜晚	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] ,

south	of	the	Chickahominy	River	,
南	的	这	奇卡霍米尼	河	,

当晚，我军右翼本应撤退到奇卡霍米尼河南岸。

[ænd; ənd]['ʌndər][noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][weɪt] ,

and	under	no	circumstances	should	have	been	allowed	to	wait	,
和	在下面	不	情况	应该	有	到过	允许	到	等待	,

在任何情况下都不应该允许他等待。

[ɪn] [ðæt] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [fɪrs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ]

in	that	false	position	in	which	they	met	the	fierce	assault	of	the	forty	thousand	fresh
在	那	错误的	位置	在	哪个	他们	遇见	这	凶猛的	突击	的	这	四十	千	新鲜的

[truːps] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ,

troops	of	Stonewall	Jackson	,
军队	的	石墙	杰克逊	,

在他们所处的那个不利位置，他们遭遇了斯通沃尔·杰克逊麾下四万生力军的猛烈进攻。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

who	was	then	coming	through	the	valley	,	and	was	known	to	be	coming	,
WHO	曾是	然后	未来	通过	这	谷	,	和	曾是	已知	到	是	未来	,

当时他正穿过山谷，而且大家都知道他会来。

[ænd; ənd] [huː] [strʌk] [ˌjuː 'es][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'trentʃmənt]

and	who	struck	us	hard	in	the	place	where	we	were	without	entrenchments
和	WHO	击	我们	难的	在	这	地方	在哪里	我们	是	没有	战壕

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

and	without	support	,
和	没有	支持	,

他们猛烈攻击了我们，而我们当时既没有防御工事也没有支援。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒuːn] .

on	the	afternoon	of	the	27th	of	June	.
在	这	下午	的	这	27th	的	六月	.

6月27日下午。

['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['feɪt(ə)l]

Any	one	who	reads	history	cannot	fail	to	see	that	General	McClellan's	fatal
任何	一	WHO	阅读	历史	不能	失败	到	看	那	一般的	麦克莱伦的	致命的

[mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

mistake	in	his	Chickahominy	campaign	was	that	he	did	not	advance	with	his
错误	在	他的	奇卡霍米尼	活动	曾是	那	他	做过	不是	进步	和	他的

[hoʊl] [fɔːrs] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] .

whole	force	on	Richmond	after	he	had	practically	won	the	battle	of	Fair	Oaks	.
所有的	力量	在	里士满	后	他	有	几乎	韩元	这	战斗	的	公平的	橡树	.

任何读过历史的人都会发现，麦克莱伦将军在奇卡霍米尼战役中犯下的致命错误是，他在费尔奥克斯战役中几乎取得胜利后，没有率领全部兵力向里士满进军。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['duːti][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [næp] - [sæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

The	next	morning	the	sorrowful	duty	of	burying	the	knap	-	sacks	of	the	Fourth
这	下一个	早晨	这	悲伤	责任	的	埋葬	这	纳普	-	麻袋	的	这	第四

['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

Regiment	to	which	I	have	alluded	,
团	到	哪个	我	有	暗示	,

第二天早上，我承担了埋葬我之前提到的第四团士兵背包的悲惨任务。

[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	performed	,	and	I	was	detailed	to	see	that	this	was	done	,
曾是	执行	,	和	我	曾是	详细的	到	看	那	这	曾是	完毕	,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ]

and	I	did	so
和	我	做过	所以

这项任务已经执行完毕，我被专门负责监督执行，我也确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][traɪd][tu:; tə] .

and	I	think	I	can	find	the	place	,	although	I	have	never	tried	to	.
和	我	思考	我	能	寻找	这	地方	,	虽然	我	有	绝不	尝试	到	.

我想我应该能找到那个地方，虽然我从来没有尝试过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɔ:lt]

The	next	day	the	brigade	moved	to	Savage	Station	and	after	a	short	halt
这	下一个	天	这	旅	已搬	到	野蛮的	车站	和	后	一个	短的	停止

[mu:vd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [waɪt] [oʊk] [swɑ:mp] .

moved	on	towards	White	Oak	Swamp	.
已搬	在	向	白色的	橡木	沼泽	.

第二天，旅队前往萨维奇车站，短暂休息后继续向白橡沼泽进发。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɔ:lt][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ld] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [wɪtʃ]

During	this	halt	at	Savage	Station	many	of	us	visited	the	field	hospitals	in	which
期间	这	停止	在	野蛮的	车站	许多	的	我们	到访	这	场地	医院	在	哪个

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪnz] -

were	the	wounded	whom	we	had	been	able	to	bring	from	the	Gaines	-
是	这	受伤	谁	我们	有	到过	有能力的	到	带来	从	这	盖恩斯	-

[mɪlz] [faɪt] ,

Mills	fight	,
米尔斯	斗争	,

在萨维奇车站停留期间，我们许多人参观了野战医院，那里收治着我们从盖恩斯米尔斯战斗中救出的伤员。

[ænd; ənd] ['meni] ['wu:ndɪd] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn] [tents] ['skætərd]

and	many	wounded	men	who	had	been	in	that	battle	were	in	tents	scattered
和	许多	受伤	男人	WHO	有	到过	在	那	战斗	是	在	帐篷	疏散

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

around	the	ground	of	the	station	house	,
大约	这	地面	的	这	车站	房子	,

许多在那场战斗中受伤的士兵都住在车站周围散落的帐篷里。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	here	I	paid	a	last	farewell	to	many	a	dear	friend	,	among	them
和	这里	我	有薪酬的	一个	最后的	告别	到	许多	一个	亲爱的	朋友	,	之中	他们

[lu:'tenənt] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Lieutenant	Wm	.
中尉	威廉	.

在这里，我向许多亲爱的朋友作了最后的告别，其中包括威廉中尉。

['evənz][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['redʒɪmənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [frendz]

Evans	of	Company	B	of	the	Third	Regiment	,	one	of	the	most	devoted	friends
埃文斯	的	公司	B	的	这	第三	团	,	一	的	这	最多	奉献	朋友们

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

第三团B连的埃文斯，是我一生中最忠诚的朋友之一，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][left] [lʌŋ] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

who	was	shot	through	the	upper	part	of	the	left	lung	and	died	within	twenty
WHO	曾是	射击	通过	这	上	部分	的	这	左边	肺	和	死亡	之内	二十

\- [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][left][hɪm; ɪm] .

-	four	hours	after	we	left	him	.
-	四	小时	后	我们	左边	他	.

他左肺上部中弹，在我们离开他后24小时内死亡。

[aɪ] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ,

I	pushed	into	his	jacket	as	I	said	good	-	bye	,	all	the	money	I	had	,
我	推动	进入	他的	夹克	作为	我	说	好的	-	再见	,	全部	这	钱	我	有	,

我一边说着再见，一边把身上所有的钱都塞进他的外套口袋里。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪk'sept] [wʌn]['sɪlvər] [ten] [sent] [piːs] ,

not	more	than	six	or	seven	dollars	except	one	silver	ten	cent	piece	,
不是	更多的	比	六	或者	七	美元	除了	一	银	十	中心	片	,

不超过六七美元，但不包括一枚银质十美分硬币。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [nɪr] ['mælvɝn] [hɪl] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] .

and	this	also	I	parted	with	near	Malvern	Hill	as	I	shall	relate	.
和	这	还	我	分手了	和	靠近	马尔文	爬坡道	作为	我	将	涉及	.

正如我将要讲述的那样，我在马尔文山附近也失去了它。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp][ˌaɪ 'tiː]

When	the	brigade	reached	the	first	bridge	from	the	White	Oak	Swamp	it
什么时候	这	旅	达到	这	第一的	桥	从	这	白色的	橡木	沼泽	它

[wʌz; wəz]['hɔːltɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən][eɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz]

was	halted	and	General	Taylor	was	told	by	an	aid	of	General	Slocum's
曾是	停止	和	一般的	泰勒	曾是	讲述	经过	一个	援助	的	一般的	斯洛克姆的

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪr] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

that	we	were	to	be	the	rear	division	of	the	army	,
那	我们	是	到	是	这	后部	分配	的	这	军队	,

当旅队到达白橡沼泽的第一座桥时，他们停了下来，斯洛克姆将军的一名副官告诉泰勒将军，我们将作为军队的后卫部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [wer'evər]

and	that	he	must	keep	himself	in	touch	with	Division	Headquarters	wherever
和	那	他	必须	保持	他自己	在	触碰	和	分配	总部	无论

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他必须与师部保持联系，无论师部在哪里。

[ðɪs] ['ɔːrdər] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] ,

This	order	caused	me	to	ride	a	great	many	miles	,
这	命令	导致	我	到	骑	一个	伟大的	许多	英里	,

这条命令让我骑行了很长一段路，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [tuː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] .

for	I	had	two	horses	and	they	were	both	kept	pretty	busy	.
为了	我	有	二	马匹	和	他们	是	两个都	保留	漂亮的	忙碌的	.

因为我有两匹马，它们都很忙。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

As	we	reached	the	bridge	head	,	of	course	it	was	a	very	small	bridge	,
作为	我们	达到	这	桥	头	,	的	课程	它	曾是	一个	非常	小的	桥	,

当我们到达桥头时，发现那是一座非常小的桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ə'pærəntli] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ə'baʊt]

there	was	a	very	heavy	cannonade	apparently	across	our	front	about
那里	曾是	一个	非常	重的	炮击	显然	穿过	我们的	正面	关于

显然，我们正面遭到了一次非常猛烈的炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
half a mile away .
一半 一个 英里 离开 .

距离半英里。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd]
I was sent to see what it was and found that the enemy had
我 曾是 发送 到 看 什么 它 曾是 和 成立 那 这 敌人 有
['oʊpənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɔːr] ['sevrəl] ['bætəriz] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
opened a battery or several batteries on a pack of our wagons which had
打开 一个 电池 或者 一些 电池 在 一个 盒 的 我们的 马车 哪个 有
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'kʌm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
in some way become exposed to them .
在 一些 方式 变得 裸露 到 他们 .

我奉命去查看情况，发现敌人在我们的一队辎重车上架设了一个或多个炮台，这些辎重车不知何故暴露在敌人的火力之下。

[ðə; ðɪ] [hɪl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
The hill country was covered thickly with trees and underbrush .
这 爬坡道 国家 曾是 涵盖 浓密 和 树木 和 草丛 .

丘陵地带树木和灌木丛密布。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [haɪ] [graʊnd] ,
There were very few clearings and scarcely any high ground ,
那里 是 非常 很少 空地 和 几乎 任何 高的 地面 ,

空地很少，高地也几乎没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
and it was very difficult to see what was going on .
和 它 曾是 非常 难的 到 看 什么 曾是 去 在 .

当时的情况非常复杂，很难看清发生了什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] ,
I could see , however ,
我 可以 看 , 然而 ,

但我能看到，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wægənz]
that there was a great panic among the teamsters and that the wagons
那 那里 曾是 一个 伟大的 恐慌 之中 这 卡车司机 和 那 这 马车
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
were being deserted ,
是 存在 荒凉的 ,

车夫们惊慌失措，纷纷弃车弃车。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wægənər] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːmz] .
and the wagoners riding off on the mules and horses of the teams .
和 这 马车夫 骑术 离开 在 这 骡子 和 马匹 的 这 团队 .

赶车人骑着骡子和马匹扬长而去。

['prez(ə)ntli]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] [ə'pɪrd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]
Presently our line of skirmishers appeared facing the southwest and at that
目前 我们的 线 的 散兵游勇 出现 面向 这 西南 和 在 那
[taɪm][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [iːst] ,
time the head of our column was facing the east ,
时间 这 头 的 我们的 柱子 曾是 面向 这 东方 ,

这时，我方散兵线朝向西南方向，而我方纵队首部则朝向东方。

[soʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] .

so	the	position	was	very	much	mixed	.
所以	这	位置	曾是	非常	很多	混合	.

所以双方立场非常复杂。

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	skirmishers	advanced	towards	the	Rebel	batteries	very	rapidly	,
这	散兵游勇	先进的	向	这	反叛	电池	非常	快速	,

散兵们迅速向叛军炮兵阵地推进，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəriz] [wɪð'dru:] .

and	while	I	was	looking	on	the	batteries	withdrew	.
和	尽管	我	曾是	寻找	在	这	电池	退出	.

我正在查看的时候，电池却被抽出来了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv]

I	went	back	and	reported	to	General	Taylor	and	drew	a	diagram	of
我	去	后退	和	据报道	到	一般的	泰勒	和	画	一个	图表	的

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

what	I	had	seen	and	gave	it	to	him	,
什么	我	有	已见	和	给予	它	到	他	,

我回去向泰勒将军汇报情况，并画了一张我所见情况的示意图交给了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'ziʃənz] , [bʌt; bət]

and	told	him	I	was	utterly	unable	to	understand	the	positions	,	but
和	讲述	他	我	曾是	完全地	无法	到	理解	这	职位	,	但

[ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][fækts] .

that	these	were	facts	.
那	这些	是	事实	.

我告诉他，我完全无法理解这些立场，但这些都是事实。

[æn; ən][eɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

An	aid	of	General	Slocum's	came	up	with	orders	to	cross	the	bridge	and
一个	援助	的	一般的	斯洛克姆的	来了	向上	和	订单	到	叉	这	桥	和

[tɜ:rn] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'baʊt] [du:] [saʊθ] .

turn	sharply	to	the	right	which	would	cause	us	to	march	about	due	south	.
转动	尖锐地	到	这	正确的	哪个	会	原因	我们	到	行进	关于	到期的	南	.

斯洛克姆将军的一名副官下令过桥后向右急转弯，这将使我们向正南方向行进。

[ðɪs] [wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd]

This	we	did	for	probably	a	mile	or	more	and	then	came	to	a	fairly	good
这	我们	做过	为了	大概	一个	英里	或者	更多的	和	然后	来了	到	一个	相当	好的

[brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [waɪt] [oʊk] [kri:k] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɔ:st] .

bridge	across	White	Oak	Creek	and	this	the	brigade	crossed	.
桥	穿过	白色的	橡木	溪	和	这	这	旅	交叉	.

我们这样走了大概一英里或更远，然后来到白橡溪上一座相当不错的桥，然后队伍过了桥。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] , [ðə; ði] [kri:k] [hɪr] [ræn] [θru:] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

After	crossing	,	the	creek	here	ran	through	a	ravine	the	sides	of	which	were
后	过境	,	这	溪	这里	跑	通过	一个	峡谷	这	侧面	的	哪个	是

[kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

quite	precipitous	,
相当	陡峭	,

过河之后，这条小溪流经一个两侧非常陡峭的峡谷。

[ðə; ði][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sti:p]

the	road	down	to	the	bridge	on	one	side	and	up	on	the	other	being	very	steep
这	路	向下	到	这	桥	在	一	边	和	向上	在	这	其他	存在	非常	陡

.

:

.

通往桥的路一边很陡，另一边又很陡。

[æn; ən][eɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz][toʊld]['dʒen(ə)rəl]['teilə] [ðæt]['aʊər; ɑːr][brɪ'geɪd][wʌz; wəz][naʊ]

An	aid	of	General	Slocum's	told	General	Taylor	that	our	brigade	was	now
一个	援助	的	一般的	斯洛克姆的	讲述	一般的	泰勒	那	我们的	旅	曾是	现在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	rear	of	the	army	,
这	后部	的	这	军队	,

斯洛克姆将军的一名副官告诉泰勒将军，我们的旅现在位于军队的后方。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

that	there	was	a	piece	of	our	artillery	on	the	north	side	of	the	creek	,
那	那里	曾是	一个	片	的	我们的	炮兵	在	这	北	边	的	这	溪	,

我们的一门火炮位于小溪北岸。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd]

that	he	expected	General	Taylor	to	look	after	it	when	the	pickets	and
那	他	预期的	一般的	泰勒	到	看	后	它	什么时候	这	纠察队	和

['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] .

skirmishers	were	withdrawn	.
散兵游勇	是	撤回	.

他希望哨兵和散兵撤退后，泰勒将军能够照看好那里。

['æftər] [ə'waɪl] , ['prɑːbəbli] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌm]

After	awhile	,	probably	half	an	hour	,	some	of	the	pickets	commenced	to	come
后	一会儿	,	大概	一半	一个	小时	,	一些	的	这	纠察队	开始	到	来

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

across	the	bridge	,
穿过	这	桥	,

过了一会儿，大概半小时后，一些纠察队员开始过桥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [siː]

and	having	nothing	to	do	I	thought	I	would	go	across	the	bridge	and	see
和	拥有	没有什么	到	做	我	想法	我	会	去	穿过	这	桥	和	看

[wer] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] .

where	that	piece	of	artillery	was	.
在哪里	那	片	的	炮兵	曾是	.

因为无事可做，我想过桥去看看那门大炮在哪里。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]

I	found	it	on	top	of	the	hill	about	five	hundred	yards	from	the	bridge	in
我	成立	它	在	顶部	的	这	爬坡道	关于	五	百	码	从	这	桥	在

[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

good	position	commanding	the	road	.
好的	位置	指挥	这	路	.

我在距离桥大约五百码的山顶上找到了它，位置很好，可以俯瞰整条路。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] - ['bætəri] [huːm] [aɪ] [nuː] ['veri]

The	officer	in	charge	was	a	lieutenant	of	Williston's	battery	whom	I	knew	very
这	官	在	收费	曾是	一个	中尉	的	-	电池	谁	我	知道	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

负责指挥的军官是威利斯顿炮兵连的一名中尉，我跟他很熟。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [sed] [noʊ] ,

He	asked	me	if	I	had	any	orders	for	him	,	when	I	said	no	,
他	问	我	如果	我	有	任何	订单	为了	他	,	什么时候	我	说	不	,

他问我有没有什么订单要给他，我说没有。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər] .

he	said	he	would	like	to	have	an	order	.
他	说	他	会	喜欢	到	有	一个	命令	.

他说他想订购一份订单。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

So	after	a	little	while	I	went	back	to	the	brigade	.
所以	后	一个	小的	尽管	我	去	后退	到	这	旅	.

过了一会儿，我就回到了部队。

[ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

The	pickets	and	skirmishers	were	coming	across	the	bridge	and	after	a
这	纠察队	和	散兵游勇	是	未来	穿过	这	桥	和	后	一个

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

while	a	few	of	our	cavalry	came	across	and	after	that	the	pioneers
尽管	一个	很少	的	我们的	骑兵	来了	穿过	和	后	那	这	先驱者

[kə'menst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [hju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] .

commenced	to	destroy	the	bridge	by	hewing	through	the	timbers	.
开始	到	破坏	这	桥	经过	砍伐	通过	这	木材	.

哨兵和散兵正过桥，过了一会儿，我们的一些骑兵也过了桥，之后工兵开始砍断木头，摧毁桥梁。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

We	were	lying	down	and	resting	on	the	top	of	the	hill	on	the	south	side
我们	是	说谎	向下	和	休息	在	这	顶部	的	这	爬坡道	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'mens] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['pi:sɪz]

of	the	ravine	when	I	saw	the	pioneers	commence	to	cut	the	bridge	to	pieces
的	这	峡谷	什么时候	我	锯	这	先驱者	开始	到	切	这	桥	到	件

.

:
.

我们当时正躺在峡谷南侧山顶上休息，这时我看到先驱者们开始把桥锯成碎片。

[aɪ] [sed] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] : " [waɪ] [ðæt] [gʌn] [ɪz]['oʊvər][ɑ:n]

I	said	to	General	Taylor	:	"	Why	that	gun	is	over	on
我	说	到	一般的	泰勒	:	"	为什么	那	枪	是	超过	在

我对泰勒将军说："为什么那把枪在....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

另一边。

" [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	He	said	,	"	How	do	you	know	it	is	?
"	他	说	,	"	如何	做	你	知道	它	是	?

他说："你怎么知道是这样的？"

" [aɪ] [sed] : " [waɪ] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

"	I	said	:	"	Why	I	saw	it	half	an	hour	ago	.
"	我	说	:	"	为什么	我	锯	它	一半	一个	小时	前	.

我说："为什么我半小时前就看到了它。"

" [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	He	used	a	very	strong	expression	,
"	他	用过的	一个	非常	强的	表达	,

他表情非常强烈，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] [tu:; tə] " [get] [aʊt]

pulling	his	moustache	and	told	me	to	tell	our	lieutenant	to	"	get	out
拉	他的	胡子	和	讲述	我	到	告诉	我们的	中尉	到	"	得到	出去

[ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

of	that	as	quick	as	the	Lord	would	let	him	.
的	那	作为	快的	作为	这	主	会	让	他	.

他揪着自己的胡子，让我转告我们的中尉"尽快离开那里，只要上帝允许"。

" [soʊ][aɪ][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	So	I	ran	down	and	stopped	the	men	from	cutting	the	bridge	,
"	所以	我	跑	向下	和	停止	这	男人	从	切割	这	桥	,

于是我跑下去阻止了那些人砍断桥梁。

[ræn][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

ran	up	the	other	side	and	told	the	officer	of	the	gun	what	the	general
跑	向上	这	其他	边	和	讲述	这	官	的	这	枪	什么	这	一般的

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他跑到另一边，把将军的话告诉了持枪的军官。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ɔ:rdər]

They	were	all	ready	and	sitting	on	their	horses	but	had	had	no	order
他们	是	全部	准备好	和	坐着	在	他们的	马匹	但	有	有	不	命令

[tu:; tə] [mu:v] .

to	move	.
到	移动	.

他们都已准备就绪，骑在马上，但却没有接到出发的命令。

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skɜ:rmɪʃərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hæd; həd]['faɪərd] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [æt; ət]

The	enemy's	skirmishers	who	were	coming	on	had	fired	several	shots	at
这	敌人的	散兵游勇	WHO	是	未来	在	有	被解雇	一些	镜头	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

迎面而来的敌军散兵向他们开了几枪。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gʌn][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [mɔ:r] ['ræpɪdli]

and	I	must	say	that	I	never	saw	a	gun	go	down	a	hill	more	rapidly
和	我	必须	说	那	我	绝不	锯	一个	枪	去	向下	一个	爬坡道	更多的	快速

[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪd] .

than	that	did	.
比	那	做过	.

我必须说，我从未见过哪把枪能以比它更快的速度滚下山坡。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][gʌn]['oʊvər][ɔ:l] [raɪt] ,

To	make	a	long	story	short	they	got	the	gun	over	all	right	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	他们	得到	这	枪	超过	全部	正确的	,

长话短说，他们最终还是拿到了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʃɑ:t] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ˌpaɪə'nɪr] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ]

and	the	enemy's	skirmishers	shot	at	our	pioneers	while	they	were	cutting
和	这	敌人的	散兵游勇	射击	在	我们的	先驱者	尽管	他们	是	切割

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

敌军散兵向我们的工兵开火，当时他们正在切断桥梁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ə'kɜ:rəns] ,

This	was	a	curious	,	but	as	it	turned	out	,	a	very	fortunate	occurrence	,
这	曾是	一个	好奇的	,	但	作为	它	转向	出去	,	一个	非常	幸运	发生	,

这是一件奇特的事，但结果却是一件非常幸运的事。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz][men] ,

for	history	shows	that	these	were	Stonewall	Jackson's	men	,
为了	历史	演出	那	这些	是	石墙	杰克逊的	男人	,

历史表明，这些人是斯通沃尔·杰克逊的部下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæksən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	that	Jackson	with	a	heavy	force	was	behind	them	.
和	那	杰克逊	和	一个	重的	力量	曾是	在后面	他们	.

杰克逊率领着一支强大的部队跟在他们身后。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][held] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

They	reported	that	this	bridge	was	held	strongly	with	artillery	and	infantry	,
他们	据报道	那	这	桥	曾是	握住	强烈	和	炮兵	和	步兵	,

他们报告说，这座桥梁由炮兵和步兵严密把守。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['dʒæksən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt]

and	this	report	made	such	an	impression	upon	Jackson	that	he	did	not	attempt
和	这	报告	制成	这样的	一个	印象	之上	杰克逊	那	他	做过	不是	试图

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

to	force	the	passage	of	the	creek	at	that	place	.
到	力量	这	通道	的	这	溪	在	那	地方	.

这份报告给杰克逊留下了深刻的印象，以至于他没有试图强行疏浚那条小溪。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ʌp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Why	he	did	not	cross	the	creek	at	a	ford	about	a	mile	further	up	of	which
为什么	他	做过	不是	叉	这	溪	在	一个	福特	关于	一个	英里	更远	向上	的	哪个

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ,

he	should	have	known	,
他	应该	有	已知	,

为什么他没有选择在大约一英里外的浅滩过河，他本应该知道那里有个浅滩。

[hɪs'tɔːrɪənz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][hæv; həv]['nevər] [dɪ'skʌvərd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒæksənz] [dɪ'leɪ] [ɑːn] [ðæt]

historians	on	both	sides	have	never	discovered	;	but	that	Jackson's	delay	on	that
历史学家	在	两个都	侧面	有	绝不	发现	;	但	那	杰克逊的	延迟	在	那

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

双方历史学家都从未发现，但杰克逊在那次事件中的延误，

[æt; ət] [ðæt] [spɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [mɑːrtʃ] [geɪv] [mə'klelən] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

at	that	spot	and	his	counter	march	gave	McClellan	the	opportunity	to
在	那	点	和	他的	柜台	行进	给予	麦克莱伦	这	机会	到

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['mælvɝn] [hɪl] ,

withdraw	his	armies	successfully	to	Malvern	Hill	,
提取	他的	军队	成功地	到	马尔文	爬坡道	,

麦克莱伦正是在那里发动了反攻，使他有机会成功地将军队撤退到马尔文山。

[ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

is	the	opinion	of	all	authorities	whom	I	have	read	upon	the	subject	.
是	这	观点	的	全部	当局	谁	我	有	读	之上	这	主题	.

这是我所阅读过的所有相关权威著作的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

This	was	about	two	o'clock	in	the	afternoon	,
这	曾是	关于	二	点钟	在	这	下午	,

当时大约是下午两点钟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

it	must	be	remembered	that	this	was	when	the	days	were	long	and
它	必须	是	记得	那	这	曾是	什么时候	这	天	是	长的	和

['ɔːlsoʊ] ['veri] [hɑːt] .

also	very	hot	.
还	非常	热的	.

必须记住，那时白昼漫长，天气也十分炎热。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [muːv] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt]

In	half	an	hour	we	received	orders	to	march	and	move	south	along	the	White
在	一半	一个	小时	我们	已收到	订单	到	行进	和	移动	南	沿着	这	白色的

[oʊk] [roʊd] [tɔːrdz] [tʃɑːrlz] ['sɪti] ['krɔːsroʊdz] .

Oak	road	towards	Charles	City	crossroads	.
橡木	路	向	查尔斯	城市	十字路口	.

半小时后，我们接到命令，沿白橡树路向南行进，前往查尔斯城十字路口。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [də'rektɪd]

After	marching	about	two	miles	we	were	halted	and	the	men	were	directed
后	行军	关于	二	英里	我们	是	停止	和	这	男人	是	指导

[tuː; tə] [rest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['wʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst]

to	rest	along	the	east	side	of	the	road	which	was	well	wooded	on	the	east
到	休息	沿着	这	东方	边	的	这	路	哪个	曾是	出色地	树木繁茂的	在	这	东方

[saɪd] ,

side	,
边	,

行军约两英里后，我们停了下来，士兵们被指示在道路东侧休息，东侧树木茂盛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ['klɪrɪŋz] .

and	on	the	west	side	were	several	quite	large	clearings	.
和	在	这	西方	边	是	一些	相当	大的	空地	.

西侧有几片相当大的空地。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

I	am	sure	that	General	Taylor	was	not	informed	that	we	were	occupying	the
我	是	当然	那	一般的	泰勒	曾是	不是	知情的	那	我们	是	占领	这

[laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

line	of	battle	,
线	的	战斗	,

我确信泰勒将军并不知道我们占据了战线。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɔrbɝt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	I	am	sure	that	General	Torbert	,	who	was	then	colonel	of	the	First
和	我	是	当然	那	一般的	托伯特	,	WHO	曾是	然后	上校	的	这	第一的

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

我确信当时担任第一团上校的托伯特将军，

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] ,

did	not	know	this	until	several	years	after	,
做过	不是	知道	这	直到	一些	年	后	,

直到几年后我才知道这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [æn; ən]

but	it	is	a	fact	that	we	were	a	part	of	the	line	and	an
但	它	是	一个	事实	那	我们	是	一个	部分	的	这	线	和	一个

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] .

exceedingly	important	part	.
非常	重要的	部分	.

但事实是，我们是这条战线上的一份子，而且是极其重要的一份子。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æn; ən][eɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

While	we	were	lying	down	along	the	edge	of	the	road	an	aid	of	General
尽管	我们	是	说谎	向下	沿着	这	边缘	的	这	路	一个	援助	的	一般的

['sloʊkəmz][roʊd][baɪ][ænd; ənd][toʊld]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] ['hedkwɔ:rtərz]

Slocum's	rode	by	and	told	General	Taylor	that	General	Slocum's	headquarters
斯洛克姆的	骑	经过	和	讲述	一般的	泰勒	那	一般的	斯洛克姆的	总部

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][left][ɔ:r] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz]

were	in	the	field	on	the	left	or	east	side	of	the	road	about	five	hundred	yards
是	在	这	场地	在	这	左边	或者	东方	边	的	这	路	关于	五	百	码

[ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

当我们躺在路边时，斯洛克姆将军的一名副官骑马经过，告诉泰勒将军，斯洛克姆将军的指挥部就在我们前方大约五百码远的路左侧（或东侧）的田野里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen]

and	that	was	all	he	said	to	him	,	for	I	heard	it	,	and	he	then
和	那	曾是	全部	他	说	到	他	,	为了	我	听到	它	,	和	他	然后

[roʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

我听到了，他就只跟他说了这些话，然后就骑马走了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]['sɪksti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

In	about	fifteen	minutes	the	enemy	opened	with	about	sixty	pieces	of	artillery	,
在	关于	十五	分钟	这	敌人	打开	和	关于	六十	件	的	炮兵	,

['faɪərɪŋ] [ə'krɔ:s]

firing	across
射击	穿过

大约十五分钟后，敌军用大约六十门火炮开火，炮火扫射着目标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

the	road	in	front	of	us	and	gradually	increasing	the	rapidity	of	the	firing
这	路	在	正面	的	我们	和	逐步地	增加	这	快速	的	这	射击

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

until	it	was	the	most	tremendous	cannonade	I	had	ever	heard	.
直到	它	曾是	这	最多	巨大的	炮击	我	有	曾经	听到	.

在我们面前的道路上，炮火逐渐加快，直到发出我听过的最猛烈的炮声。

[noʊ] ['enəmi] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ['eniwer] ,

No	enemy	was	visible	to	us	anywhere	,
不	敌人	曾是	可见的	到	我们	任何地方	,

我们周围没有发现任何敌人。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['prɑ:bəbli] [eɪt]

the	smoke	of	those	guns	came	over	the	edge	of	the	woods	probably	eight
这	抽烟	的	那些	枪支	来了	超过	这	边缘	的	这	树林	大概	八

['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

hundred	yards	from	the	road	,
百	码	从	这	路	,

那些枪声的硝烟从树林边缘飘过来，大概离公路有八百码远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

and	a	few	hundred	yards	further	along	the	right	of	the	brigade	.
和	一个	很少	百	码	更远	沿着	这	正确的	的	这	旅	.

再往右走几百码，就到了旅的右侧。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [keɪm] [ə'krɔːs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

None	of	those	shells	came	across	where	we	were	.
没有任何	的	那些	贝壳	来了	穿过	在哪里	我们	是	.

那些贝壳一个也没飞到我们所在的地方。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

While	the	cannonade	was	at	its	height	,
尽管	这	炮击	曾是	在	它是	高度	,

当炮火最猛烈的时候，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	of	course	such	a	cannonade	as	this	is	always	the	precursor	of	a
和	的	课程	这样的	一个	炮击	作为	这	是	总是	这	前体	的	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

charge	of	a	line	of	battle	,
收费	的	一个	线	的	战斗	,

当然，像这样的炮击总是战斗队列冲锋的前兆。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

General	Taylor	said	that	he	must	have	some	orders	from	General
一般的	泰勒	说	那	他	必须	有	一些	订单	从	一般的

['sloʊkəmz] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Slocum's	headquarters	as	he	did	not	know	what	was	wanted	of	him	,
斯洛克姆的	总部	作为	他	做过	不是	知道	什么	曾是	通缉	的	他	,

泰勒将军说，他一定是接到了斯洛克姆将军总部的命令，因为他不知道司令部想要他做什么。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : " ['grʌb] ,

so	he	said	:	"	Grubb	,
所以	他	说	:	"	格鲁布	,

所以他说："格鲁布，

[raɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]

ride	to	General	Slocum's	headquarters	and	ask	him	what	he	wants	me	to
骑	到	一般的	斯洛克姆的	总部	和	问	他	什么	他	想要	我	到

[duː] .

do	.
做	.

前往斯洛克姆将军的总部，问问他想让我做什么。

" [aɪ][hæd; həd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd]['ʌndər]

"	I	had	then	one	of	the	most	terrible	experiences	that	I	ever	had	under
"	我	有	然后	一	的	这	最多	糟糕的	经历	那	我	曾经	有	在下面

[ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

artillery	fire	,
炮兵	火	,

"当时我经历了我人生中最可怕的炮火袭击之一，"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	what	is	more	,	I	had	two	of	them	,
和	什么	是	更多的	,	我	有	二	的	他们	,

更何况，我还有两个呢！

[fɔːr; fər][aɪ][roʊd] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

for	I	rode	down	that	road	across	that	line	of	firing	,
为了	我	骑	向下	那	路	穿过	那	线	的	射击	,

因为我曾骑马沿着那条路穿过那道交火线，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fens] [reɪlz] [ænd; ənd]

and	I	think	I	came	nearer	being	killed	by	the	flying	pieces	of	fence	rails	and
和	我	思考	我	来了	更近	存在	被杀	经过	这	飞行	件	的	栅栏	铁轨	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

pieces	of	trees	than	by	the	shells	.
件	的	树木	比	经过	这	贝壳	.

我觉得我差点被飞来的栅栏碎片和树干砸死，而不是被炮弹砸死。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊk] [triː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sləukəm] ,

I	found	the	oak	tree	,	but	I	did	not	find	General	Slocum	,
我	成立	这	橡木	树	,	但	我	做过	不是	寻找	一般的	斯洛克姆	,

我找到了那棵橡树，但我没有找到斯洛克姆将军。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] , ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	I	came	back	to	General	Taylor	,	really	very	much	bewildered	by	the	terrible
和	我	来了	后退	到	一般的	泰勒	,	真的	非常	很多	困惑	经过	这	糟糕的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我回到泰勒将军那里，对这场可怕的火灾感到非常困惑。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sləukəm][wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi] [sed] .

and	told	him	that	General	Slocum	was	not	where	he	said	.
和	讲述	他	那	一般的	斯洛克姆	曾是	不是	在哪里	他	说	.

并告诉他，斯洛克姆将军不在他所说的位置。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : " [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

He	merely	said	:	"	Go	back	and	find	him	.
他	仅仅	说	:	"	去	后退	和	寻找	他	.

他只是说："回去找到他。"

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst] .

"	And	I	had	to	do	what	I	should	have	done	,	of	course	,	at	first	.
"	和	我	有	到	做	什么	我	应该	有	完毕	,	的	课程	,	在	第一的	.

"当然，一开始我必须做我应该做的事。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

It	must	be	remembered	that	I	was	only	a	little	over	nineteen	years	of
它	必须	是	记得	那	我	曾是	仅有的	一个	小的	超过	十九	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

必须记住，当时我才十九岁出头。

[aɪ]['faɪnəli][dɪd][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sləukəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

I	finally	did	find	General	Slocum	more	than	half	a	mile	from	where	I	was
我	最后	做过	寻找	一般的	斯洛克姆	更多的	比	一半	一个	英里	从	在哪里	我	曾是

[toʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

told	he	would	be	,
讲述	他	会	是	,

我最终找到了斯洛克姆将军，但他所在的地方距离我被告知的地方超过半英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ɪnfəntri] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	very	heavy	infantry	fight	going	on	in	front	of	him	.
和	一个	非常	重的	步兵	斗争	去	在	在	正面	的	他	.

他面前正在进行一场非常激烈的步兵战斗。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [hæd; həd] [sed] .

I	told	him	what	General	Taylor	had	said	.
我	讲述	他	什么	一般的	泰勒	有	说	.

我把泰勒将军说的话告诉了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['sɪmpli] [sed] :

He	did	not	even	look	at	me	but	simply	said	:
他	做过	不是	甚至	看	在	我	但	简单地	说	:

他甚至都没看我一眼，只是简单地说：

" [wen] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] .

"	When	I	want	him	I	will	let	him	know	.
"	什么时候	我	想	他	我	将要	让	他	知道	.

“我需要他的时候会告诉他。”

" [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

"	Which	I	had	the	pleasure	of	repeating	to	General	Taylor	word	for	word	.
"	哪个	我	有	这	乐趣	的	重复	到	一般的	泰勒	单词	为了	单词	.

“我有幸一字不差地把这些话复述给了泰勒将军。”

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][daɪd] [aʊt] ,

The	last	time	I	came	down	the	road	the	cannonade	had	almost	died	out	,
这	最后的	时间	我	来了	向下	这	路	这	炮击	有	几乎	死亡	出去	,

我上次沿着这条路走的时候，炮声已经几乎停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['dʒen(ə)rəl]

and	the	infantry	fighting	about	opposite	to	where	I	had	seen	General
和	这	步兵	斗争	关于	对面的	到	在哪里	我	有	已见	一般的

['sləukəm][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

Slocum	was	very	severe	.
斯洛克姆	曾是	非常	严重	.

在我见到斯洛克姆将军的对面，步兵的战斗非常激烈。

[ðə; ði] [kɔːr] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

The	corps	engaged	,	it	turned	out	,
这	兵团	已订婚的	,	它	转向	出去	,

结果证明，该军团参与了战斗。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ɪts] [left] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nekst]

was	the	Third	Corps	and	the	division	on	its	left	which	was	of	course	next
曾是	这	第三	兵团	和	这	分配	在	它是	左边	哪个	曾是	的	课程	下一个

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] ['kɑːləm] [ænd; ənd][hæd; həd]

to	our	right	because	we	were	right	in	front	in	column	and	had
到	我们的	正确的	因为	我们	是	正确的	在	正面	在	柱子	和	有

[bɪn] [maːtʃɪŋ] [saʊθ] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,

been	marching	south	when	we	halted	,
到过	行军	南	什么时候	我们	停止	,

是第三军及其左翼的师，当然就在我们右翼旁边，因为我们当时在纵队的最前面，而且我们一直在向南行军，然后停了下来。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [fɪl] .

was	General	Phil	.
曾是	一般的	菲尔	.

是菲尔将军。

['kɜːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪl] .

Kearney's	division	and	commanded	by	General	Phil	.
科尔尼	分配	和	命令	经过	一般的	菲尔	.

卡尼师，由菲尔将军指挥。

['kɜːni] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Kearney	in	person	.
科尔尼	在	人	.

凯尔尼本人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

Now	**it**	**will**	**be**	**seen**	**that**	**our**	**brigade**	**being**	**in**	**column**	**of**	**four**	**right**	**in**	**front**
现在	它	将要	是	已见	那	我们的	旅	存在	在	柱子	的	四	正确的	在	正面

[ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtæktɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʊd]

under	**the**	**old**	**tactics**	**to**	**have**	**formed**	**a**	**line**	**of**	**battle**	**the**	**order**	**would**
在下面	这	老的	策略	到	有	形成	一个	线	的	战斗	这	命令	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [frʌnt] ,

have	**been**	**given**	**front**	**,**
有	到过	给定	正面	,

现在可以看出，按照旧战术，我旅呈四列纵队位于最前方，应该组成战斗队形，因此会下达正面进攻的命令。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

and	**all**	**the**	**men**	**would**	**have**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**which**	**would**	**have**	**brought**
和	全部	这	男人	会	有	转向	到	这	左边	哪个	会	有	带来

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

their	**backs**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
他们的	背部	到	这	敌人	,

所有士兵都会转向左侧，这样一来，他们的背就将朝向敌人。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ɔːr] [west] [saɪd] .

as	**the**	**enemy**	**was**	**on**	**our**	**right**	**or**	**west**	**side**	**.**
作为	这	敌人	曾是	在	我们的	正确的	或者	西方	边	.

因为敌人就在我们的右侧或西侧。

[tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv]

To	**have**	**formed**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**we**	**would**	**have**	**had**	**to**	**have**
到	有	形成	这	线	的	战斗	我们	会	有	有	到	有

[feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] ,

faced	**by**	**the**	**rear**	**rank**	**,**
面对	经过	这	后部	秩	,

要组成我们当时所面对的战斗阵型，我们必须站在后排。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈmɪrli] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

and	**while**	**that**	**did**	**not**	**make**	**much**	**difference**	**in**	**merely**	**forming**	**the**	**line**	**,**
和	尽管	那	做过	不是	制作	很多	不同之处	在	仅仅	成型	这	线	,

虽然这对于仅仅是排成一列来说并没有太大区别，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我军第一新泽西旅一名参谋(Notes of a staff officer of our First New)

['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][faɪl]['kloʊzər][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
only **so** **far** **as** **the** **file** **closers** **were** **concerned** **,**
仅有的 所以 远的 作为 这 文件 收尾 是 担心的 ,

仅就文件归档员而言，

['eni]
any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['sʌbsɪkwənt] [mə'nuːvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ;
subsequent **manoeuvers** **from** **that** **formation** **would** **become** **exceedingly** **complicated** **;**
随后的 机动 从 那 形成 会 变得 非常 复杂的 ;

从该队形出发的后续机动将变得极其复杂；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
and **I** **doubt** **whether** **any** **of** **the** **regiments** **of** **the** **First** **Brigade** **at** **that** **time**
和 我 怀疑 无论 任何 的 这 军团 的 这 第一的 旅 在 那 时间
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ðoʊz] [mə'nuːvər] .
could **have** **successfully** **performed** **those** **manoeuvers** **.**
可以 有 成功地 执行 那些 机动 .

我怀疑当时第一旅的任何团是否能够成功完成这些演习。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌptənz] ['tæktɪks] ['sʌbsɪkwəntli]
These **were** **some** **of** **the** **difficulties** **which** **the** **Upton's** **tactics** **subsequently**
这些 是 一些 的 这 困难 哪个 这 厄普顿的 策略 随后
[ə'dɑːptɪd] ,
adopted **,**
已采用 ,

这些是厄普顿家族后来采取的策略所面临的一些困难。

[eɪmd] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
aimed **to** **obviate** **and** **did** **so** **.**
旨在 到 避免 和 做过 所以 .

旨在避免这种情况，并且做到了。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜːni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
General **Kearney** **was** **the** **idol** **and** **hero** **of** **our** **brigade** **from** **the** **time**
一般的 科尔尼 曾是 这 偶像 和 英雄 的 我们的 旅 从 这 时间
[wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
we **first** **saw** **him** **.**
我们 第一的 锯 他 .

从我们第一次见到凯尔尼将军起，他就是我们旅的偶像和英雄。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][stɑːf] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]
He **and** **all** **his** **staff** **were** **well** **known** **to** **every** **man** **and** **officer** **of**
他 和 全部 他的 职员 是 出色地 已知 到 每一个 男人 和 官 的
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

他和他的所有工作人员，我们每个人，包括士兵和军官，都非常熟悉；

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [muə; mɔ:][ʌv; əv] ['kɝ:ni:z] [stɑ:f] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ['weɪvɪŋ]

and	when	Captain	Moore	of	Kearney's	staff	came	riding	down	the	road	waving
和	什么时候	队长	摩尔	的	科尔尼	职员	来了	骑术	向下	这	路	挥手

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] ['bætəri] ,

his	hat	and	calling	out	that	General	Kearney	had	lost	a	battery	,
他的	帽子	和	呼叫	出去	那	一般的	科尔尼	有	丢失的	一个	电池	,

当凯尔尼将军的参谋摩尔上尉骑马沿着路过来，挥舞着帽子，高喊着凯尔尼将军损失了一个炮兵连时，

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [brɪ'geɪd] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

and	wanted	the	Jersey	Brigade	to	help	him	get	it	back	,
和	通缉	这	球衣	旅	到	帮助	他	得到	它	后退	,

他希望泽西旅能帮他把它找回来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

it	seemed	to	me	that	the	whole	brigade	heard	him	because	I	am	sure
它	似乎	到	我	那	这	所有的	旅	听到	他	因为	我	是	当然

[ðæt] [noʊ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ,

that	no	orders	were	given	to	do	that	which	occurred	,
那	不	订单	是	给定	到	做	那	哪个	发生	,

我觉得整个旅都听到了他的话，因为我确信并没有下达任何命令去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə]['skræmb(ə)l][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

and	I	had	barely	time	to	scramble	on	my	horse	and	join	in	the	rushing
和	我	有	仅仅	时间	到	争夺	在	我的	马	和	加入	在	这	匆忙

[θrɔ:ŋ] .

throng	.
人群	.

我几乎没有时间赶紧翻身上马，加入到熙熙攘攘的人群中。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] :

General	Taylor	called	to	me	as	I	passed	him	:
一般的	泰勒	称为	到	我	作为	我	通过了	他	:

我经过泰勒将军身边时，他朝我喊道：

" [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .

"	Keep	ahead	of	them	and	keep	them	from	going	too	far	.
"	保持	前方	的	他们	和	保持	他们	从	去	也	远的	.

“领先他们一步，阻止他们走得太远。”

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] .

The	enemy's	line	is	in	the	woods	right	in	front	of	our	guns	.
这	敌人的	线	是	在	这	树林	正确的	在	正面	的	我们的	枪支	.

敌人的防线就在我们炮火正前方的树林里。

" ['kæptɪn] [muə; mɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['prɑ:bəbli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .

"	Captain	Moore	,	who	was	talking	to	him	,	had	probably	told	him	this	.
"	队长	摩尔	,	WHO	曾是	说	到	他	,	有	大概	讲述	他	这	.

“和他说话的摩尔上尉可能告诉过他这些话。”

[ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

The	guns	that	had	been	captured	were	not	more	than	three	hundred	yards
这	枪支	那	有	到过	捕获	是	不是	更多的	比	三	百	码

[frʌm; frəm][ju: 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

缴获的枪支距离我们不超过三百码。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

a	little	advanced	to	the	west	of	the	road	.
一个	小的	先进的	到	这	西方	的	这	路	.

稍微往西边走一点。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [wen] [aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][maɪ][raɪd][tuː; tə]

I	had	noticed	that	they	were	not	gone	when	I	passed	along	on	my	ride	to
我	有	注意到	那	他们	是	不是	已消失	什么时候	我	通过了	沿着	在	我的	骑	到

['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪleɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ænd; ənd]

General	Slocum's	but	the	melee	was	so	confused	that	I	have	not	and
一般的	斯洛克姆的	但	这	近战	曾是	所以	使困惑	那	我	有	不是	和

['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	had	a	very	clear	idea	of	it	.
绝不	有	一个	非常	清除	主意	的	它	.

我注意到，当我骑马去斯洛克姆将军家时，他们还没有离开，但当时场面一片混乱，所以我一直也从来没有很清楚地知道发生了什么。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sʌŋkən] [ænd; ənd]

When	I	got	to	where	the	guns	were	the	road	was	somewhat	sunken	and
什么时候	我	得到	到	在哪里	这	枪支	是	这	路	曾是	有些	凹陷	和

[æz; əz][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][maɪ] [hɔːrs] [ʌp] ,

as	the	bank	was	so	steep	that	I	could	not	ride	my	horse	up	,
作为	这	银行	曾是	所以	陡	那	我	可以	不是	骑	我的	马	向上	,

当我到达放置大炮的地方时，道路有些下沉，而且河岸非常陡峭，我无法骑马上去。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] .

I	jumped	off	and	scrambled	up	.
我	跳了起来	离开	和	打乱	向上	.

我跳下来，然后爬了上去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

There	were	a	good	many	men	among	the	guns	before	I	got	there	,
那里	是	一个	好的	许多	男人	之中	这	枪支	前	我	得到	那里	,

在我到达之前，枪林弹雨中已经有不少男人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd] .

and	the	guns	were	being	re	-	captured	.
和	这	枪支	是	存在	关于	-	捕获	.

枪支正在被重新缴获。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ][gʌn] , [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

But	I	do	know	that	when	I	passed	near	a	gun	,	a	sergeant	of	the	First
但	我	做	知道	那	什么时候	我	通过了	靠近	一个	枪	,	一个	军士	的	这	第一的

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

但我知道，当我经过一支枪附近时，一名第一团的军士长.....

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['hɑːlɪnz][ɔːr] ['hɑːlɪstɚ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]

whose	name	was	either	Hollins	or	Hollister	,	had	a	Rebel	prisoner	by	the
谁	姓名	曾是	任何一个	霍林斯	或者	霍利斯特	,	有	一个	反叛	囚犯	经过	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

一个名叫霍林斯或霍利斯特的人，掐着一名叛军俘虏的脖子。

[ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] ['kæptʃərd] , [hæd; həd][nɑːt] [sə'rendərd] ,

The	man	,	though	captured	,	had	not	surrendered	,
这	男人	,	尽管	捕获	,	有	不是	投降	,

那名男子虽然被俘，但并未投降。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ,

and	as	I	passed	him	in	carrying	out	the	order	which	I	had	,
和	作为	我	通过了	他	在	携带	出去	这	命令	哪个	我	有	,

当我执行任务经过他身边时，

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][men][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['gʌnz] , [hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

to	stop	the	men	from	going	beyond	the	guns	,	he	thrust	at	our
到	停止	这	男人	从	去	超过	这	枪支	,	他	推力	在	我们的

['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

sergeant	with	his	bayonet	,
军士	和	他的	刺刀	,

为了阻止那些人越过枪口，他用刺刀刺向我们的中士。

[mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][prɑːd] , [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kæri] [tuː; tə] [ðɪs]

missed	him	,	and	gave	me	a	prod	,	the	scar	of	which	I	carry	to	this
错过	他	,	和	给予	我	一个	生产	,	这	瘢痕	的	哪个	我	携带	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

他没能抓住我，还戳了我一下，我至今身上都留有疤痕。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪs'eɪb(ə)l][ˌem 'iː] [ðen] [ɔːr] [naʊ] ,

Though	it	did	not	disable	me	then	or	now	,
尽管	它	做过	不是	禁用	我	然后	或者	现在	,

虽然它当时或现在都没有让我丧失行动能力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

as	it	was	on	the	inside	of	the	thigh	.
作为	它	曾是	在	这	里面	的	这	大腿	.

因为是在大腿内侧。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

I	passed	the	order	to	halt	to	several	of	the	officers	of	our	brigade	.
我	通过了	这	命令	到	停止	到	一些	的	这	警官	的	我们的	旅	.

我向我们旅的几名军官下达了停止前进的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['kɜːniːz] [men][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	is	my	impression	that	there	were	lots	of	Kearney's	men	from	his	own
它	是	我的	印象	那	那里	是	很多	的	科尔尼	男人	从	他的	自己的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ;

division	who	were	there	almost	instantly	;
分配	WHO	是	那里	几乎	即刻	;

我的印象是，卡尼所在师的许多人几乎立刻就赶到了那里；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ʌp] .

but	I	do	not	think	they	were	there	when	we	first	came	up	.
但	我	做	不是	思考	他们	是	那里	什么时候	我们	第一的	来了	向上	.

但我认为我们刚来的时候他们并不在那里。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]

I	expected	that	we	would	receive	a	withering	volley	from	the	woods	which
我	预期的	那	我们	会	收到	一个	枯萎	截击	从	这	树林	哪个

[wɜːr; wər]['oʊnli][ə'krɔːs][ə; eɪ][smɔːl] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['enəmi]

were	only	across	a	small	field	in	which	the	General	had	told	me	the	enemy
是	仅有的	穿过	一个	小的	场地	在	哪个	这	一般的	有	讲述	我	这	敌人

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

我预料我们会遭到树林里猛烈的扫射，树林就在将军告诉我敌人会驻扎的小田野对面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['blesɪd; blest]['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɑːli] ['nevər] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

For	some	blessed	reason	that	volley	never	came	;	and	in	a	few	minutes
为了	一些	蒙福	原因	那	截击	绝不	来了	;	和	在	一个	很少	分钟

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [kɔːld]

our	men	were	re	-	called
我们的	男人	是	关于	-	称为

不知何故，那轮齐射最终没有到来；几分钟后，我们的士兵就被召回了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][kən'tɪnjuːd]['aʊər; ɑːr][mɑːrtʃ] ,
to the road and continued our march ,
到 这 路 和 持续 我们的 行进 ,

我们走到路上，继续行进。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] [fɔːl][wiː; wi][went]['ɪntuː][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and towards night fall we went into line of battle along the side of the
和 向 夜晚 落下 我们 去 进入 线 的 战斗 沿着 这 边 的 这
[roʊd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][saɪd] .
road not more than twenty yards from the road side .
路 不是 更多的 比 二十 码 从 这 路 边 .

临近傍晚，我们在距离路边不到二十码的地方摆出了战斗队形。

[ɑːn][ðə; ði][west][saɪd]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][pər'hæps]['fɪfti] [jaːdz] [mɔːr]
On the west side our skirmishers were thrown out perhaps fifty yards more
在 这 西方 边 我们的 散兵游勇 是 抛掷 出去 也许 五十 码 更多的

西侧，我们的散兵被击退了大约五十码远。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌn'tɪl][dɑːrk] .
and we engaged with the Rebel skirmishers until dark .
和 我们 已订婚的 和 这 反叛 散兵游勇 直到 黑暗的 .

我们与叛军小规模战斗到天黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] [wɪtʃ] [.intə'sektid] [ðə; ði]
There was a good deal of artillery firing along the roads which intersected the
那里 曾是 一个 好的 交易 的 炮兵 射击 沿着 这 道路 哪个 相交 这
[roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ;
road on which we were marching ;
路 在 哪个 我们 是 行军 ;

在我们行军的道路与另一条道路相交的道路上，发生了大量的炮火射击；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [went] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]
but most of the shots went through the tree tops and only a few of
但 最多 的 这 镜头 去 通过 这 树 最高额 和 仅有的 一个 很少 的
['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]['ɪndʒərd] .
our men were injured .
我们的 男人 是 受伤 .

但大部分子弹都穿过了树梢，只有少数人受伤。

[ðə; ði][laɪn][wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][held][ðer; ðər][frʌm; frəm][dɑːrk][ʌn'tɪl]
The line we were holding and which we held there from dark until
这 线 我们 是 保持 和 哪个 我们 握住 那里 从 黑暗的 直到
[twelv] [ə'klɔk, əu-][ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
twelve o'clock that night was the gap in the line into which the enemy had
十二 点钟 那 夜晚 曾是 这 差距 在 这 线 进入 哪个 这 敌人 有
[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
charged and captured Major General McCall and a large part of his
带电 和 捕获 主要的 一般的 麦考尔 和 一个 大的 部分 的 他的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

我们从天黑一直坚守到当晚十二点的那条防线，就是敌人冲锋陷阵并俘虏了麦考尔少将及其大部分师的防线上的缺口。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðæt] [naɪt]
About nine o'clock that night
关于 九 点钟 那 夜晚

那天晚上大约九点钟

[aɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] ['ɔːrdərz] ,

I	,	having	been	constantly	engaged	under	General	Taylor's	orders	,
我	,	拥有	到过	不断地	已订婚的	在下面	一般的	泰勒的	订单	,

我一直奉泰勒将军之命服役，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃər] [laɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

in	passing	along	our	skirmisher	line	and	getting	reports	from	the	officers	,
在	通过	沿着	我们的	前卫	线	和	获得	报告	从	这	警官	,

在沿我方散兵线行进并从军官处获取报告时，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

came	up	to	where	the	General	was	in	a	fence	corner	,	and	found	him
来了	向上	到	在哪里	这	一般的	曾是	在	一个	栅栏	角落	,	和	成立	他

['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

utterly	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

他走到将军所在的栅栏角落，发现他已经筋疲力尽。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər]

Neither	he	nor	I	had	had	any	nourishment	,	except	a	cup	of	coffee	for
两者都不	他	也不	我	有	有	任何	营养	,	除了	一个	杯子	的	咖啡	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

除了早餐喝了一杯咖啡之外，我和他都没有吃任何东西。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm]

since	the	night	before	and	that	coffee	had	been	given	to	us	by	some
自从	这	夜晚	前	和	那	咖啡	有	到过	给定	到	我们	经过	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] .

of	the	men	of	our	headquarters	.
的	这	男人	的	我们的	总部	.

从前一天晚上到现在，那杯咖啡都是我们总部的一些弟兄给我们的。

[ðə; ði] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd]

The	wagon	with	all	our	rations	was	with	the	train	and	we	did
这	车皮	和	全部	我们的	口粮	曾是	和	这	火车	和	我们	做过

[nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

not	see	it	for	thirty	-	six	hours	afterwards	.
不是	看	它	为了	三十	-	六	小时	然后	.

装载我们所有口粮的马车跟火车一起，之后我们三十六个小时都没见到它。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " ['dʒen(ə)rəl] ,

I	said	to	him	:	"	General	,
我	说	到	他	:	"	一般的	,

我对他说："将军，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

the	brigade	is	very	much	mixed	up	and	ought	to	be	straightened	out	.
这	旅	是	非常	很多	混合	向上	和	应该	到	是	拉直	出去	.

该旅内部非常混乱，需要整顿一下。

" [hiː; hi] [sed] : " ['veri] [wel] , [sɜːr] , [goʊ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	said	:	"	Very	well	,	sir	,	go	straighten	it	out	.
"	他	说	:	"	非常	出色地	,	先生	,	去	拉直	它	出去	.

他说："好的，先生，去把事情解决好。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] ,

"	And	so	I	went	,
"	和	所以	我	去	,

于是我就去了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	had	not	gone	more	than	twenty	steps	before	I	came	to	the
但	我	有	不是	已消失	更多的	比	二十	步骤	前	我	来了	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][maɪ]

conclusion	that	that	was	too	much	of	a	contract	for	a	young	man	of	my
结论	那	那	曾是	也	很多	的	一个	合同	为了	一个	年轻的	男人	的	我的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但我走了不到二十步就得出结论：对于我这个年纪的年轻人来说，这份合同太苛刻了。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['tɔrbɝt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] ,

so	I	went	to	Colonel	Torbert	of	the	First	Regiment	and	stated	the	case	,
所以	我	去	到	上校	托伯特	的	这	第一的	团	和	声明	这	案件	,

于是我去找了第一团的托伯特上校，陈述了情况。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə]

just	what	the	General	had	said	,	and	that	I	believed	that	General	Taylor
只是	什么	这	一般的	有	说	,	和	那	我	相信	那	一般的	泰勒

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

was	entirely	exhausted	,
曾是	完全	筋疲力尽的	,

正如将军所说，我相信泰勒将军已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	the	job	was	too	big	for	me	.
和	那	这	工作	曾是	也	大的	为了	我	.

这项工作对我来说太大了。

[hiː; hi] [sed] : " ['nevər] [maɪnd] , ['sʌni] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	said	:	"	Never	mind	,	sonny	,	I	will	fix	it	up	for	you	.
他	说	:	"	绝不	头脑	,	桑尼	,	我	将要	使固定	它	向上	为了	你	.

他说："没关系，孩子，我会帮你解决的。"

" [soʊ][wiː; wi] [went] [tə'geðər] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['tɔrbɝt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðæt] [naɪt] .

"	So	we	went	together	and	Colonel	Torbert	arranged	the	brigade	that	night	.
"	所以	我们	去	一起	和	上校	托伯特	安排	这	旅	那	夜晚	.

于是我们一起去了，托伯特上校当晚就安排好了旅队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ,

Some	of	the	companies	of	the	Second	were	mixed	up	with	the	Third	,
一些	的	这	公司	的	这	第二	是	混合	向上	和	这	第三	,

第二集团的一些公司与第三集团的公司混杂在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌn'tɪl][wiː; wi]

and	some	of	the	Third	were	mixed	up	with	the	First	until	we
和	一些	的	这	第三	是	混合	向上	和	这	第一的	直到	我们

['streɪtnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

straightened	them	out	.
拉直	他们	出去	.

第三部分有些和第一部分混在一起，直到我们把它们理顺了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔːs] ,

The	men	were	lying	down	,	some	of	them	asleep	,	all	of	them	cross	,
这	男人	是	说谎	向下	,	一些	的	他们	睡着了	,	全部	的	他们	叉	,

男人们都躺着，有的睡着了，但所有人都怒气冲冲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə] [ʃɪft] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

and	it	was	no	easy	job	to	shift	them	around	,
和	它	曾是	不	简单的	工作	到	转移	他们	大约	,

把它们挪来挪去可不是件容易的事。

[bʌt; bət][wi:; wi]['faɪnəli][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

but	we	finally	got	it	done	about	eleven	o'clock	.
但	我们	最后	得到	它	完毕	关于	十一	点钟	.

但我们最终在晚上十一点左右完成了这项工作。

[aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] , [dʒeɪmz] [hʌgz] ,

I	got	back	to	my	old	colored	man	,	James	Huggs	,
我	得到	后退	到	我的	老的	有色	男人	,	詹姆斯	拥抱	,

我回到了我以前的黑人朋友詹姆斯·哈格斯身边。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['blæŋkɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fens] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

who	had	a	blanket	for	me	in	the	same	fence	corner	where	the	General
WHO	有	一个	毯子	为了	我	在	这	相同的	栅栏	角落	在哪里	这	一般的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在将军所在的那个栅栏角落里，有人给我准备了一条毯子。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] - [saʊnd] [sli:p] .

and	I	had	about	two	hours	'	sound	sleep	.
和	我	有	关于	二	小时	-	声音	睡觉	.

我睡了大约两个小时，睡得很香。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ə'klɔk, əu-][æn; ən][eɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [geɪv] [ˌju: 'es] [ma:tʃiŋ]

A	little	before	one	o'clock	an	aid	of	General	Slocum's	gave	us	marching
一个	小的	前	一	点钟	一个	援助	的	一般的	斯洛克姆的	给予	我们	行军

['ɔ:rdərz] .

orders	.
订单	.

下午一点前不久，斯洛克姆将军的一名副官向我们下达了行军命令。

[wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] ,

We	found	an	entire	brigade	in	the	road	ready	to	take	our	places	,
我们	成立	一个	全部的	旅	在	这	路	准备好	到	拿	我们的	地方	,

我们在路边发现了一整队人马，他们准备接替我们的位置。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][roʊd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [ɪn]

and	passing	through	them	to	the	road	we	continued	our	march	in
和	通过	通过	他们	到	这	路	我们	持续	我们的	行进	在

['kɑ:ləm] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ,

column	going	somewhere	,
柱子	去	某处	,

穿过他们，我们来到路上，继续列队行进，朝着某个方向前进。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət] ['hedɪd] , [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒeɪmz]

we	did	not	know	where	,	but	headed	,	we	all	knew	,	towards	the	James
我们	做过	不是	知道	在哪里	,	但	标题	,	我们	全部	知道	,	向	这	詹姆斯

我们不知道要去哪里，但我们都知道，我们的方向是詹姆斯河。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

River	on	the	way	from	Richmond	.
河	在	这	方式	从	里士满	.

从里士满出发途中会经过这条河。

[ðɪs] [læst][fækt][wʌz; wəz] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

This	last	fact	was	heartbreaking	to	the	men	,
这	最后的	事实	曾是	令人心碎	到	这	男人	,

最后一个事实令男人们心碎。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][west] [pɔɪnt][ɪn][meɪ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

for	from	the	moment	that	we	landed	at	West	Point	in	May	our	faces
为了	从	这	片刻	那	我们	登陆	在	西方	观点	在	可能	我们的	面孔

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪtl] .

had	been	towards	the	Rebel	Capitol	.
有	到过	向	这	反叛	国会大厦	.

从五月份我们抵达西点军校的那一刻起，我们的目光就一直投向了叛军的首都。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ]['æftər][wiː; wi]

Although	the	battle	of	Gaines	'	Mills	had	been	lost	just	the	day	after	we
虽然	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	有	到过	丢失的	只是	这	天	后	我们

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['rɪtʃmənd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

were	much	nearer	Richmond	than	we	were	now	and	it	was	only
是	很多	更近	里士满	比	我们	是	现在	和	它	曾是	仅有的

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sɪti] ['krɔːsroʊdz] [ðæt]['aʊər; ɑːr][men]['riːəlaɪzd] [ðæt]

the	night	of	the	battle	of	Charles	City	crossroads	that	our	men	realized	that
这	夜晚	的	这	战斗	的	查尔斯	城市	十字路口	那	我们的	男人	已实现	那

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] .

we	were	retreating	.
我们	是	撤退	.

虽然盖恩斯米尔斯战役在我们距离里士满比现在近得多的第二天就输掉了，但直到查尔斯城十字路口战役当晚，我们的士兵才意识到我们正在撤退。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

We	marched	until	about	seven	o'clock	in	the	morning	and	then	the	brigade
我们	行军	直到	关于	七	点钟	在	这	早晨	和	然后	这	旅

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] - [rest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

was	given	about	three	hours	'	rest	along	the	road	.
曾是	给定	关于	三	小时	-	休息	沿着	这	路	.

我们行军到早上七点左右，然后部队在路边休息了大约三个小时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst]

The	General	and	I	had	some	coffee	which	the	men	of	the	Provost
这	一般的	和	我	有	一些	咖啡	哪个	这	男人	的	这	教务长

[gɑːrd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][oʊld] ['kʌmpəni] [siː] ,

Guard	gave	us	and	I	went	down	into	my	old	Company	C	,
警卫	给予	我们	和	我	去	向下	进入	我的	老的	公司	C	,

将军和我喝了些宪兵队士兵给我们的咖啡，然后我回到了我以前的C连。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][gɑːt][frʌm; frəm] ['ritʃəd] [puːl] , [ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðæt]

of	the	Third	Regiment	,	and	got	from	Richard	Poole	,	a	private	in	that
的	这	第三	团	,	和	得到	从	理查德	普尔	,	一个	私人的	在	那

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

第三团的士兵，从该连的一名士兵理查德·普尔那里得到。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] , [θriː] [hɑːrd] [tæk] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

who	was	a	painter	in	Burlington	,	three	hard	tack	,	and	after	he	had
WHO	曾是	一个	画家	在	伯灵顿	,	三	难的	钉	,	和	后	他	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

given	them	to	me	,
给定	他们	到	我	,

他是一位住在伯灵顿的画家，给了我三块硬饼干，在他把饼干给我之后，

[dʒʌst][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

just	one	-	half	of	all	he	had	,
只是	一	-	一半	的	全部	他	有	,

只是他所有财产的一半，

[aɪ] [səːtʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪlvər] [ten] [sent] [piːs] ,

I	searched	in	my	pocket	and	found	the	silver	ten	cent	piece	,
我	搜索	在	我的	口袋	和	成立	这	银	十	中心	片	,

我在口袋里摸索了一番，找到了那枚银质的十美分硬币。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .

that	was	the	last	thing	I	had	.
那	曾是	这	最后的	事物	我	有	.

那是我最后剩下的东西。

['ritʃəd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [tæk] ,

Richard	refused	to	accept	this	in	exchange	for	the	hard	tack	,
理查德	拒绝	到	接受	这	在	交换	为了	这	难的	钉	,

理查德拒绝接受用硬饼干交换这个。

[bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,

but	I	finally	pressed	it	upon	him	as	a	souvenir	,
但	我	最后	按下	它	之上	他	作为	一个	纪念品	,

但我最终还是把它作为纪念品送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ['æftərwərdz] .

and	he	showed	it	to	me	many	times	afterwards	.
和	他	显示	它	到	我	许多	时代	然后	.

之后他多次给我看过。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

About	twelve	o'clock	the	brigade	was	assembled	and	marched	along	the	road
关于	十二	点钟	这	旅	曾是	组装	和	行军	沿着	这	路

[tɔːrdz] ['mælvɝn] [hɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ,

towards	Malvern	Hill	which	we	did	not	then	know	by	that	name	or	any	other	name	,
向	马尔文	爬坡道	哪个	我们	做过	不是	然后	知道	经过	那	姓名	或者	任何	其他	姓名	,

大约十二点钟，部队集结完毕，沿着道路向马尔文山进发，当时我们还不知道这座山叫这个名字，也不知道它有任何其他名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]

but	it	was	a	high	and	commanding	position	and	we	saw	a	great
但	它	曾是	一个	高的	和	指挥	位置	和	我们	锯	一个	伟大的

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

many	of	our	batteries	already	in	position	upon	it	,
许多	的	我们的	电池	已经	在	位置	之上	它	,

但那是一个地势高耸、视野开阔的地方，我们看到我方许多炮兵阵地已经部署在那里了。

[ænd; ənd] ['veri] ['redɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	very	readily	came	to	the	conclusion	that	our	army	was	going	to
和	非常	容易	来了	到	这	结论	那	我们的	军队	曾是	去	到

[meɪk] [ə; eɪ][stænd][ðer; ðər] .

make	a	stand	there	.
制作	一个	站立	那里	.

他们很快就得出结论，我们的军队将在那里坚守阵地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] ,

I	think	the	Jersey	Brigade	was	at	that	time	in	the	rear	guard	,
我	思考	这	球衣	旅	曾是	在	那	时间	在	这	后部	警卫	,

我认为当时泽西旅是后卫部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [pæst] [θru:] [ðə; ði]

and	the	reason	I	think	so	is	because	after	our	brigade	passed	through	the
和	这	原因	我	思考	所以	是	因为	后	我们的	旅	通过了	通过	这

['pikits] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][bʌt; bət]

pickets	which	were	at	the	edge	of	the	hill	nothing	came	behind	us	but
纠察队	哪个	是	在	这	边缘	的	这	爬坡道	没有什么	来了	在后面	我们	但

[sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ,

some	cavalry	,
一些	骑兵	,

我认为之所以这样认为，是因为在我们旅穿过山坡边缘的哨兵后，除了几支骑兵之外，没有其他部队跟在我们后面。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

and	I	have	a	good	reason	to	remember	that	.
和	我	有	一个	好的	原因	到	记住	那	.

我有充分的理由记住这一点。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Within	about	a	half	a	mile	of	the	hill	on	the	left	hand	side	of	the	road
之内	关于	一个	一半	一个	英里	的	这	爬坡道	在	这	左边	手	边	的	这	路

[wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][fɑ:rm][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [wɜ:r; wər] [tu:] [faɪn] ['tʃeri] [tri:z] [fʊl] [ʌv; əv]

was	a	fine	farm	and	near	the	fence	were	two	fine	cherry	trees	full	of
曾是	一个	美好的	农场	和	靠近	这	栅栏	是	二	美好的	樱桃	树木	满的	的

['tʃeri:z] .

cherries	.
樱桃	.

从山坡往左走大约半英里，有一座漂亮的农场，农场旁边有两棵漂亮的樱桃树，树上结满了樱桃。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	passed	along	,	the	General	and	myself	being	in	the	rear	of	the
作为	我们	通过了	沿着	,	这	一般的	和	我	存在	在	这	后部	的	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

我们继续前行，将军和我当时在旅的后方，

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [mʌtʃ] .

he	said	:	"	I	would	like	to	have	some	of	those	very	much	.
他	说	:	"	我	会	喜欢	到	有	一些	的	那些	非常	很多	.

他说："我非常想要一些那样的东西。"

" [soʊ][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] .

"	So	I	immediately	said	:	"	I	will	get	you	some	.
"	所以	我	立即地	说	:	"	我	将要	得到	你	一些	.

于是我立刻说："我会给你弄一些。"

" [aɪ][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ['drɑ:pɪŋ] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][belt][ɪn]

"	I	got	over	the	fence	and	climbed	up	a	tree	dropping	my	sword	and	belt	in
"	我	得到	超过	这	栅栏	和	攀登	向上	一个	树	下降	我的	剑	和	腰带	在

[ðə; ði]['kloʊvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [æz; əz][aɪ][went] [ʌp] ,

the	clover	at	the	foot	of	the	tree	as	I	went	up	,
这	三叶草	在	这	脚	的	这	树	作为	我	去	向上	,

"我翻过栅栏，爬上一棵树，爬的时候把剑和腰带丢在了树下的三叶草丛里。"

[aɪ] [broʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ'self][æz; əz] ['kwɪkli]

I	broke	off	a	good	many	branches	and	proceeded	to	fill	myself	as	quickly
我	打破	离开	一个	好的	许多	分支	和	继续	到	充满	我	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我折断了许多树枝，然后尽快地把自己灌满。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] [keɪm] [baɪ]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl]

A	scouting	party	of	some	of	our	cavalry	came	by	going	toward	the	hill
一个	侦察	派对	的	一些	的	我们的	骑兵	来了	经过	去	朝向	这	爬坡道

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel][skaʊts]

and	an	officer	told	the	General	that	there	were	some	Rebel	scouts
和	一个	官	讲述	这	一般的	那	那里	是	一些	反叛	侦察兵

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

not	very	far	behind	him	,
不是	非常	远的	在后面	他	,

我们的一些骑兵侦察队朝山上走来，一名军官告诉将军，叛军侦察兵离他们不远。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

upon	which	the	General	recalled	me	from	the	tree	,
之上	哪个	这	一般的	召回	我	从	这	树	,

于是将军把我从树上叫了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['mælvɝn]

and	we	proceeded	to	rejoin	the	brigade	which	had	gone	up	Malvern
和	我们	继续	到	重新加入	这	旅	哪个	有	已消失	向上	马尔文

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

于是我们继续与已经登上马尔文山的旅会合。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

When	the	brigade	was	halted	and	arranged	upon	the	line	which	had	been
什么时候	这	旅	曾是	停止	和	安排	之上	这	线	哪个	有	到过

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

assigned	to	us	near	the	top	of	the	hill	,
分配	到	我们	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当旅部在山顶附近分配给我们的防线上停下并列队时，

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][belt][ænd; ənd]

I	instantly	noticed	that	I	had	not	my	sword	and	belt	and
我	即刻	注意到	那	我	有	不是	我的	剑	和	腰带	和

我立刻注意到我的剑和腰带都没带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ə; eɪ]

remembered	that	they	were	in	the	grass	at	the	foot	of	the	cherry	tree	a
记得	那	他们	是	在	这	草	在	这	脚	的	这	樱桃	树	一个

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

half	a	mile	outside	of	our	lines	.
一半	一个	英里	外部	的	我们的	线条	.

我记得他们当时在我们防线外半英里处，樱桃树脚下的草地上。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][ænd; ənd]

I	asked	the	General	for	permission	to	go	back	and	get	them	and
我	问	这	一般的	为了	允许	到	去	后退	和	得到	他们	和

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['kerləsnəs] .

he	proceeded	to	read	me	a	lecture	on	carelessness	.
他	继续	到	读	我	一个	演讲	在	疏忽	.

我请求将军允许我回去取回那些东西，结果他开始对我进行一番关于粗心大意的训诫。

['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ,

Saying	,	among	other	things	,	which	I	distinctly	remember	and	always	have	,
说	,	之中	其他	事物	,	哪个	我	明显地	记住	和	总是	有	,

他还说过一些话，我清楚地记得，而且一直记得：

[ðæt] " [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

that	"	A	soldier	should	lose	his	head	rather	than	his	sword	.
那	"	一个	士兵	应该	失去	他的	头	相当	比	他的	剑	.

“士兵宁可丢掉脑袋，也不要丢掉剑。”

" [soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] ['hæpənd]

"	So	I	went	back	to	the	picket	line	and	very	fortunately	for	me	I	happened
"	所以	我	去	后退	到	这	纠察	线	和	非常	幸运的是	为了	我	我	发生

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [wel] [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [truːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]

to	know	the	captain	very	well	who	commanded	a	cavalry	troop	that	was	on
到	知道	这	队长	非常	出色地	WHO	命令	一个	骑兵	部队	那	曾是	在

['pɪkɪt] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,

picket	on	that	spot	,
纠察	在	那	点	,

于是我回到了警戒线，非常幸运的是，我碰巧很了解指挥在那里警戒的骑兵部队的上尉。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

that	is	to	say	,	near	the	base	of	the	hill	.
那	是	到	说	,	靠近	这	根据	的	这	爬坡道	.

也就是说，在山脚附近。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

He	said	to	me	that	he	had	not	seen	any	Rebel	scouts	for	half	an
他	说	到	我	那	他	有	不是	已见	任何	反叛	侦察兵	为了	一半	一个

['aʊər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] [sɔːrd]

hour	and	that	he	would	send	two	of	his	men	with	me	to	get	the	sword
小时	和	那	他	会	发送	二	的	他的	男人	和	我	到	得到	这	剑

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

which	he	did	,
哪个	他	做过	,

他告诉我，他已经半个小时没看到任何叛军侦察兵了，他会派两个人陪我去取那把剑，他也确实这么做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] ,

and	we	all	got	back	safely	without	seeing	anybody	,
和	我们	全部	得到	后退	安全	没有	看到	任何人	,

我们都安全返回，途中没见到任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] .

and	the	cavalry	also	got	a	lot	of	cherries	.
和	这	骑兵	还	得到	一个	很多	的	樱桃	.

骑兵们也得到了很多樱桃。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][soʊ] [pər'tɪkjələrli] ,

I	mention	this	incident	so	particularly	,
我	提到	这	事件	所以	特别	,

我之所以特别提及这件事，是因为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

because	it	has	a	very	particular	bearing	upon	a	very	extraordinary
因为	它	有	一个	非常	特别的	轴承	之上	一个	非常	非凡的

[ə'kɜːrəns] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .

occurrence	that	happened	that	night	.
发生	那	发生	那	夜晚	.

因为它与当晚发生的一件非常不寻常的事件有着非常特殊的联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wægənz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

There	was	an	immense	park	of	our	wagons	not	very	far	from	the	hill
那里	曾是	一个	巨大	公园	的	我们的	马车	不是	非常	远的	从	这	爬坡道

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] ,

the	night	before	the	battle	of	Malvern	Hill	,
这	夜晚	前	这	战斗	的	马尔文	爬坡道	,

马尔文山战役前夜，离山不远的地方停着一大片我们的篷车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

and	while	the	brigade	was	on	the	hill	in	line	of	battle	and	sleeping
和	尽管	这	旅	曾是	在	这	爬坡道	在	线	的	战斗	和	睡眠

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [brest] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

behind	the	breast	works	which	they	had	made	of	logs	and	earth	,
在后面	这	胸部	作品	哪个	他们	有	制成	的	日志	和	地球	,

当旅部在山上列队作战，并在他们用木头和泥土构筑的胸墙后睡觉时，

[ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [brest] [wɜːrks] ,

a	very	flimsy	sort	of	breast	works	,
一个	非常	脆弱的	种类	的	胸部	作品	,

一种非常简陋的乳房模型，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædmərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	which	by	reason	of	the	admirable	position	on	the	hill	would	have	been
但	哪个	经过	原因	的	这	令人钦佩的	位置	在	这	爬坡道	会	有	到过

['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ə'sɔːltɪd] ,

very	effective	if	assaulted	,
非常	有效的	如果	袭击	,

但由于其占据山丘上的优越位置，如果遭到进攻，将会非常有效。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wægən] [treɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

General	Taylor	received	an	order	informing	him	that	the	wagon	trains	of	the
一般的	泰勒	已收到	一个	命令	通知	他	那	这	车皮	火车	的	这

['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːrnt] [ðæt] [naɪt] ,

army	would	be	burnt	that	night	,
军队	会	是	烧焦的	那	夜晚	,

泰勒将军接到命令，得知军队的辎重车队当晚将被烧毁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] ,

and	he	,	accompanied	by	some	others	and	my	old	servant	,	James	Huggs	,
和	他	,	伴随	经过	一些	其他的	和	我的	老的	仆人	,	詹姆斯	拥抱	,

他和其他人以及我的老仆人詹姆斯·哈格斯一起，

[went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wægən] [pɑːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

went	down	into	the	wagon	park	and	took	out	a	small	quantity	of	their
去	向下	进入	这	车皮	公园	和	采取	出去	一个	小的	数量	的	他们的

['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

personal	belongings	,
个人的	财物	,

他们下到马车停放处，取出少量个人物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [bæg] [ʌv; əv] [maɪn] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌndəkləuðiŋ] , [maɪ]

among	other	things	a	small	hand	bag	of	mine	containing	some	underclothing	,	my
之中	其他	事物	一个	小的	手	包	的	矿	包含	一些	内衣	,	我的

['mʌðɚz] ['letərz] ,

mother's	letters	,
母亲的	信件	,

其中还包括我的一个小手提包，里面装着一些内衣裤、我母亲的信件等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	a	few	other	things	of	that	kind	.
和	一个	很少	其他	事物	的	那	种类	.

以及其他一些类似的东西。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

I	did	not	go	with	them	as	I	was	asleep	at	the	root	of	a	tree	,
我	做过	不是	去	和	他们	作为	我	曾是	睡着了	在	这	根	的	一个	树	,

我当时睡在树根下，所以没有和他们一起去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][maɪ][mæn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]

and	when	the	order	came	the	General	told	my	man	he	did	not	wish	to
和	什么时候	这	命令	来了	这	一般的	讲述	我的	男人	他	做过	不是	希望	到

[dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] .

disturb	me	.
打扰	我	.

命令下达后，将军告诉我的手下，他不想打扰我。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɔ:rdər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	saw	the	printed	order	the	next	morning	.
我	锯	这	打印	命令	这	下一个	早晨	.

第二天早上我看到了打印出来的订单。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]

It	was	in	the	same	form	and	apparently	the	same	type	as	that	which	we
它	曾是	在	这	相同的	形式	和	显然	这	相同的	类型	作为	那	哪个	我们

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

received	from	the	headquarters	of	the	Army	of	the	Potomac	.
已收到	从	这	总部	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

它与我们从波托马克军团总部收到的文件形式相同，显然也是同一类型。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ['ʌndər][ə; eɪ]

General	Taylor	returned	to	where	he	had	placed	his	headquarters	under	a
一般的	泰勒	返回	到	在哪里	他	有	放置	他的	总部	在下面	一个

[greɪt] [waɪt] [paɪn] [tri:] ,

great	white	pine	tree	,
伟大的	白色的	松树	树	,

泰勒将军回到了他之前设立指挥部的地方，那里是一棵巨大的白松树下。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld]['sɜ:rvənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] , [sæt][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [fɔ:r; fər] ,

and	my	old	servant	,	James	Huggs	,	sat	at	the	camp	fire	,	for	,
和	我的	老的	仆人	,	詹姆斯	拥抱	,	卫星	在	这	营	火	,	为了	,

我的老仆人詹姆斯·哈格斯坐在篝火旁，因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t][deɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

although	it	had	been	a	hot	day	,	the	nights	were	cool	and	the	fire
虽然	它	有	到过	一个	热的	天	,	这	夜晚	是	凉爽的	和	这	火

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

was	lighted	.
曾是	照明	.

虽然白天很热，但夜晚凉爽，火也燃了起来。

[hʌgz] [sez] [ðæt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Huggs	says	that	about	eleven	o'clock	while	the	General	was	walking	up	and
拥抱	说道	那	关于	十一	点钟	尽管	这	一般的	曾是	步行	向上	和

[daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

down	between	the	tree	and	the	fire	,
向下	之间	这	树	和	这	火	,

哈格斯说，大约十一点钟的时候，将军在树和火堆之间来回走动，

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ɑ:n]['du:ti] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

the	orderly	on	duty	came	up	to	the	General	and	said	that	a	messenger
这	秩序	在	责任	来了	向上	到	这	一般的	和	说	那	一个	信使

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['hedkwɔ:rtərz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

from	General	McClellan's	headquarters	wanted	to	see	him	outside	of	the
从	一般的	麦克莱伦的	总部	通缉	到	看	他	外部	的	这

['raɪf(ə)l][pɪt] ,

rifle	pit	,
步枪	坑	,

值班的勤务兵走到将军面前说，麦克莱伦将军司令部的一名信使想在步枪掩体外见他。

[ænd; ənd] [hʌgz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] [streɪt] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [hi:; hi] , [ʌv; əv]
and **Huggs** **says** **that** **the** **General** **walked** **straight** **down** **that** **way** **,** **he** **,** **of**
和 拥抱 说道 那 这 一般的 步行 直的 向下 那 方式 , 他 , 的
[kɔ:rs] ,
course **,**
课程 ,

哈格斯说将军径直朝那边走去，当然，他

[nɑ:t]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
not **going** **with** **him** **.**
不是 去 和 他 .

我不跟他一起去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [greɪ] [deɪ] [laɪt] ,
The **next** **morning** **at** **grey** **day** **light** **,**
这 下一个 早晨 在 灰色的 天 光 ,

第二天早晨，在灰蒙蒙的晨光中，

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
I **awoke** **with** **the** **most** **intense** **gnawing** **hunger** **that** **I** **had**
我 醒来 和 这 最多 激烈的 啃咬 饥饿 那 我 有

我醒来时感到一阵前所未有的强烈饥饿感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['evər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
ever **experienced** **in** **my** **life** **.**
曾经 经验丰富的 在 我的 生活 .

我一生中经历过的一切。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [θri:] [hɑ:rd] [tæk] , [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
I **had** **had** **nothing** **to** **eat** **but** **three** **hard** **tack** **,** **two** **cups** **of** **coffee** **,**
我 有 有 没有什么 到 吃 但 三 难的 钉 , 二 杯子 的 咖啡 ,

除了三块硬饼干和两杯咖啡之外，我什么也没吃。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃeri:z] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['prɑ:bəbli] ['fɪfti] [maɪlz]
and **some** **cherries** **for** **two** **days** **,** **and** **I** **had** **ridden** **probably** **fifty** **miles**
和 一些 樱桃 为了 二 天 , 和 我 有 骑 大概 五十 英里
[ɪn] [ðoʊz] [tu:] [deɪz] .
in **those** **two** **days** **.**
在 那些 二 天 .

两天里，我吃了些樱桃，这两天我大概骑了五十英里。

[aɪ] [hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
I **had** **,** **moreover** **,**
我 有 , 而且 ,

此外，我还有……

[bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [faɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [wu:nd] [ɪn] [maɪ] [leg] [wɪtʃ] [hɜ:rt]
been **in** **a** **pretty** **severe** **fight** **and** **had** **an** **ugly** **wound** **in** **my** **leg** **which** **hurt**
到过 在 一个 漂亮的 严重 斗争 和 有 一个 丑陋的 伤口 在 我的 腿 哪个 伤害
[ˌem 'i:] ['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
me **every** **instant** **I** **sat** **in** **the** **saddle** **.**
我 每一个 立即的 我 卫星 在 这 鞍 .

我曾经历过一场非常激烈的战斗，腿上受了重伤，每次坐在马鞍上都会感到疼痛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [wɪˈðɪn]

As	soon	as	I	sat	up	and	rubbed	the	sleep	out	of	my	eyes	I	saw	within
作为	很快	作为	我	卫星	向上	和	摩擦	这	睡觉	出去	的	我的	眼睛	我	锯	之内

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] [ˈruːtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

about	twenty	-	five	yards	of	me	a	small	pig	rooting	along	on	the	ground	,
关于	二十	-	五	码	的	我	一个	小的	猪	根	沿着	在	这	地面	,

我刚坐起身，揉了揉惺忪的睡眼，就看到离我大约二十五码远的地方有一只小猪正在地上拱土觅食。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

I	also	saw	right	close	to	me	a	rifle	of	the	orderly's	leaning	against	the
我	还	锯	正确的	关闭	到	我	一个	步枪	的	这	-	倾斜	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

我还看到离我很近的一名勤务兵的步枪靠在树上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈmɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ræm][rɑːd][ɪn]

it	being	the	custom	then	for	an	orderly	merely	to	have	the	ram	rod	in
它	存在	这	风俗	然后	为了	一个	秩序	仅仅	到	有	这	内存	杆	在

[hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti] .

his	hand	while	he	was	on	duty	.
他的	手	尽管	他	曾是	在	责任	.

当时的惯例是，勤务兵在执勤时只需手持通条即可。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][ˈɔːrdər] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfaɪərɑːrm]

I	knew	there	was	a	positive	order	against	the	discharge	of	any	firearm
我	知道	那里	曾是	一个	积极的	命令	反对	这	释放	的	任何	火器

[wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

without	permission	,
没有	允许	,

我知道有明文规定，未经许可不得开枪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [dɪˈlɪbərət]

but	I	was	very	hungry	and	there	was	the	pig	,	so	I	took	deliberate
但	我	曾是	非常	饥饿的	和	那里	曾是	这	猪	,	所以	我	采取	商榷

[ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] ,

and	careful	aim	,
和	小心	目的	,

但我当时很饿，而且那里正好有头猪，所以我深思熟虑地瞄准了它。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [pɪg] [ded] .

and	killed	that	pig	dead	.
和	被杀	那	猪	死的	.

然后把那头猪打死了。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈteilə] :

Simultaneously	with	the	crack	of	the	rifle	came	the	voice	of	General	Taylor	:
同时地	和	这	裂缝	的	这	步枪	来了	这	嗓音	的	一般的	泰勒	:

与步枪枪响同时传来泰勒将军的声音：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ˈʌndər] [əˈrest] .

"	If	you	had	missed	him	,	sir	,	I	would	have	put	you	under	arrest	.
"	如果	你	有	错过	他	,	先生	,	我	会	有	放	你	在下面	逮捕	.

“先生，如果你没打中他，我就会逮捕你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [daʊn]

"	He	was	standing	on	the	other	side	of	the	tree	and	had	not	lain	down
"	他	曾是	常设	在	这	其他	边	的	这	树	和	有	不是	莱恩	向下

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

“他站在树的另一边，整夜都没有躺下。”

[ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['i:tn] [æt; ət][wʌns] .

The	pig	was	cooked	and	eaten	at	once	.
这	猪	曾是	煮熟	和	吃	在	一次	.

猪被煮熟后立即吃掉了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mælvɝn] [hɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pædʒənt]

The	battle	of	Malvern	Hill	which	took	place	that	day	was	a	magnificent	pageant
这	战斗	的	马尔文	爬坡道	哪个	采取	地方	那	天	曾是	一个	壮丽	盛会

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

for	those	of	our	brigade	who	could	see	it	.
为了	那些	的	我们的	旅	WHO	可以	看	它	.

那天发生的马尔文山战役，对于我们旅里那些能够亲眼目睹的人来说，是一场壮观的景象。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn][tu:; tə]

The	coming	down	of	a	great	mass	of	the	enemy	on	the	open	plain	to
这	未来	向下	的	一个	伟大的	大量的	的	这	敌人	在	这	打开	清楚的	到

[ðer; ðər] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .

their	utter	destruction	by	the	awful	artillery	fire	.
他们的	说出	破坏	经过	这	可怕	炮兵	火	.

大批敌军冲上开阔的平原，遭到可怕的炮火猛烈攻击，全军覆没。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd] ['blʌdi] [saɪt] , [bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ,

It	was	indeed	a	cruel	and	bloody	sight	,	but	after	it	was	all	over	,
它	曾是	的确	一个	残忍的	和	血腥	视线	,	但	后	它	曾是	全部	超过	,

那确实是一幅残酷血腥的景象，但一切结束后，

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'vendʒd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]

many	of	us	felt	that	we	were	avenged	for	what	had	happened	at
许多	的	我们	毛毡	那	我们	是	复仇	为了	什么	有	发生	在

['geɪnz] - [mɪlz] .

Gaines	'	Mills	.
盖恩斯	-	米尔斯	.

我们中的许多人都觉得，我们在盖恩斯米尔斯发生的事情得到了报复。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'membər] [kæn; kən]['i:v(ə)n] [si:] [tə'deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['maɪndz] [aɪ] ,

Those	of	us	who	can	remember	can	even	see	today	in	our	mind's	eye	,
那些	的	我们	WHO	能	记住	能	甚至	看	今天	在	我们的	心灵的	眼睛	,

['næpsæk] , [hæts] ,

knapsack	,	hats	,
背包	,	帽子	,

我们这些还记得的人，今天甚至还能在脑海中看到背包、帽子等景象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][men] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	even	bodies	of	men	thrown	up	in	the	air	by	the	explosions	of	our
和	甚至	身体	的	男人	抛掷	向上	在	这	空气	经过	这	爆炸	的	我们的

['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['serid] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

shells	in	the	serried	masses	of	the	enemy	.
贝壳	在	这	串联	群众	的	这	敌人	.

甚至还有被我方炮弹爆炸抛向空中的敌人尸体，他们如同密集的人群。

['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] ,

Our	brigade	was	not	engaged	at	all	,
我们的	旅	曾是	不是	已订婚的	在	全部	,

我们的旅根本没有参战。

[sʌm; səm][men][wɜ:r; wər][hɪt][baɪ][spent] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

some	men	were	hit	by	spent	shots	and	bits	of	shells	,
一些	男人	是	打	经过	花费	镜头	和	比特	的	贝壳	,

一些人被弹壳碎片击中。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['twenti] - [eɪt] [ɪn][ɔːl] .

but	I	think	our	casualties	were	twenty	-	eight	in	all	.
但	我	思考	我们的	伤亡	是	二十	-	八	在	全部	.

但我认为我们总共有二十八人伤亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	day	on	more	than	one	occasion	my	attention	was	called	to	the
期间	这	天	在	更多的	比	一	场合	我的	注意力	曾是	称为	到	这

[fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ,

fact	that	General	Taylor	was	not	wearing	his	own	sword	,
事实	那	一般的	泰勒	曾是	不是	穿着	他的	自己的	剑	,

白天，我不止一次注意到泰勒将军没有佩戴自己的佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['kæptɪn] ['teilə] ,

but	the	sword	that	he	was	wearing	belonged	to	his	son	,	Captain	Taylor	,
但	这	剑	那	他	曾是	穿着	属于	到	他的	儿子	,	队长	泰勒	,

但他佩戴的剑属于他的儿子泰勒上尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] .

who	had	been	partially	disabled	in	the	battle	of	Gaines	'	Mills	.
WHO	有	到过	部分	已禁用	在	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	.

在盖恩斯米尔斯战役中部分丧失行动能力。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'laɪk][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,

I	noticed	this	because	the	two	swords	were	not	alike	at	all	,	and	moreover	,
我	注意到	这	因为	这	二	剑	是	不是	同样	在	全部	,	和	而且	,

我注意到这一点是因为这两把剑完全不一样，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] ['kerləsnəs] [ðə; ði] ['priːviəs]

because	I	had	been	the	object	of	a	lesson	on	carelessness	the	previous
因为	我	有	到过	这	目的	的	一个	课	在	疏忽	这	以前的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

因为前一天下午我因为粗心大意而吃了一顿苦头，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	of	course	I	did	not	say	anything	.
但	的	课程	我	做过	不是	说	任何事物	.

但我当然什么也没说。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪl] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

The	morning	after	the	battle	of	Malvern	Hill	our	brigade	marched	into	a	great
这	早晨	后	这	战斗	的	马尔文	爬坡道	我们的	旅	行军	进入	一个	伟大的

[wiːt] [fiːld] [æt; ət]['brændən] ,

wheat	field	at	Brandon	,
小麦	场地	在	布兰登	,

马尔文山战役后的第二天早上，我们旅行军进入布兰登的一大片麦田。

[nɪr] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

near	Harrison's	Landing	,	and	went	into	camp	in	the	mud	.
靠近	哈里森的	降落	,	和	去	进入	营	在	这	泥	.

在哈里森登陆点附近，他们在泥泞中扎营。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,

As	soon	as	the	wagons	were	up	and	our	tents	were	pitched	,
作为	很快	作为	这	马车	是	向上	和	我们的	帐篷	是	投球	,

马车刚停稳，帐篷也搭好，

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

General	Taylor	directed	me	to	mount	my	horse	and	accompany	him	.
一般的	泰勒	指导	我	到	山	我的	马	和	陪伴	他	.

泰勒将军命令我骑马随他而去。

[wi:; wi] [went] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ʌn'tɪl]

We	went	straight	down	to	the	James	River	and	up	along	the	river	bank	until
我们	去	直的	向下	到	这	詹姆斯	河	和	向上	沿着	这	河	银行	直到

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['bɜ˞:kli]

we	came	to	Berkley
我们	来了	到	伯克利

我们径直走到詹姆斯河边，然后沿着河岸向上游走，直到到达伯克利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['hedkwɔ:rtərz] .

Mansion	,	which	was	General	McClellan's	headquarters	.
大厦	,	哪个	曾是	一般的	麦克莱伦的	总部	.

这座宅邸曾是麦克莱伦将军的总部。

[wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [bəuθ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑ:r]

We	had	an	orderly	with	us	and	both	dismounted	and	left	our
我们	有	一个	秩序	和	我们	和	两个都	下马	和	左边	我们的

['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .

horses	with	the	orderly	.
马匹	和	这	秩序	.

我们当时带着一名勤务兵，我们俩都下了马，把马留给了勤务兵。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

I	accompanied	the	General	into	the	house	and	upstairs	to	the	second	floor	.
我	伴随	这	一般的	进入	这	房子	和	楼上	到	这	第二	地面	.

我陪同将军进了屋，然后上了二楼。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:rz] ,

There	were	a	number	of	wounded	men	in	the	house	lying	on	the	floors	,
那里	是	一个	数字	的	受伤	男人	在	这	房子	说谎	在	这	楼层	,

屋内有多名受伤男子躺在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪdz] .

and	the	house	was	crowded	with	officers	of	all	grades	.
和	这	房子	曾是	挤	和	警官	的	全部	成绩	.

屋里挤满了各级军官。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd]

General	Taylor	went	into	a	room	on	the	second	floor	which	I	afterwards	found
一般的	泰勒	去	进入	一个	房间	在	这	第二	地面	哪个	我	然后	成立

[wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['praɪvət] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] [aʊt]

was	General	McClellan's	private	headquarters	and	in	a	few	minutes	came	out
曾是	一般的	麦克莱伦的	私人的	总部	和	在	一个	很少	分钟	来了	出去

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	said	to	me	.
和	说	到	我	.

泰勒将军走进二楼的一个房间，我后来发现那是麦克莱伦将军的私人总部，几分钟后他出来对我说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	I	shall	be	here	for	some	time	,	you	may	make	yourself	comfortable	,
"	我	将	是	这里	为了	一些	时间	,	你	可能	制作	你自己	舒服的	,

"我会在这里待一段时间，你们随意坐。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .

and	when	I	want	you	I	will	call	you	.
和	什么时候	我	想	你	我	将要	称呼	你	.

我需要你的时候会给你打电话。

" [soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['^ru:səm] [pleɪs] .

"	So	I	went	out	of	the	house	,	for	it	was	indeed	a	grewsome	place	.
"	所以	我	去	出去	的	这	房子	,	为了	它	曾是	的确	一个	生长	地方	.

于是我走出了房子，因为那地方确实令人厌恶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [spred] [æn; ən] [ɔɪl] [klɔ:θ]

It	was	raining	hard	,	and	after	telling	the	orderly	to	spread	an	oil	cloth
它	曾是	下雨	难的	,	和	后	讲述	这	秩序	到	传播	一个	油	布

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

当时雨下得很大，我吩咐勤杂工铺上一块油布毯子后，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] , ['oʊvər] [maɪ] [hɔ:rs] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]

which	I	had	,	over	my	horse	,	I	looked	around	for	a	place	to	make	myself
哪个	我	有	,	超过	我的	马	,	我	看起来	大约	为了	一个	地方	到	制作	我

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我骑上马，环顾四周，寻找一个可以让自己舒服些的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [braɪt] [draɪ] [strɔ:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ([ðer; ðər]

and	found	a	chicken	coop	with	some	bright	dry	straw	on	the	floor	(	there
和	成立	一个	鸡	合作社	和	一些	明亮的	干燥	稻草	在	这	地面	(	那里

[wɜ:r; wər] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:])

were	no	chickens	in	it	)
是	不	鸡	在	它	)

我发现了一个鸡舍，地上铺着一些颜色鲜艳的干稻草（里面没有鸡）。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

so	I	lay	down	and	went	to	sleep	.
所以	我	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

于是我躺下睡着了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

In	about	an	hour	an	orderly	called	me	.
在	关于	一个	小时	一个	秩序	称为	我	.

大约一个小时后，一名护工叫了我一声。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['maʊntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wi:; wi] [roʊd] [ɔ:f]

The	General	was	standing	on	the	porch	,	mounting	our	horses	we	rode	off
这	一般的	曾是	常设	在	这	门廊	,	安装	我们的	马匹	我们	骑	离开

[tɔ:rdz] [kæmp] ,

towards	camp	,
向	营	,

将军站在门廊上，我们翻身上马，朝着营地方向骑去。

[aɪ] ['raɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

I	riding	,	of	course	,	a	horse's	length	behind	the	General	.
我	骑术	,	的	课程	,	一个	马匹	长度	在后面	这	一般的	.

我当然是骑在将军身后，落后他一个马身。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sed] :

After	going	about	two	or	three	hundred	yards	,	he	checked	his	horse	and	said	:
后	去	关于	二	或者	三	百	码	,	他	已检查	他的	马	和	说	:

走了大约两三百码后，他检查了一下马匹，说道：

" [raɪd] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

"	Ride	up	along	side	of	me	.
"	骑	向上	沿着	边	的	我	.

“骑到我旁边来。”

" [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
" **Which** **I** **did** **.**
" 哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
He **then** **said** **:**
他 然后 说 :

然后他说：

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][maɪ] [sɔːrd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
" Did you notice that I did not have my sword when I went to General
" 做过 你 注意 那 我 做过 不是 有 我的 剑 什么时候 我 去 到 一般的
[mə'klɛlənz] ['hedkwɔːrtərz] ?
McClellan's headquarters ?
麦克莱伦的 总部 ?

“你有没有注意到我去麦克莱伦将军的总部时没有带剑？”

" [aɪ] [sed] : " [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['niːðər] [sɔːrd] [nɔːr][belt] .
" I said : " I did , sir , I noticed that you had neither sword nor belt .
" 我 说 : " 我 做过 , 先生 , 我 注意到 那 你 有 两者都不 剑 也不 腰带 .

我说：“是的，先生，我注意到您既没有剑也没有腰带。”

" [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] [naʊ] .
" He said : " You see I have got them now .
" 他 说 : " 你 看 我 有 得到 他们 现在 .

他说：“你看，我现在都抓到它们了。”

" [aɪ] [sed] : " [aɪ][duː] , [sɜːr] .
" I said : " I do , sir .
" 我 说 : " 我 做 , 先生 .

我说：“我愿意，先生。”

" [hiː; hi] [sed] : " [wel] , [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['hedkwɔːrtərz] .
" He said : " Well , I got them at General McClellan's headquarters .
" 他 说 : " 出色地 , 我 得到 他们 在 一般的 麦克莱伦的 总部 .

他说：“嗯，我是在麦克莱伦将军的总部拿到的。”

" [hiː; hi] [sed] :
" He said :
" 他 说 :

他说：

" [læst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
" Last night while you were asleep an orderly told me that a messenger
" 最后的 夜晚 尽管 你 是 睡着了 一个 秩序 讲述 我 那 一个 信使
[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː]['raɪf(ə)l][pɪt] ,
from General McClellan wanted to see me outside the rifle pit ,
从 一般的 麦克莱伦 通缉 到 看 我 外部 这 步枪 坑 ,

“昨晚你睡觉的时候，一个勤务兵告诉我，麦克莱伦将军派了个信使来，想在步枪掩体外面见我。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tuː] [men] [ɑːn] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [met] [ˌem 'iː] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]
I went there and two men on gray horses met me , one of whom was
我 去 那里 和 二 男人 在 灰色的 马匹 遇见 我 , 一 的 谁 曾是
[dɪs'maʊntɪd] .
dismounted .
下马 .

我去了那里，有两个骑着灰马的男人迎接我，其中一个下了马。

[ðɪs] [mæn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] [maɪ] [sɔːrd] .
This man presented a pistol at my head and instantly demanded my sword .
这 男人 呈现 一个 手枪 在 我的 头 和 即刻 要求 我的 剑 .

这个人用手枪指着我的头，立刻索要我的剑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

Believing	that	I	was	captured	and	a	prisoner	there	was	nothing	else	for
相信	那	我	曾是	捕获	和	一个	囚犯	那里	曾是	没有什么	别的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

me	to	do	but	give	him	my	sword	which	I	did	.
我	到	做	但	给	他	我的	剑	哪个	我	做过	.

我当时认为自己已被俘虏，成了囚犯，除了把剑交给他之外别无选择，我也照做了。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .

Upon	taking	it	he	immediately	mounted	his	horse	and	rode	off	.
之上	采取	它	他	立即地	安装	他的	马	和	骑	离开	.

他接过东西后，立刻翻身上马，扬长而去。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['evər][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,

"	That	is	all	that	General	Taylor	ever	told	me	on	the	subject	,
"	那	是	全部	那	一般的	泰勒	曾经	讲述	我	在	这	主题	,

“泰勒将军就此事只跟我说过这些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	all	I	know	about	it	.
和	它	是	全部	我	知道	关于	它	.

这就是我对它所知道的一切。

([aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['bɑːdi] [gɑːrd] ['ɔːlweɪz] [roʊd] [greɪ] ['hɔːrsɪz]) .

(	I	may	add	that	General	McClellan's	body	guard	always	rode	gray	horses	)	.
(	我	可能	添加	那	一般的	麦克莱伦的	身体	警卫	总是	骑	灰色的	马匹	)	.

（我还要补充一点，麦克莱伦将军的卫队总是骑灰色的马。）

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

The	fact	is	that	this	occurred	,	on	my	word	as	a	gentleman	and	a	soldier	,
这	事实	是	那	这	发生	,	在	我的	单词	作为	一个	绅士	和	一个	士兵	,

事实是，这件事的发生，是基于我作为一名绅士和一名军人的承诺。

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

exactly	as	I	have	stated	it	.
确切地	作为	我	有	声明	它	.

正如我所说。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [fiːld] [æt; ət] ['bɝːkli] [wer]

As	the	brigade	was	marching	in	to	the	great	wheat	field	at	Berkley	where
作为	这	旅	曾是	行军	在	到	这	伟大的	小麦	场地	在	伯克利	在哪里

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ðen] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kæmp] ,

the	army	was	then	commencing	to	encamp	,
这	军队	曾是	然后	开始	到	扎营	,

当这支旅向伯克利的大片麦田进发时，军队正准备在那里扎营。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

suddenly	and	without	any	idea	that	the	enemy	was	in	the	vicinity	,
突然	和	没有	任何	主意	那	这	敌人	曾是	在	这	附近	,

突然之间，在完全没有意识到敌人就在附近的情况下，

['sevrəl] ['ʃɛlz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægən] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

several	shells	came	in	and	exploded	among	the	wagon	trains	which	were	in	the
一些	贝壳	来了	在	和	爆炸了	之中	这	车皮	火车	哪个	是	在	这

[roʊd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] .

road	along	side	of	which	our	men	were	marching	.
路	沿着	边	的	哪个	我们的	男人	是	行军	.

几枚炮弹落入路上的车队中爆炸，我们的士兵正沿着车队行进。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɛlz] [keɪm] .
recollection is that not more than a dozen shells came .
回忆 是 那 不是 更多的 比 一个 打 贝壳 来了 .

我记得好像只有不到十几枚炮弹。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [zuːˈɑːvz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] 55th [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [went] [bæk]
A regiment of Zouaves , which I think were the 55th of New York , went back
一个 团 的 祖阿夫兵团 , 哪个 我 思考 是 这 55th 的 新的 约克 , 去 后退
[ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
in double - quick ,
在 双倍的 - 快的 ,

一支祖阿夫兵团，我记得是纽约第55团，迅速返回了战场。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['kæptʃərd] [tuː] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][rʌn] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə]
and I understood captured two guns which the enemy had run up close to
和 我 理解 捕获 二 枪支 哪个 这 敌人 有 跑步 向上 关闭 到
['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔrts] [wət'evər] .
our encampment without any supports whatever .
我们的 营地 没有 任何 支持 任何 .

据我了解，我们缴获了两门敌军火炮，这些火炮是敌军在没有任何支援的情况下，冲到我们营地附近的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] .
The official records will show the circumstances of this .
这 官方的 记录 将要 展示 这 情况 的 这 .

官方记录将会揭示事情的来龙去脉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I remember that one of the shells exploded within a few feet of General
我 记住 那 一 的 这 贝壳 爆炸了 之内 一个 很少 脚 的 一般的
['teɪlɚz] [hɔːrs] .
Taylor's horse .
泰勒的 马 .

我记得有一枚炮弹在泰勒将军的马几英尺外爆炸了。

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [əˈkɜːrd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['mælvɚn] [hɪl] .
Some incidents of interest occurred during our encampment at Malvern Hill .
一些 事件 的 兴趣 发生 期间 我们的 营地 在 马尔文 爬坡道 .

我们在马尔文山露营期间发生了一些有趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,
It was hot and uncomfortable and sorrowful ,
它 曾是 热的 和 不舒服 和 悲伤 ,

天气炎热、令人不适，而且令人悲伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɛθs] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər]
for there were many deaths and bands playing the Dead March were
为了 那里 是 许多 死亡人数 和 乐队 玩耍 这 死的 行进 是
[kən'tɪnjʊəli] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
continually heard through the day .
持续 听到 通过 这 天 .

因为当天死者众多，整天都能听到乐队演奏的《亡灵进行曲》。

['dɛθs] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] .
Deaths from sickness and many wounded .
死亡人数 从 疾病 和 许多 受伤 .

因病死亡人数众多，另有许多人受伤。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,

One	night	,	a	few	nights	after	we	encamped	,
一	夜晚	,	一个	很少	夜晚	后	我们	营地	,

几天前我们露营后的一天晚上，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [raʊzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkænə'neɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

we	were	roused	at	midnight	by	a	very	lively	cannonade	from	the	opposite
我们	是	唤醒	在	午夜	经过	一个	非常	热闹	炮击	从	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

side	of	the	river	.
边	的	这	河	.

午夜时分，我们被河对岸传来的一阵响亮的炮声惊醒。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Our	camp	was	about	a	quarter	of	a	mile	back	from	the	river	,
我们的	营	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	后退	从	这	河	,

我们的营地距离河边大约四分之一英里，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [wʌz; wəz] ['biːtn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tɜːrnd] [aʊt]

the	long	roll	was	beaten	throughout	the	army	and	the	brigade	turned	out
这	长的	卷	曾是	被打败	自始至终	这	军队	和	这	旅	转向	出去

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] .

and	stood	in	line	.
和	站立	在	线	.

全军上下齐声高呼，各旅列队站好。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

I	do	not	think	there	were	any	casualties	in	the	brigade	though	there	were
我	做	不是	思考	那里	是	任何	伤亡	在	这	旅	尽管	那里	是

[sʌm; səm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃɛlz] .

some	in	our	division	from	its	shells	.
一些	在	我们的	分配	从	它是	贝壳	.

我认为旅部没有人员伤亡，虽然我们师被炮弹击中后有一些人受伤。

[wʌn] [mæn] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['əukli] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]

One	man	I	remember	as	Dr	.	Oakley	asked	me	to	go	and	see	a
一	男人	我	记住	作为	博士	.	奥克利	问	我	到	去	和	看	一个

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['stʌmək] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʃɛlz]

man	in	the	field	hospital	who	had	his	entire	stomach	carried	away	by	shells
男人	在	这	场地	医院	WHO	有	他的	全部的	胃	携带	离开	经过	贝壳

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr] [deɪz] ['æftərwərdz] .

and	lived	four	days	afterwards	.
和	居住地	四	天	然后	.

我记得有一位名叫奥克利的医生，他让我去野战医院看望一位被炮弹炸得胃部完全损毁的病人，这位病人在四天后仍然活着。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

This	wound	is	reported	among	the	curiosities	of	the	war	.
这	伤口	是	据报道	之中	这	奇闻异事	的	这	战争	.

据报道，这处伤口是战争中的奇闻轶事之一。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [twaɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	saw	the	man	twice	and	strange	to	say	,
我	锯	这	男人	两次	和	奇怪的	到	说	,

我见过那个人两次，说来也奇怪，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [noʊ] [peɪn] [ɪk'sept] [θruː] ['hʌŋgər] .

he	appeared	to	be	suffering	no	pain	except	through	hunger	.
他	出现	到	是	痛苦	不	疼痛	除了	通过	饥饿	.

除了饥饿之外，他似乎没有感受到其他痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

A	**few**	**days**	**after**	**our**	**arrival**	**at**	**the**	**Camp**	**,**	**President**	**Lincoln**	**came**	**down**	**and**
一个	很少	天	后	我们的	到达	在	这	营	,	总统	林肯	来了	向下	和

[riːv'juːd] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

reviewed	**the**	**army**	**.**
已审核	这	军队	.

我们抵达营地几天后，林肯总统前来检阅了军队。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld]

I	**presume**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**small**	**space**	**in**	**which**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**hold**
我	怙	经过	原因	的	这	小的	空间	在	哪个	它	曾是	必要的	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kæmp][ɪn] ['dʌb(ə)l]

it	**each**	**brigade**	**was**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**northern**	**side**	**of**	**its**	**own**	**camp**	**in**	**double**
它	每个	旅	曾是	绘制	向上	在	这	北方	边	的	它是	自己的	营	在	双倍的

['kɑːləmz] ,

columns	**,**
列	,

我推测是因为场地狭小，所以每个旅都以双列纵队的形式排列在各自营地的北侧。

[kloʊzd] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] .

closed	**en**	**masse**	**,**	**and**	**the**	**field**	**officers**	**were**	**dismounted**	**.**
关闭	英文	大众	,	和	这	场地	警官	是	下马	.

全部关闭，野战军官下马。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][suːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)l] ,

My	**clothing**	**,**	**all**	**except**	**the**	**one**	**suit**	**which**	**I**	**had**	**during**	**the**	**seven**	**days**	**'**	**battle**	**,**
我的	衣服	,	全部	除了	这	一	套装	哪个	我	有	期间	这	七	天	-	战斗	,

除了我在七天战斗期间穿的那套衣服之外，我的所有衣物

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][koʊt][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

had	**been**	**lost**	**and**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**only**	**coat**	**I**	**had**	**was**	**a**
有	到过	丢失的	和	它	发生	那	这	仅有的	外套	我	有	曾是	一个

[ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] ,

short	**jacket**	**coming**	**to**	**the**	**waist**	**,**
短的	夹克	未来	到	这	腰部	,

衣服丢了，而我唯一的外套恰好是一件到腰部的短夹克。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['traʊzərz] [aɪ][hæd; həd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn] [sɪns] [ðə; ði]

and	**the**	**only**	**trousers**	**I**	**had**	**were**	**those**	**which**	**I**	**had**	**worn**	**since**	**the**
和	这	仅有的	裤子	我	有	是	那些	哪个	我	有	磨损	自从	这

27th [ʌv; əv][dʒuːn] .

27th	**of**	**June**	**.**
27th	的	六月	.

我唯一的裤子就是我从6月27日以来一直穿的那条。

[maɪ]['sæd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] ,

My	**saddle**	**had**	**been**	**hit**	**twice**	**with**	**pieces**	**of**	**shell**	**,**
我的	鞍	有	到过	打	两次	和	件	的	壳	,

我的马鞍曾两次被贝壳碎片击中。

[wʌns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

once	**while**	**I**	**was**	**in**	**it**	**and**	**once**	**when**	**I**	**was**	**not**	**.**
一次	尽管	我	曾是	在	它	和	一次	什么时候	我	曾是	不是	.

一次是在我身处其中的时候，一次是在我不在的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['luːsnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]

It	was	not	torn	much	but	the	screws	were	all	loosened	in	it	and	one
它	曾是	不是	撕裂	很多	但	这	螺丝	是	全部	松动	在	它	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ][tuː; tə] [deɪ] [hæd; həd][tɔːrn][maɪ]

of	them	had	worked	up	and	from	day	to	day	had	torn	my
的	他们	有	工作	向上	和	从	天	到	天	有	撕裂	我的

['traʊzərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə]

trousers	to	such	an	extent	that	I	can	only	say	they	were	not	fit	to
裤子	到	这样的	一个	程度	那	我	能	仅有的	说	他们	是	不是	合身	到

[ə'pɪr] [ɪn] [rɪ'vjuː] ;

appear	in	review	;
出现	在	审查	;

虽然破损不严重，但里面的螺丝都松了，其中一个螺丝拧了出来，日复一日地把我的裤子撕破，以至于我只能说它们已经不能参加审查了；

[soʊ][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [ɪk'skjuːzd][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː]

so	upon	seeing	my	condition	General	Taylor	excused	me	from	going	in	the	review
所以	之上	看到	我的	状况	一般的	泰勒	已原谅	我	从	去	在	这	审查

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][tent][nekst][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	I	sat	in	the	door	of	my	tent	next	to	General	Taylor's	and	within	a
和	我	卫星	在	这	门	的	我的	帐篷	下一个	到	一般的	泰勒的	和	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

few	feet	of	it	.
很少	脚	的	它	.

看到我的情况后，泰勒将军准许我不用参加检阅，我坐在帐篷门口，就在泰勒将军帐篷旁边，离帐篷只有几英尺远。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [roʊd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt]

President	Lincoln	rode	a	large	bay	horse	and	was	dressed	in	a	black	frock	coat
总统	林肯	骑	一个	大的	湾	马	和	曾是	穿着	在	一个	黑色的	连衣裙	外套

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]

and	a	high	silk	hat	and	rode	at	the	head	of	the	cavalcade
和	一个	高的	丝绸	帽子	和	骑	在	这	头	的	这	车队

林肯总统骑着一匹高大的栗色骏马，身穿黑色礼服外套，头戴高高的丝绸礼帽，走在队伍的最前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv]['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz]

with	General	McClellan	and	his	staff	of	probably	a	hundred	officers
和	一般的	麦克莱伦	和	他的	职员	的	大概	一个	百	警官

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

immediately	behind	him	.
立即地	在后面	他	.

麦克莱伦将军及其大约一百名军官紧随其后。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

They	passed	down	from	east	to	west	along	the	front	of	the	army	,
他们	通过了	向下	从	东方	到	西方	沿着	这	正面	的	这	军队	,

他们沿着军队前线从东向西行进，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [brɪ'geɪd] .

the	President	taking	off	his	hat	as	he	passed	the	colors	of	each	brigade	.
这	总统	采取	离开	他的	帽子	作为	他	通过了	这	颜色	的	每个	旅	.

总统在经过每个旅的旗帜时都脱帽致敬。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə]

When	they	arrived	in	front	of	our	brigade	they	halted	and	General	Taylor
什么时候	他们	到达的	在	正面	的	我们的	旅	他们	停止	和	一般的	泰勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [tent] ,

and	the	President	came	up	to	General	Taylor's	tent	,
和	这	总统	来了	向上	到	一般的	泰勒的	帐篷	,

当他们到达我们旅队面前时，他们停了下来，泰勒将军和总统走到泰勒将军的帐篷前。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

no	others	were	with	them	.
不	其他的	是	和	他们	.

没有其他人与他们在一起。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][maɪ]['sɜ:rvənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] , [hu:] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

The	President	dismounted	and	my	servant	,	James	Huggs	,	who	is	still	living	,
这	总统	下马	和	我的	仆人	,	詹姆斯	拥抱	,	WHO	是	仍然	活的	,

总统下了马，我的仆人詹姆斯·哈格斯（他现在还健在）

[brɔ:t] [kæmp] ['stu:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][flai][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlɚz] [tent] ;

brought	camp	stools	and	they	sat	down	under	the	fly	of	General	Taylor's	tent	;
带来	营	凳子	和	他们	卫星	向下	在下面	这	飞	的	一般的	泰勒的	帐篷	;

他们带了折叠凳，坐在泰勒将军的帐篷顶篷下；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɑ:t] .

it	seems	that	the	President	wanted	a	drink	of	water	,	the	day	being	very	hot	.
它	似乎	那	这	总统	通缉	一个	喝	的	水	,	这	天	存在	非常	热的	.

看来总统想喝点水，因为天气很热。

[dʒeɪmz] [hʌgz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm]['wɔ:tər]

James	Huggs	went	to	the	spring	a	few	yards	away	and	got	some	water
詹姆斯	拥抱	去	到	这	春天	一个	很少	码	离开	和	得到	一些	水

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dræŋk] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	President	drank	heartily	of	it	;
和	这	总统	喝	衷心地	的	它	;

詹姆斯·哈格斯走到几码外的泉眼，打了些水，总统痛快地喝了起来；

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ][ə'weɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	he	got	up	to	go	away	he	saw	me	standing	in	the	position	of	a
作为	他	得到	向上	到	去	离开	他	锯	我	常设	在	这	位置	的	一个

['soʊldʒər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [tent] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] :

soldier	facing	him	at	my	tent	door	and	he	said	to	General	Taylor	:
士兵	面向	他	在	我的	帐篷	门	和	他	说	到	一般的	泰勒	:

他起身准备离开时，看见我摆出士兵的姿势站在帐篷门口面对着他，于是他对泰勒将军说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][stɑ:f] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['wu:ndɪd] ?

"	I	suppose	this	is	one	of	your	staff	,	I	hope	that	he	has	not	been	wounded	?
"	我	认为	这	是	一	的	你的	职员	,	我	希望	那	他	有	不是	到过	受伤	?

"我猜这是你们的员工之一，希望他没有受伤？"

" ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptɪn]

"	General	Taylor	called	me	to	them	and	told	him	that	I	was	Captain
"	一般的	泰勒	称为	我	到	他们	和	讲述	他	那	我	曾是	队长

['grʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz][stɑ:f] ,

Grubb	on	his	staff	,
格鲁布	在	他的	职员	,

"泰勒将军把我叫到他们那里，告诉他我是他参谋部的格鲁布上尉，

[ænd; ənd][toʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪtʃ]

and	told	one	or	two	very	pleasant	things	about	me	to	the	President	which
和	讲述	一	或者	二	非常	令人愉快的	事物	关于	我	到	这	总统	哪个

[kɔːzd] [maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

caused	my	cheeks	to	tingle	and	then	taking	me	by	the	shoulder	,
导致	我的	脸颊	到	刺痛	和	然后	采取	我	经过	这	肩膀	,

然后他向总统说了几句关于我的非常好听的话，让我脸颊发麻，然后他抓住我的肩膀。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	He	would	have	been	in	the	review	but	his	clothes	were	not	good	enough
"	他	会	有	到过	在	这	审查	但	他的	衣服	是	不是	好的	足够的

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

to	allow	him	.
到	允许	他	.

"他本来可以参加评选的，但是他的衣服不够体面，所以没能入选。"

" ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

"	President	Lincoln	put	his	hand	on	my	shoulder	,
"	总统	林肯	放	他的	手	在	我的	肩膀	,

林肯总统把手放在我的肩膀上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ,

I	shall	never	forget	the	kind	expression	of	his	magnificent	eyes	,
我	将	绝不	忘记	这	种类	表达	的	他的	壮丽	眼睛	,

我永远不会忘记他那双迷人眼睛里流露出的温柔神情。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][sʌn] ,

as	he	looked	me	in	the	face	and	said	:	"	My	son	,
作为	他	看起来	我	在	这	脸	和	说	:	"	我的	儿子	,

他看着我的脸说："我的儿子，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .

I	think	your	country	can	afford	to	give	you	a	new	pair	of	breeches	.
我	思考	你的	国家	能	买得起	到	给	你	一个	新的	一对	的	马裤	.

我认为你们国家有能力给你买条新马裤。

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['evər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ]

"	As	these	were	the	only	words	that	President	Lincoln	ever	said	to	me	they
"	作为	这些	是	这	仅有的	字	那	总统	林肯	曾经	说	到	我	他们

[ɪm'prest] [ðəm'selvz] ['veri] ['diːpli] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

impressed	themselves	very	deeply	on	my	mind	.
印象深刻	他们自己	非常	深	在	我的	头脑	.

"因为这是林肯总统唯一对我说过的话，所以它们深深地印在了我的脑海里。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] .

I	have	never	forgotten	them	and	never	shall	.
我	有	绝不	被遗忘的	他们	和	绝不	将	.

我从未忘记他们，也永远不会忘记。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz]

The	rest	of	our	stay	at	Harrison's	Landing	is	filled	with	unpleasant	memories
这	休息	的	我们的	停留	在	哈里森的	降落	是	已填	和	令人不快的	回忆

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我们在哈里森码头的剩余时光对我来说充满了不愉快的回忆。

[aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [faɪt]

I	had	contracted	typhoid	fever	although	I	did	not	know	it	and	tried	to	fight
我	有	合同	伤寒	发烧	虽然	我	做过	不是	知道	它	和	尝试	到	斗争

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

it	off	,
它	离开	,

我当时感染了伤寒，虽然自己并不知情，而且还试图抵抗它。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ]

and	did	so	until	the	morning	the	brigade	marched	from	Harrison's	Landing
和	做过	所以	直到	这	早晨	这	旅	行军	从	哈里森的	降落

[wen] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][dʌst][ʌv; əv][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [braʊn] ['stæliən] [wɪð; wɪθ]

when	in	the	wind	and	dust	of	that	morning	I	mounted	my	brown	stallion	with
什么时候	在	这	风	和	灰尘	的	那	早晨	我	安装	我的	棕色的	骟	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

great	difficulty	,
伟大的	困难	,

就这样一直持续到那天早晨，旅队从哈里森登陆点出发，在那天早晨的风沙中，我费了好大劲才骑上我的棕色种马。

[fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ]

fell	over	the	other	side	of	him	into	the	dust	and	the	next	thing	I
跌倒	超过	这	其他	边	的	他	进入	这	灰尘	和	这	下一个	事物	我

[rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [sʌm; səm][ten] [deɪz]

remember	was	awaking	up	in	New	York	Harbor	in	the	hospital	ship	some	ten	days
记住	曾是	觉醒	向上	在	新的	约克	港口	在	这	医院	船	一些	十	天

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɪstər] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][oʊld]['sɜ:rvənt]

afterwards	with	two	Sisters	of	Mercy	taking	care	of	me	and	my	old	servant
然后	和	二	姐妹	的	怜悯	采取	关心	的	我	和	我的	老的	仆人

,

,

,

我从他另一侧摔倒在尘土中，接下来的记忆是大约十天后在纽约港的医院船上醒来，两位仁慈修女会的修女照顾我和我的老仆人。

[dʒeɪmz] [hʌgz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

James	Huggs	,	standing	at	the	foot	of	the	bed	.
詹姆斯	拥抱	,	常设	在	这	脚	的	这	床	.

詹姆斯·哈格斯站在床脚。

[hi:; hi][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌem 'i:]

He	had	hired	a	colored	man	whom	he	found	and	helped	him	carry	me
他	有	雇用	一个	有色	男人	谁	他	成立	和	帮助	他	携带	我

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

down	to	the	water's	edge	and	succeeded	in	getting	me	on	board	the
向下	到	这	水的	边缘	和	成功了	在	获得	我	在	木板	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] " ['spɔldɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʌg] [aʊt] [kə'nu:] ,

hospital	ship	"	Spaulding	"	in	a	little	dug	out	canoe	,
医院	船	"	斯伯丁	"	在	一个	小的	挖	出去	独木舟	,

他雇佣了一名黑人，找到他后，帮他把我抬到水边，然后用一艘小独木舟把我弄上了"斯波尔丁"号医院船。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

for	the	anchor	of	that	ship	had	been	raised	and	she	was	the	last
为了	这	锚	的	那	船	有	到过	提高	和	她	曾是	这	最后的

['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp] [tu:; tə] [li:v] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

hospital	ship	to	leave	filled	with	sick	and	wounded	.
医院	船	到	离开	已填	和	生病的	和	受伤	.

因为那艘船的锚已经起锚，她是最后一艘满载病人和伤员离开的医院船。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['dredfəli] [kʌt]

I	did	not	know	that	the	brigade	had	been	most	dreadfully	cut
我	做过	不是	知道	那	这	旅	有	到过	最多	极其糟糕	切

我不知道这支旅已经遭受了极其惨重的损失。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʌp][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [brɪdʒ] [ʌnˈtɪl]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

up	and	General	Taylor	killed	at	the	Bull	Run	Bridge	until	after	I	had	been
向上	和	一般的	泰勒	被杀	在	这	公牛	跑步	桥	直到	后	我	有	到过

[sent][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] ,

sent	from	the	hospital	ship	to	my	father's	house	in	Burlington	,
发送	从	这	医院	船	到	我的	父亲的	房子	在	伯灵顿	,

直到我从医院船被送到伯灵顿父亲家之后，泰勒将军才在布尔河桥被杀。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['tɔrbɚt] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ænd; ənd]

where	I	found	a	letter	from	Colonel	Torbert	commanding	the	brigade	and
在哪里	我	成立	一个	信	从	上校	托伯特	指挥	这	旅	和

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

asking	me	to	serve	on	his	staff	.
问	我	到	服务	在	他的	职员	.

我在那里找到了一封托伯特上校的信，他是该旅的指挥官，信中他邀请我到他的参谋部任职。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kræmptənz] [pæs] ['bæt(ə)l] ([ænd; ənd][maɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

I	joined	the	brigade	just	before	the	Crampton's	Pass	battle	(	and	my	account	of
我	加入	这	旅	只是	前	这	克朗普顿	经过	战斗	(	和	我的	帐户	的

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

that	which	I	delivered	at	a	reunion	of	the	brigade	at	my	place	,
那	哪个	我	发表	在	一个	团圆	的	这	旅	在	我的	地方	,

我在克朗普顿山口战役前不久加入了该旅（以下是我在旅里举行的一次重聚活动上所作的叙述，

['ɛdʒˌwɔːtər] [pɑːrk] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈkwest] [aɪ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ɪnˈkloʊz]) .

Edgewater	Park	,	printed	at	their	request	I	herewith	enclose	)	.
埃奇沃特	公园	,	打印	在	他们的	要求	我	此附	括	)	.

埃奇沃特公园（Edgewater Park），应其要求印制，现随函附上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər]

We	saw	the	battle	of	Antietam	and	were	under	a	terrible	artillery	fire
我们	锯	这	战斗	的	安提坦	和	是	在下面	一个	糟糕的	炮兵	火

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt]

but	we	were	in	the	reserve	and	I	am	sure	that	I	need	only	say	that
但	我们	是	在	这	预订	和	我	是	当然	那	我	需要	仅有的	说	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['ɑːfɪsər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

it	was	the	opinion	of	every	man	and	officer	in	our	brigade	that	if	the
它	曾是	这	观点	的	每一个	男人	和	官	在	我们的	旅	那	如果	这

[sɪksθ] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ['oʊvər][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd] [brɪdʒ] ['æftər]

Sixth	Corps	had	been	thrown	forward	that	afternoon	over	the	Burnside	bridge	after
第六	兵团	有	到过	抛掷	向前	那	下午	超过	这	伯恩赛德	桥	后

['bɜːrnˌsaɪd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi] ,

Burnside	crossed	it	and	placed	across	the	right	flank	of	the	Confederate	army	,
伯恩赛德	交叉	它	和	放置	穿过	这	正确的	侧翼	的	这	南方邦联	军队	,

我们目睹了安提耶坦战役，遭受了猛烈的炮火攻击，但我们是预备队成员。我确信，我只需说一句，我们旅的每一位士兵和军官都一致认为，如果第六军在那天下午伯恩赛德过桥后，就被派往伯恩赛德桥上，横跨邦联军队的右翼，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,

which	were	all	there	lying	in	the	wheat	field	opposite	us	,
哪个	是	全部	那里	说谎	在	这	小麦	场地	对面的	我们	,

它们都躺在我们对面的麦田里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	result	of	that	battle	would	have	been	far	different	from	what	it	was
这	结果	的	那	战斗	会	有	到过	远的	不同的	从	什么	它	曾是

.

:

.

那场战役的结果本应与最终的结果截然不同。

['æftər] [æn'tiːtəm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['beɪkərzˌvɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər]

After	Antietam	we	marched	to	Bakersville	and	encamped	there	and	were
后	安提坦	我们	行军	到	贝克斯维尔	和	营地	那里	和	是

[ðer; ðər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [nuː] ['dʒɜːrzi]['redʒɪmənt] ,

there	joined	by	the	Twenty	-	third	New	Jersey	Regiment	,
那里	加入	经过	这	二十	-	第三	新的	球衣	团	,

安提耶坦战役后，我们行军到贝克斯维尔，在那里扎营，并与新泽西州第二十三步兵团会合。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][æz; əz]['meɪdʒər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

into	which	I	was	promoted	as	Major	a	few	days	before	the	battle	of
进入	哪个	我	曾是	推广	作为	主要的	一个	很少	天	前	这	战斗	的

['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

在弗雷德里克斯堡战役前几天，我被晋升为少校。

([ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

(	And	I	would	suggest	that	as	the	history	of	that	regiment	which	,	of
(	和	我	会	建议	那	作为	这	历史	的	那	团	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

（而且我认为，作为该团的历史，当然，

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

is	part	of	the	history	of	the	brigade	,
是	部分	的	这	历史	的	这	旅	,

这是该旅历史的一部分，

[hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

has	been	carefully	collected	and	printed	by	the	Regimental	Association
有	到过	小心	集	和	打印	经过	这	团级	协会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]['redʒɪmənt] ,

of	the	Twenty	-	third	Regiment	,
的	这	二十	-	第三	团	,

由第二十三团团协会精心收集并印刷出版。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][tɜːrm][ʌv; əv]

and	that	regiment	was	in	that	brigade	until	the	expiration	of	its	term	of
和	那	团	曾是	在	那	旅	直到	这	到期日	的	它是	学期	的

['sɜːrvɪs] [ɪn][dʒuːn] ,

service	in	June	,
服务	在	六月	,

该团在该旅服役至六月份服役期满为止。

- , [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g]

1863	,	and	in	battle	with	the	brigade	in	the	battles	of	Fredericksburg
-	,	和	在	战斗	和	这	旅	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡

[ænd; ənd]['seɪləm] [tʃɜːrtʃ] ,

and	Salem	Church	,
和	塞勒姆	教会	,

1863年，他随旅参加了弗雷德里克斯堡战役和塞勒姆教堂战役。

[ðæt] [ðæt] ['prɪntɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

that	that	printed	history	be	received	as	part	of	the	history	of	the
那	那	打印	历史	是	已收到	作为	部分	的	这	历史	的	这

[brɪ'geɪd] .)

brigade	.	)
旅	.	)

（该印刷版历史应被视为该旅历史的一部分。）

[i:] . [bə:d] ['grʌb] .

E	.	BURD	GRUBB	.
E	.	鸟	幼虫	.

E. 伯德·格鲁布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən]

The	Episode	of	the	Surgeon
这	插曲	的	这	外科医生

外科医生那一集

[ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['redʒɪmənt]

of	the	Third	Regiment
的	这	第三	团

第三团

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [nu:] ['dʒɜ:rzi]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['oʊldən]

The	surgeon	of	the	3rd	New	Jersey	Regiment	was	appointed	by	Governor	Olden
这	外科医生	的	这	3rd	新的	球衣	团	曾是	任命	经过	州长	奥尔登

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp]['oʊldən] .

about	ten	days	after	the	regiment	arrived	in	Camp	Olden	.
关于	十	天	后	这	团	到达的	在	营	奥尔登	.

新泽西第三团的军医是在该团抵达奥尔登营地约十天后由奥尔登州长任命的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['lu:ɪs] [kɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['twenti] -

His	name	was	Lorenzo	Louis	Cox	,	he	was	a	man	about	twenty	-
他的	姓名	曾是	洛伦佐	路易斯	考克斯	,	他	曾是	一个	男人	关于	二十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

five	years	of	age	.
五	年	的	年龄	.

他的名字叫洛伦佐·路易斯·考克斯，大约二十五岁。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ə'pɪrəns] , [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rdʒən] .

He	had	a	fine	appearance	,	well	educated	and	an	excellent	surgeon	.
他	有	一个	美好的	外貌	,	出色地	受过教育	和	一个	出色的	外科医生	.

他相貌英俊，受过良好的教育，而且是一位优秀的外科医生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['redmənd] [kɑ:ks][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ]['membər]

He	was	a	grandson	of	Mr	.	Redmond	Cox	of	Philadelphia	,	a	member
他	曾是	一个	孙子	的	先生	.	雷德蒙德	考克斯	的	费城	,	一个	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['fæməli] .

of	a	well	known	family	.
的	一个	出色地	已知	家庭	.

他是费城雷德蒙·考克斯先生的孙子，雷德蒙·考克斯先生出身于一个名门望族。

['redmənd] [kɑ:ks][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ,

Redmond	Cox	was	an	intimate	friend	of	my	father	,
雷德蒙德	考克斯	曾是	一个	亲密的	朋友	的	我的	父亲	,

雷德蒙·考克斯是我父亲的挚友。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

but	my	father	had	nothing	whatever	to	do	with	the	appointment	of
但	我的	父亲	有	没有什么	任何	到	做	和	这	预约	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] ,

Dr	.	Cox	,
博士	.	考克斯	,

但我父亲与科克斯博士的任命没有任何关系。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	did	not	know	of	it	until	after	it	was	made	.
和	做过	不是	知道	的	它	直到	后	它	曾是	制成	.

直到制作完成后才知道这件事。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

After	the	battle	of	Bull	Run	,
后	这	战斗	的	公牛	跑步	,

布尔河战役之后，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ðə; ði][θɜːrd]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [fɔːrt]

and	during	the	early	autumn	the	Third	Regiment	was	engaged	in	erecting	Fort
和	期间	这	早期的	秋天	这	第三	团	曾是	已订婚的	在	竖立	堡

[wɜːrθ] ,

Worth	,
值得	,

初秋时节，第三团正在修建沃斯堡。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ['semɪneri]

one	of	the	defences	of	Washington	,	about	a	mile	west	of	Alexandria	Seminary
一	的	这	防御	的	华盛顿	,	关于	一个	英里	西方	的	亚历山大	神学院

.

:

.

华盛顿的一处防御工事，位于亚历山大神学院以西约一英里处。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

Probably	the	uncovering	of	so	much	fresh	earth	which	had	to	be	done	in
大概	这	揭开	的	所以	很多	新鲜的	地球	哪个	有	到	是	完毕	在

[ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

erecting	the	Fort	,
竖立	这	堡	,

可能是因为修建堡垒需要挖掘大量的泥土。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [kɔːzd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [mə'leriəl] ['fiːvər] ,

which	was	quite	a	large	one	,	caused	an	outbreak	of	malarial	fever	,
哪个	曾是	相当	一个	大的	一	,	导致	一个	暴发	的	疟疾	发烧	,

那次感染规模相当大，引发了疟疾疫情。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər] .

most	of	it	ordinary	chills	and	fever	.
最多	的	它	普通的	寒意	和	发烧	.

大部分是普通的畏寒和发烧。

[ðə; ði] [sɪk] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

The	sick	call	was	sounded	at	half	-	past	six	every	morning	and	a	very	large
这	生病的	称呼	曾是	听起来	在	一半	-	过去的	六	每一个	早晨	和	一个	非常	大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [faɪld] [ʌp] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːksɪz] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

proportion	of	the	regiment	filed	up	to	Dr	.	Cox's	tent	and	received
部分	的	这	团	已提交	向上	到	博士	.	考克斯	帐篷	和	已收到

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kwaɪnaɪn] [pɪlz] .

a	drink	of	whiskey	and	some	quinine	pills	.
一个	喝	的	威士忌酒	和	一些	奎宁	药片	.

每天早上六点半都会响起病号召，很大一部分士兵会列队到考克斯医生的帐篷前，喝上一杯威士忌，吃上一些奎宁药片。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [tuː] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]

Those	of	the	Third	Regiment	who	read	this	will	probably	remember	two	very	ridiculous
那些	的	这	第三	团	WHO	读	这	将要	大概	记住	二	非常	荒谬的

[ə'kɜːrənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

occurences	in	this	connection	.
发生	在	这	联系	.

第三团的成员如果读到这篇文章，可能会记得与此相关的两个非常荒唐的事情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dr	.	Cox	had	an	Irishman	who	was	a	private	in	one	of	the
博士	.	考克斯	有	一个	爱尔兰人	WHO	曾是	一个	私人的	在	一	的	这

['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

companies	and	he	was	his	assistant	.
公司	和	他	曾是	他的	助手	.

考克斯博士的助手是一位爱尔兰人，他是其中一家公司的普通士兵。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd]

The	Doctor	had	a	barrel	of	whiskey	in	his	tent	from	which	he	served
这	医生	有	一个	桶	的	威士忌酒	在	他的	帐篷	从	哪个	他	服务

[ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	rations	every	morning	;
这	口粮	每一个	早晨	;

医生帐篷里有一桶威士忌，每天早上都用这桶威士忌分发口粮；

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['wɪski] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

he	noticed	that	this	whiskey	became	exhausted	more	rapidly	than	in	his	opinion
他	注意到	那	这	威士忌酒	成为	筋疲力尽的	更多的	快速	比	在	他的	观点

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

it	should	,
它	应该	,

他注意到这款威士忌消耗得比他预想的要快得多。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪski] ['bærəl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] ,

he	therefore	poured	into	the	whiskey	barrel	a	very	large	quantity	of	quinine	,
他	所以	倾倒	进入	这	威士忌酒	桶	一个	非常	大的	数量	的	奎宁	,

因此，他向威士忌酒桶里倒入了大量的奎宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [soʊ]

and	the	consequence	was	that	the	next	morning	his	man	Patrick	was	so
和	这	结果	曾是	那	这	下一个	早晨	他的	男人	帕特里克	曾是	所以

[drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊst] [tuː; tə]

drunk	that	he	had	to	be	taken	down	to	the	creek	to	be	soused	to
醉	那	他	有	到	是	已采取	向下	到	这	溪	到	是	已售罄	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

bring	him	to	,
带来	他	到	,

结果是，第二天早上他的手下帕特里克醉得不省人事，不得不把他带到小溪边喝得酩酊大醉才能清醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

and	he	could	not	hear	for	two	or	three	days	.
和	他	可以	不是	听到	为了	二	或者	三	天	.

他有两三天都听不见声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [maʊnt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [hu:z]

The	other	occurrence	was	that	one	morning	on	guard	mount	the	Adjutant	,	whose
这	其他	发生	曾是	那	一	早晨	在	警卫	山	这	副官	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] - ,

name	was	Fairliegh	,
姓名	曾是	-	,

另一次事件是，一天早上，站岗的副官名叫费尔利，

([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	an	Englishman	and	the
(	一个	英国人	和	这

（一个英国人和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] -) , [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

youngest	son	of	Lord	Fairliegh	)	,	appeared	on	his	horse	,
最小的	儿子	的	主	-	)	,	出现	在	他的	马	,

费尔利勋爵的小儿子骑着马出现了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [beɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] [ɑ:n]

which	was	a	light	bay	and	which	had	been	striped	with	white	paint	on
哪个	曾是	一个	光	湾	和	哪个	有	到过	有条纹的	和	白色的	画	在

[ðə; ði][rɪbz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] [ʃeɪvd] [ɔ:f] .

the	ribs	during	the	night	and	every	hair	on	his	tail	shaved	off	.
这	肋骨	期间	这	夜晚	和	每一个	头发	在	他的	尾巴	剃光	离开	.

那是一匹浅棕色的马，夜间肋骨上被涂上了白色条纹，尾巴上的毛也被剃光了。

[ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:ksɪz] ['pætrɪk]

It	transpired	at	the	regimental	court	-	martial	that	Dr	.	Cox's	Patrick
它	发生了	在	这	团级	法庭	-	武术	那	博士	.	考克斯	帕特里克

[wʌz; wəz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] - [hɔ:rs] .

was	very	largely	responsible	for	the	damage	to	the	Adjutant's	horse	.
曾是	非常	很大程度上	负责任的	为了	这	损害	到	这	-	马	.

在团级军事法庭上，人们发现考克斯医生的马帕特里克对副官的马匹造成的损害负有很大责任。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

During	the	months	of	August	and	September	and	also	during	the	whole
期间	这	几个月	的	八月	和	九月	和	还	期间	这	所有的

['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [brɪ'geɪd] ['pɪkətɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] ,

winter	of	1861	-	1862	the	First	New	Jersey	Brigade	picketed	in	front	of	their	lines	,
冬天	的	-	-	-	这	第一的	新的	球衣	旅	纠察队	在	正面	的	他们的	线条	,

在1861年8月和9月以及整个1861-1862年的冬季，新泽西第一旅在其防线前进行警戒。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ði:z] ['pikits] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]

and	during	August	and	September	these	pickets	were	not	very	far	from
和	期间	八月	和	九月	这些	纠察队	是	不是	非常	远的	从

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

and	in	front	of	Alexandria	,
和	在	正面	的	亚历山大	,

八月和九月期间，这些纠察队员的队伍距离亚历山大港不远，甚至就在亚历山大港附近。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

not	more	than	three	miles	at	the	utmost	.
不是	更多的	比	三	英里	在	这	极致	.

最多不超过三英里。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skɜːmɪʃiz]

The	enemy's	pickets	were	very	close	to	ours	and	a	number	of	skirmishes
这	敌人的	纠察队	是	非常	关闭	到	我们的	和	一个	数字	的	小规模冲突

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [tɜːrn] [paɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːldz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðer'tuː] ['kɜːrd] .

along	the	Little	River	turn	pike	and	the	corn	fields	adjacent	thereto	occurred	.
沿着	这	小的	河	转动	梭鱼	和	这	玉米	字段	邻近的	到	发生	.

敌军的哨兵离我方哨兵很近，沿着小河收费公路和附近的玉米地发生了一些小规模冲突。

['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

Gradually	our	picket	lines	were	advanced	until	,	about	the	latter	part	of
逐步地	我们的	纠察	线条	是	先进的	直到	,	关于	这	后者	部分	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

我们的纠察线逐渐向前推进，直到九月下旬左右，

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['mɪsɪz] . [fɪts'hjuːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪkətɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] ['ænən,deil] .

we	took	in	Mrs	.	Fitzhugh's	plantation	and	picketed	almost	up	to	Annandale	.
我们	采取	在	太太	.	菲茨休的	种植园	和	纠察队	几乎	向上	到	安南代尔	.

我们占领了菲茨休夫人的种植园，一路抗议到安南代尔附近。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] ['ɔːlmoʊst]

Dr	.	Cox	and	his	assistant	were	out	along	the	picket	lines	almost
博士	.	考克斯	和	他的	助手	是	出去	沿着	这	纠察	线条	几乎

['evri] [ˌæftər'nuːn] .

every	afternoon	.
每一个	下午	.

考克斯博士和他的助手几乎每天下午都会到纠察线上去。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] -

Many	of	the	men	would	be	ailing	and	there	was	an	occasional	gun	-
许多	的	这	男人	会	是	生病	和	那里	曾是	一个	偶然	枪	-

[ʃɑːt] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

shot	wound	that	would	have	to	be	looked	after	.
射击	伤口	那	会	有	到	是	看起来	后	.

许多士兵身体虚弱，偶尔还会出现需要治疗的枪伤。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [roʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kriːm] - ['kʌlərd] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd] [hən]

Dr	.	Cox	rode	a	very	handsome	cream	-	colored	mule	,	and	Patrick	had
博士	.	考克斯	骑	一个	非常	英俊的	奶油	-	有色	骡子	,	和	帕特里克	有

[æn; ən] ['ɑːrmi] [hɔːrs] ,

an	army	horse	,
一个	军队	马	,

考克斯博士骑着一匹非常漂亮的奶油色骡子，而帕特里克则有一匹军用马。

['pætrɪk] ['kærid] [ðə; ði] [næp] - [sæk] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [stræpt]

Patrick	carried	the	knap	-	sack	of	medical	stores	and	surgical	instruments	strapped
帕特里克	携带	这	纳普	-	解雇	的	医疗的	商店	和	外科	仪器	绑带

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

帕特里克背着装有医疗用品和手术器械的背包。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [fɪts'hjuːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['sevrəl]

One	afternoon	Dr	.	Cox	,	who	had	visited	Mrs	.	Fitzhugh's	plantation	several
一	下午	博士	.	考克斯	,	WHO	有	到访	太太	.	菲茨休的	种植园	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

一天下午，曾多次到访菲茨休夫人种植园的考克斯医生

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪnz] ,

and	it	was	at	that	time	a	little	outside	of	our	picket	lines	,
和	它	曾是	在	那	时间	一个	小的	外部	的	我们的	纠察	线条	,

当时它就在我们纠察线外一点的地方。

['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

started	to	go	there	again	,	when	he	was	pounced	upon	by	six	of	the
开始	到	去	那里	再次	,	什么时候	他	曾是	猛扑	之上	经过	六	的	这

['laʊdn] [skaʊts] ,

Louden	scouts	,
劳登	侦察兵	,

他再次前往那里时，被劳登的六名侦察兵扑倒在地。

[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ,

Confederate	Cavalry	,	and	,
南方邦联	骑兵	,	和	,

南方邦联骑兵，以及

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

although	he	tried	to	make	his	mule	run	away	from	them	he	could	not
虽然	他	尝试	到	制作	他的	骡子	跑步	离开	从	他们	他	可以	不是

[duː][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

do	so	and	was	captured	,
做	所以	和	曾是	捕获	,

虽然他试图让骡子逃跑，但他没能成功，最终被抓住了。

['pætrɪk] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Patrick	jumped	off	his	horse	and	ran	into	the	woods	and	succeeded	in
帕特里克	跳了起来	离开	他的	马	和	跑	进入	这	树林	和	成功了	在

['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [næp] - [sæk] .

getting	back	into	our	lines	with	his	medical	knap	-	sack	.
获得	后退	进入	我们的	线条	和	他的	医疗的	纳普	-	解雇	.

帕特里克跳下马，跑进树林，带着他的医疗背包成功回到了我们的阵地。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [kɪld] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːts]

He	reported	Dr	.	Cox	killed	as	there	had	been	several	pistol	shots
他	据报道	博士	.	考克斯	被杀	作为	那里	有	到过	一些	手枪	镜头

['faɪərd] , [kɑːks][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] .

fired	,	Cox	was	not	armed	.
被解雇	,	考克斯	曾是	不是	武装	.

他报告说，考克斯医生被杀是因为现场响起了几声手枪枪声，而考克斯医生当时并没有携带武器。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	next	day	,
在	这	晚上	的	这	下一个	天	,

第二天晚上，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

Dr	.	Cox	returned	to	the	camp	of	the	Third	Regiment	and	reported
博士	.	考克斯	返回	到	这	营	的	这	第三	团	和	据报道

[ðə; ði][fækts][ə'baʊt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['teilə] ,

the	facts	about	as	I	have	related	them	here	to	Colonel	Taylor	,
这	事实	关于	作为	我	有	有关的	他们	这里	到	上校	泰勒	,

考克斯医生返回第三团营地，并将我在这里所述的事实报告给了泰勒上校。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [frendz]

and	also	to	all	of	the	officers	of	the	regiment	who	were	his	friends
和	还	到	全部	的	这	警官	的	这	团	WHO	是	他的	朋友们

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .

and	who	were	interested	in	the	occurrence	.
和	WHO	是	感兴趣的	在	这	发生	.

还要向该团所有与他交好并对此事感兴趣的军官们致以问候。

[hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

He	told	us	that	he	had	been	taken	to	Mannassas	Junction	and	had
他	讲述	我们	那	他	有	到过	已采取	到	-	交汇处	和	有

[bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][tent][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ['dʒɑ:nsən] ,

been	for	some	time	in	the	tent	of	General	Joseph	E	.	Johnson	,
到过	为了	一些	时间	在	这	帐篷	的	一般的	约瑟夫	E	.	约翰逊	,

他告诉我们，他被带到了曼纳萨斯枢纽站，并在约瑟夫·E·约翰逊将军的帐篷里待了一段时间。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] [ðæt] [ðen] [feɪst] [ˌju: 'es] .

the	commander	of	the	Rebel	Army	that	then	faced	us	.
这	指挥官	的	这	反叛	军队	那	然后	面对	我们	.

当时与我们交战的叛军指挥官。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

Everybody	was	glad	of	his	release	which	was	of	course	because	of
大家	曾是	高兴的	的	他的	发布	哪个	曾是	的	课程	因为	的

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:n] - [kɑm'bætənt] .

his	being	a	non	-	combattant	.
他的	存在	一个	非	-	战斗人员	.

大家都为他的获释感到高兴，这当然是因为他并非战斗人员。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz]['spoʊkən]

He	resumed	his	duties	and	I	do	not	remember	that	the	incident	was	spoken
他	恢复	他的	职责	和	我	做	不是	记住	那	这	事件	曾是	说

[ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kɜ:rəns] [tʊk] [pleɪs] .

of	again	in	the	regiment	until	the	following	very	curious	occurrence	took	place	.
的	再次	在	这	团	直到	这	下列的	非常	好奇的	发生	采取	地方	.

他恢复了职务，我记得直到接下来发生的一件非常奇怪的事情发生之前，团里再也没有人提起过这件事。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [əd'vænst] [ɑ:n] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,

When	the	army	advanced	on	Mannassas	Junction	in	March	,	1862	,
什么时候	这	军队	先进的	在	-	交汇处	在	行进	,	-	,

1862年3月，当军队向曼纳萨斯枢纽推进时，

[ðə; ði] [θɜ:rd] [nu:] ['dʒɜ:rzi]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [frʌnt] .

the	Third	New	Jersey	Regiment	was	in	the	extreme	front	.
这	第三	新的	球衣	团	曾是	在	这	极端	正面	.

新泽西第三团位于最前线。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]

The	skirmishers	of	that	regiment	captured	a	train	of	cars	loaded	with	provisions
这	散兵游勇	的	那	团	捕获	一个	火车	的	汽车	已加载	和	条款

,

,

,

该团的散兵缴获了一列满载补给品的火车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] - .

and	were	also	the	first	in	the	Rebel	encampment	at	Mannassas	.
和	是	还	这	第一的	在	这	反叛	营地	在	-	.

他们也是第一批抵达曼纳萨斯叛军营地的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entərd] ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] .

Some	of	the	members	of	the	regiment	entered	General	Joseph	E	.
一些	的	这	成员	的	这	团	进入	一般的	约瑟夫	E	.

['dʒɑːnsənz] [tent] ,

Johnson's	tent	,
强生	帐篷	,

该团部分成员进入了约瑟夫·E·约翰逊将军的帐篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	been	evacuated	so	suddenly	that	a	number	of	his
哪个	有	到过	疏散	所以	突然	那	一个	数字	的	他的

['pepərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [sæʃ] [wɜːr; wər][left] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [əb'teɪnd] .

papers	and	his	military	sash	were	left	which	these	men	obtained	.
文件	和	他的	军队	窗扇	是	左边	哪个	这些	男人	获得	.

由于撤离非常突然，他的许多文件和军用绶带被遗留在了那里，这些人得到了它们。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt]

They	naturally	examined	the	papers	and	were	surprised	to	find	a	report
他们	自然	检查	这	文件	和	是	惊讶	到	寻找	一个	报告

['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsənz] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]

taken	down	by	a	member	of	General	Johnson's	staff	of	the	conversation	had
已采取	向下	经过	一个	成员	的	一般的	强生	职员	的	这	对话	有

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ˌvɔlən'tiəz] .

with	Dr	.	Cox	of	the	Third	New	Jersey	Volunteers	.
和	博士	.	考克斯	的	这	第三	新的	球衣	志愿者	.

他们自然而然地查看了这些文件，惊讶地发现其中有一份报告，是约翰逊将军的一名参谋人员记录的与第三新泽西志愿军的考克斯医生的谈话内容。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsən][ɔːl][ðə; ði]

This	report	stated	that	Dr	.	Cox	had	given	General	Johnson	all	the
这	报告	声明	那	博士	.	考克斯	有	给定	一般的	约翰逊	全部	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

information	regarding	the	troops	at	and	around	Alexandria	that	he	desired
信息	关于	这	军队	在	和	大约	亚历山大	那	他	想要的

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kɑːks][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['steɪtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

and	that	he	Cox	had	particularly	stated	the	number	of	men	which	General
和	那	他	考克斯	有	特别	声明	这	数字	的	男人	哪个	一般的

[mənt'gʌməri] [kə'mɑːndid] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

Montgomery	commanded	at	Alexandria	.
蒙哥马利	命令	在	亚历山大	.

该报告指出，考克斯博士已向约翰逊将军提供了他所希望了解的有关亚历山大及其周边地区部队的所有信息，并且考克斯特别说明了蒙哥马利将军在亚历山大指挥的人数。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][kɑːks] , [ðə; ði][eɪd]['steɪtɪd] [ðɪs] ['nʌmbər] [æt; ət] - , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt]

Fortunately	for	Cox	,	the	aid	stated	this	number	at	10	,	000	,	which	was	what
幸运的是	为了	考克斯	,	这	援助	声明	这	数字	在	-	,	-	,	哪个	曾是	什么

[kɑːks][dɪd] [seɪ] ,

Cox	did	say	,
考克斯	做过	说	,

幸运的是，援助人员给出的数字是 10,000，这与考克斯的说法一致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [mənt'gʌməri] [hæd; həd] .

and	which	was	twice	as	many	as	Montgomery	had	.
和	哪个	曾是	两次	作为	许多	作为	蒙哥马利	有	.

而蒙哥马利拥有的数量是他的两倍。

[ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['weðər] [θruː] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

These	papers	were	forwarded	to	Washington	,	whether	through	the	headquarters
这些	文件	是	转发	到	华盛顿	,	无论	通过	这	总部

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔːr][nɑːt] ,

of	the	regiment	or	not	,
的	这	团	或者	不是	,

这些文件被送往华盛顿，无论是否通过该团总部送达。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

I	do	not	know	,
我	做	不是	知道	,

我不知道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [tuː; tə]

but	a	few	days	after	that	a	squad	of	the	United	States	Cavalry	came	to
但	一个	很少	天	后	那	一个	队	的	这	团结的	各州	骑兵	来了	到

[ðə; ði] [θɜːrd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kəˈmænd] [əˈrestɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks][ænd; ənd]

the	Third	Regiment	and	the	officer	in	command	arrested	Dr	.	Cox	and
这	第三	团	和	这	官	在	命令	被捕	博士	.	考克斯	和

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈkɑːsəreitid] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

took	him	to	Washington	where	he	was	immediately	incarcerated	in	the	old
采取	他	到	华盛顿	在哪里	他	曾是	立即地	被监禁	在	这	老的

['kæpɪtl] ['prɪzn] .

Capitol	Prison	.
国会大厦	监狱	.

但几天后，美国骑兵队的一队士兵来到第三团，指挥官逮捕了考克斯医生，并将他带到华盛顿，考克斯医生随即被关押在旧国会监狱。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] , [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər] ['sevrəl]

He	remained	there	for	a	very	considerable	time	,	my	impression	is	for	several
他	剩余	那里	为了	一个	非常	大量	时间	,	我的	印象	是	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他在那里待了相当长一段时间，我的印象是好几个月。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

I	wrote	to	my	father	in	regard	to	this	and	he	went	to	Washington	and
我	写道	到	我的	父亲	在	看待	到	这	和	他	去	到	华盛顿	和

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['edwərd][em] . ['stæntən; 'stɑː-] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sekrəteri]

had	an	interview	with	Edward	M	.	Stanton	who	was	then	Secretary
有	一个	面试	和	爱德华	M	.	斯坦顿	WHO	曾是	然后	秘书

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	War	,
的	战争	,

我为此事写信给我父亲，他去了华盛顿，会见了当时的陆军部长爱德华·M·斯坦顿。

['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪn]['læŋkæstər]

Mr	.	Stanton	had	been	my	father's	counsel	before	the	war	in	Lancaster
先生	.	斯坦顿	有	到过	我的	父亲的	法律顾问	前	这	战争	在	兰开斯特

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	was	an	intimate	friend	of	his	.
和	曾是	一个	亲密的	朋友	的	他的	.

斯坦顿先生在战前曾是我父亲在兰开斯特的法律顾问，也是他的密友。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][æt; ət] [ɔːl] ,

He	had	great	trouble	to	get	Mr	.	Stanton	to	take	the	matter	up	at	all	,
他	有	伟大的	麻烦	到	得到	先生	.	斯坦顿	到	拿	这	事情	向上	在	全部	,

他费了九牛二虎之力才让斯坦顿先生愿意接手这件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli][dɪd] , [kɑːks][wʌz; wəz][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .

but	when	he	finally	did	,	Cox	was	found	to	be	innocent	,	but	foolish	.
但	什么时候	他	最后	做过	,	考克斯	曾是	成立	到	是	清白的	,	但	愚蠢	.

但最终，考克斯被证明是无辜的，只是愚蠢而已。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	returned	to	the	regiment	but	only	for	a	few	days	.
他	返回	到	这	团	但	仅有的	为了	一个	很少	天	.

他回到了部队，但只待了几天。

[ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

The	men	,	and	a	number	of	the	officers	would	not	receive	him	,
这	男人	,	和	一个	数字	的	这	警官	会	不是	收到	他	,

这些人，以及一些军官，都不愿意接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [meɪl] [s'tiːməz] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['fiːvər][ænd; ənd][daɪd] .

and	he	resigned	and	took	a	position	as	surgeon	of	one	of	the	Pacific	Mail	Steamers	in	which	position	he	contracted	the	chagres	fever	and	died	.
和	他	辞职	和	采取	一个	位置	作为	外科医生	的	一	的	这	太平洋	邮件	蒸汽船	在	哪个	位置	他	合同	这	查格雷斯	发烧	和	死亡	.

于是他辞职，到太平洋邮轮的一艘船上担任外科医生，结果感染了沙格雷斯热，最终去世。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] .

The	occurrence	was	a	very	sad	one	.
这	发生	曾是	一个	非常	伤心	一	.

这件事令人非常难过。

[kɑːks][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .

Cox	was	entirely	innocent	.
考克斯	曾是	完全	清白的	.

考克斯完全无辜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [mæn] .

He	was	a	perfectly	loyal	and	true	man	.
他	曾是	一个	完美	忠诚	和	真的	男人	.

他是一个绝对忠诚可靠的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

He	was	one	of	the	very	best	surgeons	in	the	army	at	that	time	and	almost	certainly	would	have	had	a	brilliant	career	.
他	曾是	一	的	这	非常	最好的	外科医生	在	这	军队	在	那	时间	和	几乎	当然	会	有	有	一个	杰出的	职业	.

他是当时军队中最优秀的外科医生之一，几乎可以肯定他会拥有辉煌的职业生涯。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [laɪf][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][laɪf]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

His	military	life	was	cut	short	,	and	probably	his	actual	life	also	from	having	talked	too	much	.
他的	军队	生活	曾是	切	短的	,	和	大概	他的	实际的	生活	还	从	拥有	谈话	也	很多	.

他的军旅生涯很短暂，而且他的生命可能也因为话太多而过早终结。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hɪmˈself] , [ðæt] ,
He told me himself , that ,
他 讲述 我 他自己 , 那 ,

他亲口告诉我，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɑːnsənz] [tent] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
in the interview in General Johnson's tent he had purposely given him all the
在 这 面试 在 一般的 强生 帐篷 他 有 故意 给定 他 全部 这
[fɔːls] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
false information that he could think of ,
错误的 信息 那 他 可以 思考 的 ,

在约翰逊将军的帐篷里接受采访时，他故意向将军提供了他能想到的所有虚假信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈsteɪtɪd] [mɑːntˈgʌmriːz] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [ðer; ðər]
and that he had purposely stated Montgomery's troops to be twice their
和 那 他 有 故意 声明 蒙哥马利 军队 到 是 两次 他们的
[ˈæktʃuəl] [streŋθ] .
actual strength .
实际的 力量 .

而且他故意谎称蒙哥马利的军队人数是实际人数的两倍。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
The correspondence in regard to this will be found in the official record ,
这 一致 在 看待 到 这 将要 是 成立 在 这 官方的 记录 ,

相关信函将在官方记录中查阅。

[siː] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪndeks] , [peɪdʒ] - , [ˈluːɪs] [el] . [kɑːks] - .
see general index , page 211 , Lewis L . Cox 13845 .
看 一般的 指数 , 页 - , 刘易斯 L . 考克斯 - .

参见总索引，第 211 页，Lewis L. Cox 13845。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I have read the correspondence , but the volume in which it is ,
我 有 读 这 一致 , 但 这 体积 在 哪个 它 是 ,

我读过这些信件，但是收录这些信件的那本书，

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [faɪnd][ɪn][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
I do not now find in my collection .
我 做 不是 现在 寻找 在 我的 收藏 .

我的收藏中现在找不到。

[iː] . [bəːd] [ˈgrʌb] .
E . Burd Grubb .
E . 伯德 格鲁布 .

E. Burd Grubb。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , 3d [en] . [dʒeɪ] . [vɑːlz] . ,
I was First Lieutenant of Co . D , 3d N . J . Vols . ,
我 曾是 第一的 中尉 的 合作 . D , 3d N . J . 卷 . ,

我曾任新泽西州第3志愿步兵团D连中尉。

[ænd; ənd] [eɪd] [diː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][brɪg] .
and Aide de Camp on the staff of Brig .
和 助手 德 营 在 这 职员 的 布里格 .

以及准将参谋部的副官。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['teilə] , [fɜ:rst] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [brɪ'geɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] .

General	George	W	.	Taylor	,	First	New	Jersey	Brigade	,	during	this	campaign	.
一般的	乔治	W	.	泰勒	,	第一的	新的	球衣	旅	,	期间	这	活动	.

乔治·W·泰勒将军，第一新泽西旅，参与了这场战役。

[i:] . [bə:d] ['grʌb] .

E	.	Burd	Grubb	.
E	.	伯德	格鲁布	.

E. Burd Grubb。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , " ['mɔrzˌtaʊn] - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['mɔrzˌtaʊn] ['prɪntɪŋ] " .

On	the	title	page	,	"	Moorestown	Ppinting	"	was	replaced	with	"	Moorestown	Printing	"	.
在	这	标题	页	,	"	摩尔斯敦	-	"	曾是	替换	和	"	摩尔斯敦	印刷	"	.

在标题页上，“Moorestown Ppinting”被替换为“Moorestown Printing”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - ,

On	page	11	,
在	页	-	,

第11页，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [du:k] [di:] - " [bʌt; bət][ɑ:n][peɪdʒ][naɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [du:k] [di:] ['tʃɑ:rtri:z] " .

a	Frenchman	was	referred	to	as	"	Duke	de	Charteres	"	but	on	page	9	he	was	referred	to	as	"	Duke	de	Chartres	"	.
一个	法国人	曾是	指	到	作为	"	公爵	德	-	"	但	在	页	9	他	曾是	指	到	作为	"	公爵	德	沙特尔	"	.

一位法国人被称为“沙特尔公爵”，但在第 9 页，他又被称为“沙特尔公爵”。

['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtri:z] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Other	sources	show	that	the	Duke	of	Chartres	was	at	the	battle	,
其他	来源	展示	那	这	公爵	的	沙特尔	曾是	在	这	战斗	,

其他资料显示，沙特尔公爵也参加了这场战役。

[soʊ][ðə; ði] ['refrəns] [ɑ:n][peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [du:k] [di:] ['tʃɑ:rtri:z] " .

so	the	reference	on	page	11	was	changed	to	"	Duke	de	Chartres	"	.
所以	这	参考	在	页	-	曾是	已更改	到	"	公爵	德	沙特尔	"	.

因此，第 11 页的参考文献改为“沙特尔公爵”。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['hæpənd] [dʒʌst] [hɪr] " .

On	page	13	,	a	period	was	added	after	"	happened	just	here	"	.
在	页	-	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	发生	只是	这里	"	.

在第 13 页，“就在这儿发生”后面添加了一个句号。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " ['gʌnz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] " .

On	page	14	,	a	period	was	added	after	"	guns	at	that	time	"	.
在	页	-	,	一个	时期	曾是	额外	后	"	枪支	在	那	时间	"	.

第 14 页，“当时的枪支”后面添加了一个句号。

[ɑ:n][peɪdʒ] - , " [kri:k] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rt] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kri:k] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rd] " .

On	page	18	,	"	creek	at	a	fort	"	was	replaced	with	"	creek	at	a	ford	"	.
在	页	-	,	"	溪	在	一个	堡	"	曾是	替换	和	"	溪	在	一个	福特	"	.

第 18 页，“堡垒旁的小溪”被替换为“渡口旁的小溪”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " ['veri] [vel] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['veri] [wel] " .

On	page	21	,	"	Very	vell	"	was	replaced	with	"	Very	well	"	.
在	页	-	,	"	非常	维尔	"	曾是	替换	和	"	非常	出色地	"	.

第 21 页上的“Very vell”被替换为“Very well”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kən'teɪnɪŋ] " .

On	page	23	,	"	containng	"	was	replaced	with	"	containing	"	.
在	页	-	,	"	-	"	曾是	替换	和	"	包含	"	.

第 23 页，“containng” 被替换为“containing”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - ['fiːvər] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['tʃɑːgres] ['fiːvər] " .

On	page	31	,	"	chargres	fever	"	was	replaced	with	"	chagres	fever	"	.
在	页	-	,	"	-	发烧	"	曾是	替换	和	"	查格雷斯	发烧	"	.

第 31 页，“chargres fever”被替换为“chagres fever”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神